جدید عربی بولئے

عام عربی بول چال، عصری لب و لہجہ اور جدید الفاظ و اصطلاحات و
تعبیرات پر ایک جامع و بے نظیر کتاب جس کے پڑھنے سے طلبہ
کو روزمرہ کے استعمال کے ضروری جملے ذہن نشین ہو جاتے ہیں

تکلموا بالعربیة

مؤلفہ

ندیم الواجدی

قدیمی کتب خانہ
مقابل آرام باغ کراچی

جدید
عربی بولئے

عام عربی بول چال، عصری لب و لہجہ اور جدید الفاظ و اصطلاحات و
تعبیرات پر ایک جامع بے نظیر کتاب جس کے پڑھنے سے طلبہ
کو روزمرہ کے استعمال کے ضروری جملے ذہن نشین ہو جاتے ہیں

تکلموا بالعربیة

مؤلفہ

ندیم الواجدی

قدیمی کتب خانہ
مقابل آرام باغ کراچی

فہرستِ مضامین

صفحہ

پیش لفظ — ۷

★ ① گفتگو کی مشق — التمرين على المحادثة — ۱۰

① تعارف — التعريف — ۱۲

② تم کون ہو؟ — من انت؟ — ۱۳

③ صحت — الصحة — ۱۴

④ مدرسہ میں پڑھنا — التعلم فى المدرسة — ۱۵

⑤ مدرسہ جانا — الذهاب إلى المدرسة — ۱۶

⑥ تم مدرسے کس طرح آتے ہو؟ كيف تأتى إلى المدرسة؟ — ۱۷

⑦ مدرسے سے واپسی — العودة من المدرسة — ۱۸

⑧ کالج میں داخلہ — الالتحاق بالكلية — ۱۹

⑨ کاپی — الكراسة — ۲۱

⑩ میز — المكتب — ۲۲

⑪ پنسل — المرسم — ۲۳

⑫ پنسل تراش — المبرأة — ۲۴

⑬ انگلی — الإصبع — ۲۵

⑭ ہاتھ — اليد — ۲۶

⑮ کھیل — الألعاب — ۲۸

⑯ ملاقات — الزيارة — ۲۹

			صفحہ
۱۷	نیند	النوم	۳۰
۱۸	ناشتہ	الفطور	۳۲
۱۹	ہفتے کے دن	أيام الأسبوع	۳۳
۲۰	گیند	الكرة	۳۴
۲۱	پرچون فروش کی دکان	دکان البقال	۳۵
۲۲	سبزی فروش کی دکان	دکان الخضری	۳۶
★ ۲	گفتگو	المحادثات	۳۸
۱	ملاقات اور رخصت کے موقع پر	عند اللقاء والوداع	۴۰
۲	رخصت	الوداع	۴۱
۳	دو دوستوں کے درمیان بات چیت	محادثة بين الصديقين	۴۱
۴	ڈاک خانہ	مكتب البريد	۴۳
۵	ٹیلی فون پر	على الهاتف	۴۶
۶	کرایہ کا فلیٹ	شقة الإيجار	۴۸
۷	کار کی مرمت	تصليح السيارة	۴۹
۸	ڈاکٹر کے پاس	عند الطبيب	۵۱
۹	کپڑوں کی دکان پر	فی دکان الاقمشه	۵۴
۱۰	درزی کی دکان پر	فی دکان الخياط	۵۶
۱۱	نائی کی دکان پر	فی دکان الحلاق	۵۸
۱۲	کتابوں کی دکان پر	فی دکان الکتب	۶۰
۱۳	بس اسٹینڈ پر	فی محطة السيارة	۶۲
۱۴	ریلوے اسٹیشن پر	فی محطة القطار	۶۴

		صفحہ
⑮ — سفارت خانے میں	فی دار السفارة	۶۶
⑯ — ہوائی اڈے پر	فی المطار	۶۸
⑰ — کسٹم آفس میں	فی مکتب الجمارك	۷۱
⑱ — ٹیکسی ڈرائیور کے ساتھ	مع سائق تاکسی	۷۳
⑲ — ہوٹل میں	فی الفندق	۷۵
⑳ — ریسٹورنٹ میں	فی المطعم	۷۶
★ ㉑ — چھوٹے چھوٹے جملے	جمل قصیرة	۷۸
★ ③ — منتخب تعبیرات	التعبیرات المختارة	۸۹

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

پیش لفظ

آج سے چند سال پہلے جدید عربی زبان کا ایک مختصر مدتی مراسلاتی کورس شروع کیا گیا تھا۔ مقصد یہ تھا کہ جو لوگ ایسے علاقوں میں رہتے ہیں جہاں دور دور تک کوئی عالم یا عربی داں موجود نہیں ہے اس کورس کے ذریعہ بڑی حد تک نہ سہی کسی حد تک عربی زبان سمجھنے اور بولنے لگیں، الحمد للہ اب مسلمان اپنے مذہب سے پوری طرح وابستگی ضروری سمجھنے لگے ہیں۔ اور ان میں دین کو صحیح ماخذ سے براہ راست سمجھنے کا جذبہ پیدا ہو رہا ہے ایسے لوگوں کو اس مراسلاتی کورس سے بڑی رہنمائی مل رہی ہے۔

اس کام کے لئے سنٹر نے اپنا کورس مرتب کرایا جس میں قواعد، بول چال، خطوط نویسی، ترجمہ نگاری، مضمون نگاری اور خطابت کے موضوعات پر کتابیں شامل ہیں۔ "معلم العربیہ" میں عربی زبان کے قواعد آسان اور سادہ لب ولہجہ میں بیان کئے گئے ہیں، سوالات اور مشقوں کے ذریعہ ہر قاعدے کی تفہیم کرائی گئی ہے۔ مشقیں بکثرت ہیں، اس لئے قواعد یاد کرنے میں کوئی دشواری پیش نہیں آتی۔

عام عربی بول چال کیلئے ضرورت تھی کہ ایسی کتاب ہو جس میں ہر طرح کی گفتگو ہو، عصری لب ولہجہ ہو، اور الفاظ و اصطلاحات نئے ہوں "عربی بولئے" میں اسی ضرورت کی تکمیل کا احساس پیش نظر ہے۔ عربی بول چال کے سلسلے میں جو کتابیں ملتی ہیں ان میں سے بیشتر چالیس پچاس سال پہلے لکھی گئی تھیں، جب کہ اصطلاحات میں زبردست تغیر پیدا ہو گیا ہے، ایک دو کتابیں ایسی بھی ہیں جن میں عصری گفتگو دی گئی ہے مگر ان میں الفاظ کے غلط استعمالات بکثرت ملتے ہیں، یہ کتابیں اعراب (زبر، زیر، پیش)

وغیرہ سے خالی ہیں جس کی وجہ سے نوآموز طالب علم اور عربی سے ناواقف لوگ صحیح طور پر جملے ادا نہیں کر سکتے۔ "عربی بولئے" میں ایک ایک لفظ پر اس کی صحیح حرکات دی گئی ہیں اور قواعد کی پوری پوری رعایت کی گئی ہے۔

پیش نظر کتاب سے استفادے کا طریقہ بہت آسان ہے، ہم نے اس جزا کو تین حصوں میں تقسیم کر دیا ہے۔ التمرین علی المحادثة" (گفتگو کی مشق) کے عنوان سے جو اسباق دئے گئے ہیں ان کا مقصد یہ ہے کہ طالب علم کو بول چال کی مشق ہو جائے، ان اسباق میں نسبتاً سہل الفاظ استعمال کئے گئے ہیں اور جملوں میں الفاظ کی نشست و برخاست بھی پیچیدہ نہیں ہے، ان اسباق کے مطالعے کے بعد بآسانی اس طرح کے جملے بنائے جا سکتے ہیں، سوال کرنے اور جواب دینے کا طریقہ معلوم کیا جا سکتا ہے، دوسرا حصہ "المحادثات" (گفتگو) کے نام سے موسوم ہے، اس میں ہر طرح کی گفتگو ہے بازار کی مختلف دکانوں پر آپ کیا بات چیت کریں ریلوے اسٹیشن، بس اسٹینڈ، ہوائی اڈے، سفارت خانے، کسٹم آفس، پاسپورٹ آفس، ہوٹل، اور دوسری اہم جگہوں پر کس قسم کی گفتگو کی جائے۔ یہ حصہ عربی زبان کے طلباء کے لئے تو مفید ہے، ہی ان لوگوں کیلئے بھی بہت زیادہ مفید ہے جو حج بیت اللہ کی سعادت حاصل کرنے کیلئے، تجارت کے مقصد سے، ملازمت کی خاطر یا محض سیاحت کے نقطۂ نظر سے عالم عرب کا سفر کر رہے ہوں۔ ایسے لوگ چاہے قواعد سے واقف نہ ہوں مگر ان کیلئے ضرورت کے جملوں کو یاد کر لینا کچھ زیادہ مشکل نہیں ہے۔ اس حصے میں ہم نے دو ڈھائی سو کے قریب چھوٹے چھوٹے جملے بھی جمع کر دئے ہیں۔ ان جملوں کو آپ اپنی روزمرہ کی گفتگو میں استعمال کر سکتے ہیں۔ تیسرا حصہ ضروری تعبیرات پر مشتمل ہے، تعبیرات کا معاملہ بڑا نازک اور اہم ہوتا ہے، جو لوگ تراجم کا کام کرتے ہوں وہ اس کی نزاکت اور اہمیت محسوس کر سکتے ہیں۔ ہم نے اردو زبان کے مختلف مفاہیم اور معانی کی ادائیگی کیلئے عربی زبان کی کئی ہزار تعبیرات عربی کے مستند ادیبوں کی کتابوں سے اکٹھا کی ہیں اس کتاب کی اشاعت کا مرحلہ ابھی دور ہے اسلئے

بہتر سمجھا گیا کہ عربی بولنے میں ایسی تعبیرات کا معتد بہ ذخیرہ جمع کر دیا جائے، یہ تعبیرات اصل میں چھوٹے بڑے جملے ہیں، ان میں ناقص اور تام سب ہی طرح کے جملے ہیں ان تعبیرات سے آپ اپنی تقریروں، تحریروں اور گفتگو میں بڑی مدد لے سکتے ہیں۔

بڑی ناسپاسی ہوگی اگر میں اپنے استاذ محترم حضرت مولانا وحید الزماں صاحب کیرانوی (صدر شعبہ عربی دار العلوم دیوبند) کا شکریہ ادا نہ کروں جن کی مشفقانہ توجہات کے صدقے عربی زبان کی شد بد ہوئی، اگر اس کتاب میں قارئین کو کوئی خوبی نظر آئے تو اسے استاذ محترم کا فیض سمجھئے ـــــ عربی زبان کی جو خدمت یہ سنٹر انجام دے رہا ہے وہ دراصل مولانا ہی کی توجہات کا پرتو ہے۔

میں اپنے عزیز بھائی جاوید اختر فیضی کا ممنون احسان ہوں جنھوں نے کتاب کی تالیف کے دوران میرے ساتھ بڑا تعاون کیا، کتاب کے مسودے کی تبییض سے لے کر اشاعت کے مرحلے تک قدم قدم پر میرا ہاتھ بٹایا۔ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللّٰهِ

ندیم الواجدی

بسم اللہ الرحمن الرحیم

التمرين على المحادثة

گفتگو کی مشق

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

آئندہ صفحات میں عربی گفتگو کی مشق کرائی گئی ہے، آپ مختلف چیزوں کے بارے میں کس طرح سوال کریں؟ آپ سے کچھ پوچھا جائے تو کس طرح جواب دیں؟ ——— سوال وجواب کے ان جملوں کے ذریعہ گفتگو کی مشق ہی مقصود نہیں ہے بلکہ ان جملوں کو آپ اپنی گفتگو میں بھی بلاتکلف استعمال کرسکتے ہیں، بہتر ہوگا کہ آپ ان ہی اسباق پر اکتفا نہ کریں بلکہ اپنی طرف سے سوال وجواب کے اردو جملے لکھ کر ان کا عربی میں ترجمہ کریں۔ اس طرح ان شاء اللہ آپ بہت جلد عربی بولنے پر قادر ہوسکیں گے۔

تعارف	اَلتَّعْرِيْفُ
السلام علیکم۔	اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ۔
وعلیکم السلام۔	وَعَلَيْكُمُ السَّلَام۔
آپ کا اسم گرامی کیا ہے؟	مَا اسْمُكَ الْكَرِيْمُ؟
میرا نام محمد ہے۔	اِسْمِيْ مُحَمَّدٌ۔
آپ کے والد کا کیا نام ہے؟	مَا اسْمُ اَبِيْكَ؟
میرے والد کا نام عبداللہ ہے۔	اِسْمُ اَبِيْ عَبْدُ اللّٰهِ۔
آپ کی کیا عمر ہے؟	كَمْ عُمْرُكَ؟
میری عمر سات سال ہے۔	عُمْرِيْ سَبْعُ سَنَوَاتٍ۔
آپ کہاں رہتے ہیں؟	اَيْنَ تَسْكُنُ؟
میں کراچی میں رہتا ہوں۔	اَنَا اَسْكُنُ فِيْ كَرَاتْشِيْ۔
آپ کہاں (کس شہر میں) پیدا ہوئے؟	فِيْ اَيِّ بَلْدَةٍ وُلِدْتَ؟
میں کوئٹہ میں پیدا ہوا۔	وُلِدْتُ فِيْ بَلْدَةِ كُوئِٹَه۔
آپ کی قومیت کیا ہے؟	مَا جِنْسُكَ؟
میں پاکستانی ہوں۔	اَنَا بَاكِسْتَانِيْ۔

تم کون ہو؟	مَنْ أَنْتَ ؟
تم کون ہو ؟	مَنْ أَنْتَ ؟
میں ایک طالب علم ہوں۔	أَنَا تِلْمِيْذٌ۔
میں کون ہوں؟	مَنْ أَنَا ؟
تم بھی ایک طالب علم ہو۔	أَنْتَ تِلْمِيْذٌ أَيْضًا۔
کیا وہ استاذ ہیں ؟	هَلْ هُوَ أُسْتَاذٌ ؟
نہیں ! وہ طالبعلم ہے۔	لَا ! هُوَ تِلْمِيْذٌ۔
استاذ کہاں ہیں ؟	أَيْنَ الْأُسْتَاذُ ؟
استاذ محترم یہ ہیں۔	هٰذَا هُوَ سَيِّدِي الْأُسْتَاذُ۔
طالبعلم کا کیا کام ہے ؟	مَا هِيَ وَظِيْفَةُ التِّلْمِيْذِ ؟
طالبعلم تعلیم حاصل کرتا ہے۔	اَلتِّلْمِيْذُ يَتَعَلَّمُ۔
استاذ کا کیا کام ہے ؟	مَا وَظِيْفَةُ الْأُسْتَاذِ ؟
استاذ پڑھاتے ہیں۔	اَلْأُسْتَاذُ يُعَلِّمُ۔
کیا طالبعلم پڑھاتا ہے ؟	هَلِ التِّلْمِيْذُ يُعَلِّمُ ؟
نہیں ! طالب علم تعلیم حاصل کرتا ہے۔	لَا ! اَلتِّلْمِيْذُ يَتَعَلَّمُ۔
کیا استاذ تعلیم حاصل کرتے ہیں ؟	هَلِ الْأُسْتَاذُ يَتَعَلَّمُ ؟
نہیں ! استاذ پڑھاتے ہیں۔	لَا ! اَلْأُسْتَاذُ يُعَلِّمُ۔
کیا استاذ تمہیں پسند کرتے ہیں ؟	هَلِ الْأُسْتَاذُ يُحِبُّكَ ؟
ہاں ! مجھے استاذ پسند کرتے ہیں۔	نَعَمْ ! اَلْأُسْتَاذُ يُحِبُّنِيْ۔

تمہیں استاذ کیوں چاہتے ہیں؟	لِمَاذَا يُحِبُّكَ الْأُسْتَاذُ ؟
اس لئے کہ میں محنتی اور چست ہوں۔	لِأَنِّيْ مُجْتَهِدٌ وَنَشِيْطٌ ۔

صحت

اَلصِّحَّةُ

بھائی جان! آپ کا کیا حال ہے؟	كَيْفَ حَالُكَ يَا أَخِيْ ؟
الحمد للہ! میں بخیر ہوں۔	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ أَنَا بِخَيْرٍ ۔
آپ کی صحت کیسی ہے؟	كَيْفَ صِحَّتُكَ ؟
میری صحت الحمد للہ بہت اچھی ہے۔	صِحَّتِيْ بِحَمْدِ اللّٰهِ جَيِّدَةٌ ۔
آپکے والد صاحب کی طبیعت کیسی ہے؟	كَيْفَ صِحَّةُ أَبِيْكَ ؟
میرے والد بخیر و عافیت ہیں۔	أَبِيْ فِيْ صِحَّةٍ وَعَافِيَةٍ ۔
کیا آپ کا کوئی بھائی ہے؟	هَلْ لَكَ أَخٌ ؟
جی ہاں میرا ایک بھائی اور ایک بہن ہے۔	نَعَمْ ! لِيْ أَخٌ وَأُخْتٌ ۔
آپ کے بھائی کا نام کیا ہے؟	مَا اسْمُ أَخِيْكَ ؟
اس کا نام احمد ہے۔	اِسْمُهُ أَحْمَدُ ۔
اس کی کیا عمر ہے؟	كَمْ سِنُّهُ ؟
اس کی عمر دس سال ہے۔	هُوَ ابْنُ عَشْرِ سَنَوَاتٍ ۔
وہ اس وقت کہاں ہے؟	أَيْنَ هُوَ الْآنَ ؟
وہ اس وقت مدرسے میں ہے۔	هُوَ الْآنَ فِي الْمَدْرَسَةِ ۔
آپکے والد اس وقت کہاں ہیں؟	أَيْنَ أَبُوْكَ الْآنَ ؟
میرے والد اس وقت اپنی دکان میں ہیں۔	أَبِي الْآنَ فِيْ دُكَّانِهِ ۔

مدرسے میں پڑھنا	اَلتَّعَلُّمُ فِي الْمَدْرَسَةِ
تم کہاں سے آئے ہو؟	مِنْ أَيْنَ أَتَيْتَ؟
میں مدرسے سے آیا ہوں۔	أَتَيْتُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ۔
تم نے آج مدرسے میں کیا پڑھا ہے؟	مَاذَا قَرَأْتَ فِي الْمَدْرَسَةِ الْيَوْمَ۔
میں نے حساب، ادب اور دین سے متعلق اسباق پڑھے ہیں۔	قَرَأْتُ دُرُوْسَ الْحِسَابِ وَالْأَدَبِ وَالدِّيْنِ۔
تمہیں مدرسے میں کتنے سال ہو گئے؟	كَمْ سَنَةً صَارَتْ لَكَ فِي الْمَدْرَسَةِ؟
مجھے ایک سال ہو گیا۔	صَارَتْ لِيْ سَنَةٌ وَاحِدَةٌ۔
کیا تم نے آج کا سبق سمجھا ہے؟	هَلْ فَهِمْتَ دَرْسَ الْيَوْمِ؟
جی ہاں! میں نے سبق اچھی طرح سمجھ لیا ہے۔	نَعَمْ! فَهِمْتُهُ جَيِّدًا۔
تمہیں سبق کس نے سمجھایا؟	مَنْ فَهَّمَكَ الدَّرْسَ؟
مجھے استاذ نے سمجھایا۔	فَهَّمَنِيْ أُسْتَاذِيْ۔
کیا تم نے گزشتہ کل کا سبق یاد کر لیا ہے؟	هَلْ حَفِظْتَ دَرْسَ الْأَمْسِ؟
جی ہاں! یاد کر لیا ہے۔	نَعَمْ! حَفِظْتُهُ۔
کہاں یاد کیا ہے؟	أَيْنَ حَفِظْتَ؟
گھر پر یاد کیا ہے۔	حَفِظْتُ فِي الْبَيْتِ۔
تم اپنا سبق کب یاد کرتے ہو؟	مَتَى تَحْفَظُ دَرْسَكَ؟
میں اپنا سبق رات میں یاد کرتا ہوں۔	أَحْفَظُ دَرْسِيْ فِي اللَّيْلِ۔

کیا دن میں یاد نہیں کرتے؟	هَلَّا تَحْفَظُ فِي النَّهَارِ؟
نہیں! میں رات میں یاد کرتا ہوں دن میں نہیں۔	لَا! أَحْفَظُ فِي اللَّيْلِ لَا فِي النَّهَارِ۔
کیوں؟	لِمَاذَا؟
اس لئے کہ دن کام کا، لکھنے اور مطالعہ کرنے کا وقت ہے۔	لِأَنَّ النَّهَارَ وَقْتُ الْعَمَلِ وَ الْكِتَابَةِ وَ الْمُطَالَعَةِ۔

مدرسے جانا

اَلذَّهَابُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

تم کہاں جا رہے ہو؟	إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟
میں مدرسے جا رہا ہوں۔	أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ۔
تم مدرسے میں کیا کرتے ہو؟	مَاذَا تَعْمَلُ فِي الْمَدْرَسَةِ؟
تعلیم حاصل کرتا ہوں۔	أَتَعَلَّمُ۔
تم کس مدرسے میں تعلیم حاصل کر رہے ہو؟	فِي أَيِّ مَدْرَسَةٍ تَتَعَلَّمُ؟
میں ایک عربی مدرسے میں تعلیم حاصل کر رہا ہوں۔	أَتَعَلَّمُ فِي مَدْرَسَةٍ عَرَبِيَّةٍ۔
تم مدرسے میں کیا پڑھ رہے ہو؟	مَاذَا تَتَعَلَّمُ فِي الْمَدْرَسَةِ؟
میں عربی زبان اور مذہب کی تعلیم حاصل کر رہا ہوں۔	أَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَ الدِّيَانَةَ۔
تمہارے استاذ کون ہیں؟	مَنْ أُسْتَاذُكَ؟

میرے استاذ ہیں جناب	أُسْتَاذِي الْفَاضِل ....
تمہارے مدرسے کے پرنسپل کون ہیں؟	مَنْ مُدِيْرُ مَدْرَسَتِكَ ؟
میرے مدرسے کے پرنسپل ہیں مسٹر.....	مُدِيْرُ مَدْرَسَتِيْ السَّيِّد ....
تمہارا مدرسہ کس جگہ پر واقع ہے؟	فِيْ أَيِّ مَكَانٍ مَدْرَسَتُكَ ؟
میرا مدرسہ محمد علی روڈ پر ہے۔	مَدْرَسَتِيْ فِيْ شَارِعِ مُحَمَّد عَلِي۔
کیا تمہارا مدرسہ بڑا ہے؟	هَلْ مَدْرَسَتُكَ كَبِيْرَةٌ ؟
جی ہاں! میرا مدرسہ بڑا ہے۔	نَعَمْ! مَدْرَسَتِيْ كَبِيْرَةٌ۔
تمہارے مدرسے میں کتنے درجات ہیں؟	كَمْ قِسْمًا فِيْ مَدْرَسَتِكَ ؟
میرے مدرسے میں نو درجات ہیں۔	فِيْ مَدْرَسَتِيْ تِسْعَةُ أَقْسَامٍ۔

تم مدرسے کس طرح آتے ہو؟

كَيْفَ تَأْتِيْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟

تم مدرسے کس طرح آتے ہو؟	كَيْفَ تَأْتِيْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
میں مدرسے سوار ہو کر آتا ہوں۔	آتِيْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ رَاكِبًا۔
تم کس چیز کی سواری کرتے ہو؟	مَاذَا تَرْكَبُ ؟
میں سائیکل پر سوار ہوتا ہوں۔	أَرْكَبُ الدَّرَّاجَةَ۔
تم ٹرام کی سواری کیوں نہیں کرتے؟	لِمَاذَا لَا تَرْكَبُ التَّرَامَ ؟
اس لئے کہ ٹرام سست رفتار ہے۔	لِأَنَّ التَّرَامَ بَطِيْءٌ فِي السَّيْرِ۔
تو بس کی سواری کیا کرو۔	إِذَنْ اِرْكَبِ السَّيَّارَةَ۔
بس کی سواری سے خرچ زیادہ	إِنَّ رُكُوْبَ السَّيَّارَةِ يُكَلِّفُ

پڑتا ہے۔	أُجْرَةٌ كَبِيْرَةٌ ۔
پیدل کیوں نہیں جاتے؟	لِمَاذَا لَا تَذْهَبُ مَاشِيًا ؟
اس لیے کہ اگر پیدل جاؤں گا تو مدرسے پہنچنے میں تاخیر ہو جائے گی۔	لِأَنِّيْ لَوْ أَذْهَبُ مَاشِيًا تَتَأَخَّرْتُ فِي الْوُصُوْلِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ۔
کیوں؟	لِمَاذَا ؟
اس لیے کہ میرا گھر مدرسے سے دوری پر واقع ہے۔	لِأَنَّ بَيْتِيْ بَعِيْدٌ عَنِ الْمَدْرَسَةِ ۔
تمہارا گھر مدرسے سے کتنی دوری پر ہے؟	كَمْ يَبْعُدُ بَيْتُكَ عَنِ الْمَدْرَسَةِ ؟
میرا گھر مدرسے سے تین میل دور ہے۔	يَبْعُدُ بَيْتِيْ عَنِ الْمَدْرَسَةِ ثَلَاثَةَ كِيْلُوْ مِتْرٍ ۔

مدرسے سے واپسی — العودة من المدرسة

تم مدرسے سے کب واپس آتے ہو؟	مَتَى تَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟
میں مدرسے سے ایک بجے واپس آتا ہوں۔	أَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ ۔
مدرسے سے واپسی کے بعد تم کیا کرتے ہو؟	مَاذَا تَعْمَلُ بَعْدَ رُجُوْعِكَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟
ظہر کی نماز پڑھتا ہوں۔	أُصَلِّيْ صَلَاةَ الظُّهْرِ ۔
کیا کھانا نہیں کھاتے ہو؟	هَلَّا تَتَغَدَّى ؟

نہیں! کھانا نماز کے بعد کھاتا ہوں۔	لَا! أَتَنَاوَلُ الْغَدَاءَ بَعْدَ الصَّلَاةِ.
کھانے کے بعد کیا کرتے ہو؟	مَاذَا تَعْمَلُ بَعْدَ الْغَدَاءِ ؟
تھوڑی دیر آرام کرتا ہوں۔	أَسْتَرِيحُ قَلِيلًا۔
آرام کرنے کے بعد کیا کرتے ہو؟	مَاذَا تَعْمَلُ بَعْدَ الْإِسْتِرَاحَةِ ؟
مطالعہ کرتا ہوں اور اپنے اسباق لکھتا ہوں۔	أُطَالِعُ وَ أَكْتُبُ دُرُوسِي ۔
کس وقت تک مطالعہ کرتے ہو؟	إِلَى أَيِّ سَاعَةٍ تُطَالِعُ ؟
شام پانچ بجے تک مطالعہ کرتا ہوں۔	أُطَالِعُ إِلَى السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ مَسَاءً ۔
پھر کیا کرتے ہو؟	ثُمَّ مَاذَا تَعْمَلُ ؟
پھر وضو کرتا ہوں اور عصر کی نماز پڑھتا ہوں۔	ثُمَّ أَتَوَضَّأُ وَ أُصَلِّي الظُّهْرَ۔
نماز کے بعد کیا کرتے ہو؟	مَاذَا تَعْمَلُ بَعْدَ الصَّلَاةِ ؟
اپنے بھائیوں اور بہنوں کے ساتھ کھیلتا ہوں۔	أَلْعَبُ مَعَ إِخْوَانِي وَ أَخَوَاتِي۔

کالج میں داخلہ

اَلْإِلْتِحَاقُ بِالْكُلِّيَةِ

تم کیا چاہتے ہو بھائی؟	مَاذَا تُرِيدُ يَا أَخِي ؟
میں کالج میں داخلہ چاہتا ہوں۔	أُرِيدُ أَنْ أَلْتَحِقَ بِالْكُلِّيَةِ ۔
آئیے تشریف لائیے! پرنسپل صاحب	تَفَضَّلْ يَا سَيِّدِي ! مُدِيرُ الْكُلِّيَةِ

اپنے کمرہ میں تشریف رکھتے ہیں، ان سے گفتگو کر لیجئے۔	جَالِسٌ فِی غُرْفَتِهٖ ، تَكَلَّمْ مَعَهٗ.
آیئے تشریف رکھیے۔	تَفَضَّلْ ! اِجْلِسْ ۔
آپ کس ارادہ سے تشریف لائے ہیں؟	مَا جَاءَ بِكَ اِلٰى هُنَا ؟
جناب! میں اس کالج میں داخلہ لینا چاہتا ہوں۔	اَنَا اُرِيْدُ الْاِلْتِحَاقَ بِهٰذِهِ الْكُلِّيَّةِ يَا سَيِّدِيْ ۔
آپ نے اب تک کہاں تعلیم پائی ہے؟	اَيْنَ تَعَلَّمْتَ اِلَى الْاٰنَ ؟
میں نے اپنے وطن کے ایک اسکول میں تعلیم حاصل کی ہے۔	تَعَلَّمْتُ فِي مَدْرَسَةِ بَلَدِيْ ۔
آپ کے پاس انٹرمیڈیٹ میں کتنے مضامین تھے؟	كَمْ مَادَّةً كَانَتْ عِنْدَكَ فِي التَّعْلِيْمِ الْمُتَوَسِّطِ ؟
پانچ! اُردو، انگلش، حساب، جغرافیہ اور سیاست۔	خَمْسَةٌ ! اُرْدِيَّةٌ ، وَالْاِنْجِلِيْزِيَّةُ ، وَعِلْمُ الْحِسَابِ ، وَعِلْمُ الْجُغْرَافِيَةِ ، وَالسِّيَاسَةِ.
تم روزانہ کتنے پیریڈ لیتے تھے؟	كَمْ حِصَّةً تَتَعَلَّمُ فِي كُلِّ يَوْمٍ ؟
میں روزانہ چار پیریڈ لیتا تھا۔	كُنْتُ اَتَعَلَّمُ فِي كُلِّ يَوْمٍ اَرْبَعَةَ حِصَصٍ ۔
ایک پیریڈ کتنے منٹ کا ہوتا تھا؟	كَمْ مُدَّةً كَانَتْ لِلْحِصَّةِ الْوَاحِدَةِ ؟
ایک پیریڈ ۴۵ر منٹ کا ہوتا تھا۔	كَانَتْ لِلْحِصَّةِ الْوَاحِدَةِ خَمْسٌ وَاَرْبَعُوْنَ دَقِيْقَةً ۔
یہ فارم لیجئے! اسے پُر کیجئے اور اس میں لکھی ہوئی فیس کے ساتھ	خُذْ هٰذِهِ الْاِسْتِمَارَةَ ، وَاِمْلَأْهَا ، وَرُدَّهَا اِلَيْنَا مَعَ الرُّسُوْمِ الْمَكْتُوْبَةِ

اسے واپس کیجئے۔	فِيْهَا۔
بہت بہتر جناب! شکریہ!	حَسَنًا يَا سَيِّدِيْ! شُكْرًا!

کاپی	اَلْكُرَّاسَةُ
یہ کاپی کس کی ہے؟	لِمَنْ هٰذِهِ الْكُرَّاسَةُ؟
یہ کاپی محمدؐ کی ہے۔	هٰذِهِ الْكُرَّاسَةُ لِمُحَمَّدٍ۔
یہ کاپی کس چیز کے لئے ہے؟	لِأَيِّ شَيْءٍ هٰذِهِ الْكُرَّاسَةُ؟
یہ کاپی عربی زبان کے لئے ہے۔	هٰذِهِ الْكُرَّاسَةُ لِلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ۔
اس کاپی میں کتنے صفحات ہیں؟	كَمْ صَفْحَةً فِيْ هٰذِهِ الْكُرَّاسَةِ؟
اس کاپی میں چالیس صفحے ہیں۔	فِيْ هٰذِهِ الْكُرَّاسَةِ أَرْبَعُوْنَ صَفْحَةً۔
کاپیاں کس چیز سے بنائی جاتی ہیں؟	مِنْ أَيِّ شَيْءٍ تُصْنَعُ الْكُرَّاسَاتُ؟
کاپیاں کاغذ سے بنائی جاتی ہیں۔	تُصْنَعُ الْكُرَّاسَاتُ مِنَ الْوَرَقِ۔
تم کاپی میں کس چیز سے لکھتے ہو؟	بِمَاذَا تَكْتُبُ فِي الْكُرَّاسَةِ؟
میں کاپی میں پنسل سے لکھتا ہوں۔	أَكْتُبُ فِي الْكُرَّاسَةِ بِالْمِرْسَمِ۔
کیا تم روشنائی سے نہیں لکھتے؟	هَلَّا تَكْتُبُ بِالْحِبْرِ؟
نہیں! میں روشنائی سے نہیں لکھتا۔	لَا! لَا أَكْتُبُ بِالْحِبْرِ۔
کیوں؟	لِمَ؟
اس لئے کہ میری رائٹنگ[1] خراب ہے اگر میں روشنائی سے لکھوں تو کاپی خراب ہو جائے۔	لِأَنَّ خَطِّيْ رَدِيٌّ، لَوْ كَتَبْتُ بِالْحِبْرِ تَتَلَوَّثُ الْكُرَّاسَةُ۔

---

[1] لکھائی۔

میز	اَلْمَكْتَبُ
یہ کیا ہے ؟	مَا هٰذَا ؟
یہ ایک میز ہے ۔	هٰذَا مَكْتَبٌ ۔
کیا یہ تمہاری میز ہے ؟	هَلْ هٰذَا مَكْتَبُكَ ؟
یہ میری میز نہیں بلکہ یہ میرے استاذ کی ہے ۔	هٰذَا لَيْسَ مَكْتَبِيْ ، إِنَّمَا هُوَ لِأُسْتَاذِيْ ۔
یہ میز کس چیز میں استعمال ہوتی ہے ؟	فِيْ أَيِّ شَيْءٍ يُسْتَعْمَلُ هٰذَا الْمَكْتَبُ ؟
لکھنے میں استعمال ہوتی ہے ۔	يُسْتَعْمَلُ فِي الْكِتَابَةِ ۔
اس میز پر کون لکھتا ہے ؟	مَنْ يَكْتُبُ عَلَيْهِ ؟
استاذ صاحب اس میز پر لکھتے ہیں ۔	اَلْأُسْتَاذُ هُوَ الَّذِيْ يَكْتُبُ عَلٰى هٰذَا الْمَكْتَبِ ۔
میز کی دراز کہاں ہے ؟	أَيْنَ دُرْجُ الْمَكْتَبِ ؟
یہ میز کی دراز ہے ۔	هٰذَا دُرْجُ الْمَكْتَبِ ۔
میز کی کتنی درازیں ہیں ؟	كَمْ دُرْجًا لِلْمَكْتَبِ ؟
میز کی دو درازیں ہیں ۔	لِلْمَكْتَبِ دُرْجَانِ ۔
میز کی کیا شکل ہے ؟	مَا شَكْلُ الْمَكْتَبِ ؟
میز چوکھٹی ہے ۔	اَلْمَكْتَبُ مُرَبَّعُ الشَّكْلِ ۔
کیا تمام میزیں چوکھٹی ہوتی ہیں ؟	هَلْ كُلُّ الْمَكَاتِبِ مُرَبَّعَةُ الشَّكْلِ ؟

نہیں! بعض میزیں لمبی اور بعض گول ہوتی ہیں۔	لَا! بَعْضُ الْمَكَاتِبِ مُسْتَطِيلَةٌ وَبَعْضُهَا مُسْتَدِيرَةٌ۔
اس میز کے کتنے پائے ہیں؟	كَمْ قَائِمَةً لِهٰذَا الْمَكْتَبِ؟
اس میز کے چار پائے ہیں۔	لِهٰذَا الْمَكْتَبِ أَرْبَعُ قَوَائِمَ۔
میز کس چیز سے بنائی جاتی ہے؟	مِنْ أَيِّ شَيْءٍ يُصْنَعُ الْمَكْتَبُ؟
لکڑی سے۔	مِنَ الْخَشَبِ۔

پنسل

المِرْسَمُ

یہ کیا ہے؟	مَا هٰذَا؟
یہ ایک پنسل ہے۔	هٰذَا مِرْسَمٌ۔
کیا تمہاری یہ پنسل خوبصورت ہے؟	هَلْ مِرْسَمُكَ هٰذَا جَمِيلٌ؟
جی ہاں! میری یہ پنسل خوبصورت ہے۔	نَعَمْ! مِرْسَمِي هٰذَا جَمِيلٌ۔
یہ پنسل تم نے کہاں سے خریدی ہے؟	مِنْ أَيْنَ اِشْتَرَيْتَ هٰذَا الْمِرْسَمَ؟
یہ پنسل میں نے دکان سے خریدی ہے۔	اِشْتَرَيْتُ هٰذَا الْمِرْسَمَ مِنَ الدُّكَّانِ۔
اسے تم نے کب خریدا ہے؟	مَتَى اِشْتَرَيْتَهُ؟
اسے میں نے دو دن پہلے خریدا ہے۔	اِشْتَرَيْتُهُ قَبْلَ يَوْمَيْنِ۔
اس کی کیا قیمت ہے؟	مَا ثَمَنُهُ؟
اس کی قیمت چار آنے ہے۔	ثَمَنُهُ أَرْبَعُ آنَاتٍ۔

کیا تمہاری یہ پنسل لمبی ہے؟	هَلْ مِرْسَمُكَ هَذَا طَوِيلٌ؟
جی ہاں! میری یہ پنسل لمبی ہے۔	نَعَمْ! مِرْسَمِي هَذَا طَوِيلٌ.
تمہاری پنسل کا رنگ کیسا ہے؟	مَا لَوْنُ مِرْسَمِكَ؟
میری پنسل کا رنگ سرخ ہے۔	لَوْنُ مِرْسَمِي أَحْمَرُ.

پنسل تراش اَلْمِبْرَاةُ

تم کس چیز سے پنسل تراشتے ہو؟	بِمَاذَا تَبْرِي الْمِرْسَمَ؟
میں پنسل پنسل تراش سے تراشتا ہوں۔	أَبْرِي الْمِرْسَمَ بِالْمِبْرَاةِ.
تمہارا پنسل تراش کہاں ہے؟	أَيْنَ مِبْرَاتُكَ؟
یہ میرا پنسل تراش ہے۔	هَذِهِ مِبْرَاتِي
تمہیں یہ پنسل تراش کہاں سے ملا ہے؟	مِنْ أَيْنَ لَكَ هَذِهِ الْمِبْرَاةُ؟
یہ پنسل تراش مجھے میرے والد نے دیا ہے۔	أَعْطَانِي إِيَّاهَا أَبِي؟
پنسل تراش کس چیز سے بنایا جاتا ہے؟	مِنْ أَيِّ شَيْءٍ تُصْنَعُ الْمِبْرَاةُ؟
لوہے سے بنایا جاتا ہے۔	تُصْنَعُ مِنَ الْحَدِيدِ.
کیا تم پنسل تراش پر دھار رکھ سکتے ہو؟	هَلْ تَقْدِرُ أَنْ تَسُنَّ الْمِبْرَاةَ؟

ہاں! میں اس پر دھار رکھ سکتا ہوں۔	نَعَمْ! أَقْدِرُ أَنْ أَسُنَّهَا۔
تم کس چیز سے دھار رکھو گے؟	بِأَيِّ شَيْءٍ تَسُنُّ؟
میں دھار رکھنے کے آلے کے ذریعہ دھار رکھوں گا۔	أَسُنُّ بِالْمِسَنِّ۔
دھار رکھنے کا آلہ کس چیز سے بنایا جاتا ہے؟	مِنْ أَيِّ شَيْءٍ يُصْنَعُ الْمِسَنُّ؟
پتھر سے بنایا جاتا ہے۔	يُصْنَعُ مِنَ الْحَجَرِ۔

انگلی اَلْإِصْبَعُ

یہ کیا ہے؟	مَا هٰذِهٖ؟
یہ انگلی ہے۔	هٰذِهٖ إِصْبَعٌ۔
تمہارے ایک ہاتھ میں کتنی انگلیاں ہیں؟	كَمْ إِصْبَعًا فِي يَدِكَ الْوَاحِدَةِ؟
میرے ایک ہاتھ میں پانچ انگلیاں ہیں۔	فِي يَدِي الْوَاحِدَةِ خَمْسَةُ أَصَابِعَ۔
کیا تم اپنی سب انگلیوں کے نام جانتے ہو؟	هَلْ تَعْرِفُ أَسْمَاءَ أَصَابِعِكَ كُلِّهَا؟
جی ہاں! جانتا ہوں۔ خنصر[1]، بنصر، وسطیٰ، سبابہ، ابہام۔	نَعَمْ! أَعْرِفُهَا هِيَ الْخِنْصِرُ، الْبِنْصِرُ، الْوُسْطٰى، السَّبَّابَةُ، الْإِبْهَامُ۔
تمہارا ناخن کہاں ہے؟	أَيْنَ ظُفْرُكَ؟

---

[1] چھنگلی، اسکے برابر والی انگلی، درمیانی انگلی، انگشتِ شہادت، انگوٹھا۔

یہ میرا ناخن ہے۔	هٰذَا ظُفُرِیْ
تمہاری انگلیوں میں کتنے ناخن ہیں؟	كَمْ ظُفُرًا فِیْ أَصَابِعِكَ ؟
میری انگلیوں میں پانچ ناخن ہیں، ہر انگلی میں ایک ناخن۔	فِیْ أَصَابِعِیْ خَمْسَةُ أَظْفَارٍ فِیْ كُلِّ إِصْبَعٍ ظُفُرٌ۔
تمہارے دونوں ہاتھوں میں کتنے ناخن ہیں؟	كَمْ ظُفُرًا فِیْ كِلْتَیْ یَدَیْكَ ؟
میرے دونوں ہاتھوں میں دس ناخن ہیں۔	فِیْ كِلْتَیْ یَدَیَّ عَشَرَةُ أَظْفَارٍ۔
تم اپنے ناخنوں سے کیا کرتے ہو؟	مَاذَا تَعْمَلُ بِأَظْفَارِكَ ؟
میں اس سے کبھی اپنا سر کھجاتا ہوں اور کبھی اپنا جسم۔	أَحُكُّ بِهَا تَارَةً رَأْسِیْ وَ تَارَةً جِسْمِیْ۔
تم اپنے ناخن کب تراشتے ہو؟	مَتٰی تُقَلِّمُ أَظْفَارَكَ ؟
میں اپنے ناخن بڑھنے پر تراشتا ہوں۔	أُقَلِّمُ أَظْفَارِیْ إِذَا طَالَتْ۔
تم ناخن کس چیز سے تراشتے ہو؟	بِمَاذَا تُقَلِّمُ أَظْفَارَكَ ؟
میں ناخن ناخن تراش سے تراشتا ہوں۔	أُقَلِّمُ أَظْفَارِیْ بِالْمِقْلَمَةِ

ہاتھ — اَلْيَدُ

یہ کیا ہے؟	مَا هٰذِهٖ ؟

یہ ہاتھ ہے۔	هٰذِهٖ يَدٌ۔
انسان کے کتنے ہاتھ ہوتے ہیں؟	كَمْ يَدًا لِلْإِنْسَانِ؟
انسان کے دو ہاتھ ہوتے ہیں دایاں بایاں۔	لِلْإِنْسَانِ يَدَانِ۔ يُمْنٰى وَ يُسْرٰى۔
یہ تمہارا دایاں ہاتھ ہے یا بایاں؟	هَلْ هٰذِهٖ يَدُكَ الْيُمْنٰى أَوِ الْيُسْرٰى۔
یہ میرا بایاں ہاتھ ہے۔	هٰذِهٖ يَدِي الْيُسْرٰى۔
تم اپنے ہاتھ سے کیا کرتے ہو؟	مَاذَا تَعْمَلُ بِيَدِكَ؟
میں اس سے چیزیں پکڑتا ہوں (لیتا ہوں)۔	أَتَنَاوَلُ بِهَا الْأَشْيَاءَ۔
تم کس ہاتھ سے اپنا سبق لکھتے ہو؟	بِأَيِّ يَدٍ تَكْتُبُ دَرْسَكَ؟
میں اپنا سبق دائیں ہاتھ سے لکھتا ہوں۔	أَكْتُبُ دَرْسِيْ بِالْيَدِ الْيُمْنٰى۔
تم کھانا کس ہاتھ سے کھاتے ہو؟	بِأَيِّ يَدٍ تَتَنَاوَلُ الطَّعَامَ؟
میں دائیں ہاتھ سے کھانا کھاتا ہوں۔	أَتَنَاوَلُ الطَّعَامَ بِيَدِي الْيُمْنٰى۔
کیا کوئی ایسا شخص بھی ہے جو اپنے ہاتھ سے کوئی چیز نہیں لے سکتا؟	أَيُوْجَدُ مَنْ لَا يَسْتَطِيْعُ أَنْ يَتَنَاوَلَ شَيْئًا بِيَدِهٖ؟
ہاں! فالج زدہ شخص اپنے ہاتھ سے کوئی چیز نہیں لے سکتا۔	نَعَمْ! اَلْأَشَلُّ هُوَ الَّذِيْ لَا يَسْتَطِيْعُ أَنْ يَتَنَاوَلَ شَيْئًا بِيَدِهٖ۔
وہ شخص جس کے ہاتھ نہ ہو کیا کہلاتا ہے؟	مَاذَا يُسَمَّى الَّذِيْ لَا يَدَ لَهٗ؟
وہ ٹونڈا کہلاتا ہے۔	يُسَمَّى الْأَقْطَعَ أَوْ مَقْطُوْعَ الْيَدِ۔

کھیل	الْأَلْعَابُ
تم کون سا کھیل پسند کرتے ہو؟	أَيَّ نَوْعِ اللَّعِبِ تُحِبُّ ؟
میں فٹ بال کا کھیل پسند کرتا ہوں۔	أُحِبُّ لَعِبَ كُرَةِ الْقَدَمِ۔
کیا تم والی بال نہیں کھیلتے ؟	هَلَّا تَلْعَبُ بِكُرَةِ الْيَدِ؟
کبھی کبھی کھیلتا ہوں۔	أَلْعَبُ بِهَا أَحْيَانًا۔
کیا تم پتنگ بازی سے دلچسپی رکھتے ہو؟	هَلْ تَرْغَبُ فِي لَعِبِ الطَّيَّارَةِ؟
نہیں! میں پتنگ بازی سے بالکل دلچسپی نہیں رکھتا۔	لَا! أَنَا لَا أَرْغَبُ فِي لَعِبِ الطَّيَّارَةِ مُطْلَقًا۔
کیوں؟	لِمَاذَا؟
اس لئے کہ پتنگ بازی بہت زیادہ مضر ہے۔	لِأَنَّ لَعِبَ الطَّيَّارَةِ مُضِرٌّ جِدًّا۔
اس کا ضرر کیا ہے؟	مَا ضَرَرُهُ؟
نگاہ خراب کرتی ہے اور صحت کو نقصان پہنچاتی ہے۔	يُغَشِّي الْبَصَرَ وَيُخِلُّ بِالصِّحَّةِ۔
لیکن میں بعض لڑکوں کو پتنگ بازی کرتے ہوئے دیکھتا ہوں۔	وَلٰكِنْ أَرَى بَعْضَ الْأَطْفَالِ يَلْعَبُونَهَا۔
وہ (لڑکے) پتنگ بازی کے ضرر سے واقف نہیں ہیں۔	هٰؤُلَاءِ لَا يَعْرِفُونَ ضَرَرَهَا۔

کیا تم انھیں نصیحت نہیں کرتے ؟	هَلَّا تَنْصَحُهُمْ ؟
میں نے انھیں نصیحت کی لیکن وہ میری بات پر دھیان نہیں دیتے۔	نَصَحْتُهُمْ وَلٰكِنَّهُمْ لَا يُصْغُوْنَ إِلَيَّ۔
کیا تم اپنا وقت کھیل میں ضائع نہیں کرتے ؟	هَلَّا تُضَيِّعُ وَقْتَكَ فِي اللَّعِبِ؟
نہیں! کھیل کا ایک وقت ہے، اور سبق کا ایک وقت ہے۔	لَا! لِلَّعِبِ وَقْتٌ وَلِلدَّرْسِ وَقْتٌ۔

ملاقات

اَلزِّيَارَةُ

میں نے کل تمہارا انتظار کیا مگر تم نہیں آئے۔	اِنْتَظَرْتُكَ بِالْأَمْسِ فَلَمْ تَأْتِ۔
میرے ایک دوست ملاقات کے لئے تشریف لے آئے، وہ کچھ دیر ٹھہرے رہے اس لئے میں اپنا وعدہ بھول گیا۔	زَارَنِي صَدِيْقِي وَمَكَثَ مُدَّةً، فَنَسِيْتُ وَعْدِي۔
تمہارے دوست کب آئے ؟	مَتٰى جَاءَ صَدِيْقُكَ ؟
چار بجے شام۔	فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ مَسَاءً۔
کب واپس گئے؟	مَتٰى رَجَعَ ؟
چھ بجے، مغرب کی نماز کے بعد۔	فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ۔
تمہارے گھر پہنچنے کے بعد انھوں نے کیا کیا؟	مَاذَا عَمِلَ حِيْنَ وَصَلَ إِلٰى بَيْتِكَ؟

انھوں نے آہستہ سے دروازہ کھٹکھٹایا۔	قَرَعَ الْبَابَ قَرْعًا خَفِيفًا۔
کیا انھوں نے تمہیں آواز نہیں دی؟	هَلَّا نَادَى بِاسْمِكَ ؟
آواز دی اور میں نے اس کا جواب دیا۔	نَادَى بِاسْمِي وَأَجَبْتُهُ۔
تم نے کیسے جواب دیا؟	كَيْفَ أَجَبْتَهُ ؟
میں نے جواب دیا: خوش آمدید، تشریف لائیے۔	أَجَبْتُهُ بِقَوْلِي أَهْلًا وَّ سَهْلًا تَفَضَّلْ ۔
تمہاری گفتگو کس موضوع پر رہی؟	فِيمَا كَانَ حَدِيثُكُمَا ؟
ہماری گفتگو مدرسے سے متعلق رہی۔	كَانَ حَدِيثُنَا فِي أُمُورٍ مَدْرَسِيَّةٍ۔

نیند — اَلنَّوْمُ

اے باوفا دوست؟	أَيُّهَا الصَّدِيقُ الْوَفِيُّ ؟
کہو، پیارے بھائی۔	نَعَمْ يَا أَخِي الْكَرِيمُ ۔
تم رات میں کس وقت سوتے ہو؟	مَتَى تَنَامُ فِي اللَّيْلِ ؟
میں اکثر دس ۱۰ بجے سوتا ہوں۔	أَنَامُ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ غَالِبًا ۔
تم کس چیز پر سوتے ہو؟	عَلَى أَيِّ شَيْءٍ تَنَامُ ؟
میں چارپائی کے اوپر بستر پر سوتا ہوں۔	أَنَامُ فَوْقَ السَّرِيرِ عَلَى الْفِرَاشِ ۔

کیا تم مچھردانی استعمال نہیں کرتے؟	هَلَّا تَسْتَعْمِلُ النَّامُوْسِيَّةَ ؟
مچھر کے دنوں میں مچھردانی استعمال کرتا ہوں۔	أَسْتَعْمِلُ النَّامُوْسِيَّةَ فِي أَوْقَاتِ الْبَعُوْضَةِ۔
سردی کے دنوں میں تم کیا استعمال کرتے ہو؟	مَاذَا تَسْتَعْمِلُ فِي فَصْلِ الْبَرْدِ؟
سردی کے دنوں میں لحاف استعمال کرتا ہوں۔	أَسْتَعْمِلُ اللِّحَافَ فِي أَيَّامِ الْبَرْدِ۔
کیوں؟	لِمَاذَا ؟
سردی کے ضرر سے بچنے کے لئے۔	وِقَايَةً مِنْ ضَرَرِ الْبَرْدِ۔
سردی سے کیا ضرر ہوتا ہے؟	أَيُّ ضَرَرٍ مِنَ الْبَرْدِ ؟
سردی سے زکام اور کھانسی ہوجاتی ہے۔	اَلْبَرْدُ يُسَبِّبُ الزُّكَامَ وَ السُّعَالَ۔
کس وقت سو کر اٹھتے ہو؟	مَتَى تَسْتَيْقِظُ ؟
ساڑھے پانچ بجے سو کر اٹھتا ہوں۔	أَسْتَيْقِظُ فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ وَ النِّصْفِ۔
تمہیں کون بیدار کرتا ہے؟	مَنْ يُوْقِظُكَ ؟
میں اکثر و بیشتر خود جاگ جاتا ہوں۔	أَسْتَيْقِظُ بِنَفْسِي فِي أَكْثَرِ الْأَحْيَانِ۔
تم نیند سے جاگ کر کیا کرتے ہو؟	مَاذَا تَعْمَلُ عِنْدَ قِيَامِكَ مِنَ النَّوْمِ ؟
اللہ کا ذکر اور اس کی حمد و ثنا کرتا ہوں۔	أَذْكُرُ اللهَ وَ أَحْمَدُهُ۔

ناشتہ
اَلْفُطُوْرُ

صبح بخیر بھائی جان!	صَبَاحَ الْخَیْرِ! یَا أَخِیْ۔
صبح مسرت۔	صَبَاحَ السُّرُوْرِ۔
کیا آپ نے ناشتہ کرلیا ہے؟	هَلْ أَفْطَرْتَ؟
جی ہاں! میں نے ناشتہ کرلیا ہے۔	نَعَمْ! أَفْطَرْتُ۔
آپ نے ناشتے میں کیا لیا؟	عَلَیٰ أَیِّ شَیْءٍ أَفْطَرْتَ؟
میں نے ناشتے میں قہوہ اور روٹی کھائی۔	أَفْطَرْتُ عَلَی الْخُبْزِ وَالْقَهْوَةِ۔
آپ نے ناشتہ کہاں کیا؟	أَیْنَ أَفْطَرْتَ؟
میں نے گھر پر ناشتہ کیا۔	أَفْطَرْتُ فِی الْبَیْتِ۔
آپ نے کتنے بجے ناشتہ کیا؟	فِیْ أَیِّ سَاعَةٍ أَفْطَرْتَ؟
سات بجے۔	فِی السَّاعَةِ السَّابِعَةِ۔
ناشتے کے بعد آپ نے کیا کام کیا؟	مَاذَا عَمِلْتَ بَعْدَ الْفُطُوْرِ؟
میں مدرسہ گیا۔	ذَهَبْتُ إِلَی الْمَدْرَسَةِ۔
آپ کس کے ساتھ مدرسے گئے؟	مَعَ مَنْ ذَهَبْتَ إِلَی الْمَدْرَسَةِ؟
میں اپنے بھائی کے ساتھ گیا۔	ذَهَبْتُ مَعَ أَخِیْ۔

ہفتے کے دن	أَيَّامُ الْأُسْبُوعِ
ہفتے میں کتنے دن ہوتے ہیں؟	كَمْ يَوْمًا فِي الْأُسْبُوعِ ؟
ہفتے میں سات دن ہوتے ہیں۔	فِي الْأُسْبُوعِ سَبْعَةُ أَيَّامٍ۔
انھیں بیان کیجئے؟	أُذْكُرْهَا ؟
سنیچر، اتوار، پیر، منگل، بدھ، جمعرات، جمعہ۔	اَلسَّبْتُ، اَلْأَحَدُ، اَلْإِثْنَانِ، اَلثُّلَاثَاءُ، اَلْأَرْبِعَاءُ، اَلْخَمِيسُ، اَلْجُمُعَةُ۔
مدرسہ کی چھٹی کس دن ہوتی ہے؟	فِي أَيِّ يَوْمٍ تُعَطَّلُ الْمَدْرَسَةُ ؟
مدرسہ کی چھٹی جمعہ کے دن ہوتی ہے۔	تُعَطَّلُ الْمَدْرَسَةُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ۔
حکومت کے دفاتر کس دن بند ہوتے ہیں؟	فِي أَيِّ يَوْمٍ تُعَطَّلُ دَوَائِرُ الْحُكُومَةِ؟
حکومت کے دفاتر اتوار کے دن بند ہوتے ہیں۔	تُعَطَّلُ دَوَائِرُ الْحُكُومَةِ يَوْمَ الْأَحَدِ۔
تم ہفتے میں کتنے دن تعلیم حاصل کرتے ہو؟	كَمْ يَوْمًا تَتَعَلَّمُ فِي الْأُسْبُوعِ ؟
میں ہفتے میں چھ دن تعلیم حاصل کرتا ہوں۔	أَتَعَلَّمُ فِي الْأُسْبُوعِ سِتَّةَ أَيَّامٍ۔
دن میں کتنے گھنٹے ہوتے ہیں؟	كَمْ سَاعَةً فِي النَّهَارِ؟
دن میں بارہ گھنٹے ہوتے ہیں۔	فِي النَّهَارِ اِثْنَتَا عَشْرَةَ سَاعَةً۔
رات میں کتنے گھنٹے ہوتے ہیں؟	كَمْ سَاعَةً فِي اللَّيْلِ ؟

رات میں بارہ گھنٹے ہوتے ہیں۔	فِی اللَّیْلِ اِثْنَتَا عَشْرَةَ سَاعَةً۔
رات اور دن میں کتنے گھنٹے ہوتے ہیں؟	کَمْ سَاعَةً فِی اللَّیْلِ وَ النَّهَارِ ؟
رات اور دن میں چوبیس گھنٹے ہوتے ہیں۔	فِی اللَّیْلِ وَ النَّهَارِ أَرْبَعٌ وَ عِشْرُوْنَ سَاعَةً۔
مہینے میں کتنے دن ہوتے ہیں؟	کَمْ یَوْمًا فِی الشَّهْرِ ؟
مہینے میں انتیس یا تیس دن ہوتے ہیں۔	فِی الشَّهْرِ تِسْعٌ وَ عِشْرُوْنَ أَوْ ثَلَاثُوْنَ یَوْمًا۔
سال میں کتنے مہینے ہوتے ہیں؟	کَمْ شَهْرًا فِی السَّنَةِ ؟
سال میں بارہ مہینے ہوتے ہیں۔	فِی السَّنَةِ اِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا۔

گیند — اَلْكُرَةُ

تم کس چیز سے کھیل رہے ہو؟	بِأَیِّ شَیْءٍ تَلْعَبُ ؟
میں گیند سے کھیل رہا ہوں۔	أَنَا أَلْعَبُ بِالْكُرَةِ۔
یہ گول گول چیز کیا ہے جو تم نے درخت کی طرف پھینکی ہے؟	مَا هٰذَا الشَّیْءُ الْمُدَوَّرُ الَّذِیْ رَمَیْتَهُ إِلَى الشَّجَرِ ؟
یہ گیند ہے۔	هٰذِهٖ كُرَةٌ۔
تم نے گیند کس چیز سے پھینکی ہے؟	بِأَیِّ شَیْءٍ رَمَیْتَ الْكُرَةَ ؟
میں نے گیند ہاتھ سے پھینکی ہے۔	رَمَیْتُ الْكُرَةَ بِالْیَدِ۔
کیا تم بلّے سے نہیں کھیلتے؟	هَلْ لَا تَلْعَبُ بِالصَّوْلَجَانِ ؟

نہیں۔	لَا !
پاؤں سے گیند کون پھینک رہا ہے؟	مَنْ يَرْمِي الْكُرَةَ بِالْقَدَمِ ؟
حامد پاؤں سے گیند پھینک رہا ہے۔	حَامِدٌ يَرْمِى الْكُرَةَ بِالْقَدَمِ ۔
کیا اس میدان میں والی بال کا میچ ہے؟	هَلْ هُنَاكَ مُبَارَاةُ كُرَةِ الْيَدِ فِي هٰذَا الْمَلْعَبِ ؟
جی ہاں!	نَعَمْ !
اس کھیل میں کتنی پارٹیاں حصّہ لے رہی ہیں؟	كَمْ فَرِيقًا يُسَاهِمُ فِي هٰذِهِ الْمُبَارَاةِ ؟
دُو!	اِثْنَانِ ۔
تم کونسی پارٹی کے ساتھ ہو؟	مَعَ أَيِّ فَرِيقٍ أَنْتَ ؟
میں اس پارٹی کے ساتھ ہوں جس نے میچ جیتا ہے۔	أَنَا مَعَ الْفَرِيقِ الَّذِى فَازَ فِي الْمُبَارَاةِ ۔
تم کتنے گول سے جیتے ہو؟	بِكَمْ هَدَفٍ نَجَحْتُمْ ؟
دو کے مقابلے میں چار گول سے۔	بِأَرْبَعَةِ أَهْدَافٍ مُقَابِلَ الْهَدَفَيْنِ۔

پرچون فروش کی دکان

دُكَّانُ الْبَقَّالِ

بھیا! اس محلّے میں پرچون فروش کی دکان کہاں پر واقع ہے؟	أَيْنَ دُكَّانُ الْبَقَّالِ فِي هٰذَا الْحَيِّ يَا أَخِيْ ؟
جناب! پرچون فروش کی دکان ہمارے گھر کے راستے میں ہے۔	دُكَّانُ الْبَقَّالِ فِي طَرِيقِ مَنْزِلِنَا يَا سَيِّدِيْ !

پرچون فروش اپنی دکان کب کھولتا ہے اور کس وقت بند کرتا ہے؟	مَتَى يَفْتَحُ الْبَقَّالُ دُكَّانَهُ وَ يُغْلِقُ ؟
وہ اپنی دکان صبح سویرے کھولتا ہے اور عشاء کے وقت بند کرتا ہے۔	يَفْتَحُ دُكَّانَهُ صَبَاحًا مُبَكِّرًا وَ يُغْلِقُهُ عِشَاءً۔
کیا اس کی دکان میں کھانے پینے کی سب چیزیں موجود ہیں؟	أَ فِي دُكَّانِهِ كُلُّ نَوْعٍ مِنْ أَنْوَاعِ الْمَأْكُولَاتِ ؟
جی ہاں!	نَعَمْ !
چیزوں کا ریٹ کیا ہے، سستی ہیں یا گراں؟	كَيْفَ أَسْعَارُ الْأَشْيَاءِ ؟ هَلْ هِيَ رَخِيصَةٌ أَمْ غَالِيَةٌ ؟
ہر چیز یہاں متعینہ ریٹ پر فروخت ہوتی ہے۔	يُبَاعُ كُلُّ شَيْءٍ هُنَا بِسِعْرٍ مُحَدَّدٍ۔
پرچون فروش کا اخلاق کیسا ہے؟	كَيْفَ خُلُقُ الْبَقَّالِ ؟
اس کا اخلاق اچھا ہے وہ ایک ایماندار اور نفاست پسند آدمی ہے، انصاف کے ساتھ تولتا ہے، کاغذ کے پیکٹ میں رکھ کر چیزیں دیتا ہے اور خریداروں کے ساتھ نرم اور میٹھے لہجے میں گفتگو کرتا ہے۔	خُلُقُهُ حَسَنٌ ، هُوَ رَجُلٌ أَمِينٌ يُحِبُّ النَّظَافَةَ ، يَزِنُ الْأَشْيَاءَ بِالْعَدْلِ وَ يُسَلِّمُهَا إِلَى الْمُشْتَرِيْ بَعْدَ وَضْعِهَا فِي غِلَافٍ مِنَ الْوَرَقِ ، يَتَحَدَّثُ مَعَ الْمُشْتَرِيْنَ فِي أُسْلُوبٍ لَيِّنٍ عَذْبٍ۔

سبزی فروش کی دکان

دُكَّانُ الْخُضَرِيِّ

آؤ بازار چلیں!	هَيَّا نَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ۔

کیوں بھائی؟	لِمَاذَا يَا أَخِيْ؟
مجھے سبزی خریدنی ہے۔	أُرِيْدُ أَنْ أَشْتَرِيَ الْخُضَرَ۔
بہت بہتر! دو منٹ بعد چلتے ہیں۔	حَسَنًا! نَذْهَبُ بَعْدَ دَقِيْقَتَيْنِ۔
یہ سبزی فروش کی دکان ہے یہاں سے خرید لیجیے۔	هٰذَا دُكَّانُ الْخُضَرِيِّ، اِشْتَرِ مِنْ هُنَا۔
اس کی دکان میں کون کون سی سبزیاں ہیں؟	مَا فِيْ دُكَّانِهٖ مِنَ الْخُضَرِ؟
اس میں آلو، گاجر، ٹماٹر، بینگن، بھنڈی، شلجم، کدو وغیرہ ہے۔	فِيْهِ بَطَاطِسُ، جَزَرٌ، طَمَاطِمُ، بَاذِنْجَانٌ، بَامِيَةٌ، لِفْتٌ، دُبَّاءٌ۔
صبح بخیر۔	صَبَاحَ الْخَيْرِ۔
صبح بخیر جناب! خوش آمدید تشریف لائیے، میرے پاس سستی اور تازہ سبزیاں ہیں۔	صَبَاحَ الْخَيْرِ يَا سَيِّدِيْ! أَهْلًا وَ سَهْلًا، تَفَضَّلْ! عِنْدِيْ خُضَرٌ طَازِجَةٌ وَ رَخِيْصَةٌ۔
ایک کیلو آلو، آدھا کلو گاجر اور پاؤ کلو ٹماٹر دیجیے، تازہ سبزیاں دیجیے۔	هَاتِ كِيْلُوْ وَاحِدٍ مِنَ الْبَطَاطِسِ وَنِصْفَ كِيْلُوْ مِنَ الْجَزَرِ وَرُبْعَ كِيْلُوْ مِنَ الطَّمَاطِمِ، هَاتِ الْخُضَرَ الطَّازِجَةَ۔
میرے پاس تمام سبزیاں تازہ اور عمدہ ہیں۔	كُلُّ الْخُضَرِ عِنْدِيْ طَازِجَةٌ وَ جَيِّدَةٌ۔
یہ گاجر خراب ہے، دوسری ٹوکری سے دیجیے۔	هٰذَا الْجَزَرُ رَدِيْءٌ، هَاتِ مِنْ سَلَّةٍ أُخْرٰى۔
بہت بہتر جناب!	حَسَنٌ يَا سَيِّدِيْ!

المحادثات

گفتگو، بات چیت

ہر زبان میں تلفظ کی ادائیگی اور لب و لہجے کا مسئلہ اہمیت رکھتا ہے، مگر اس حقیقت سے بھی انکار کی گنجائش نہیں کہ کسی بھی زبان کے لب و لہجے کو تحریر کے ذریعہ نہیں سمجھایا جاسکتا، آئندہ صفحات میں تمام اہم مواقع کے لئے ضروری گفتگو موجود ہے۔ آپ اگر ان جملوں کو سپاٹ لہجے میں ادا کریں تو اس طرح مافی الضمیر کا اظہار تو ممکن ہے مگر اسے عربی بولنے سے تعبیر نہیں کیا جاسکتا۔ ذیل میں کچھ ہدایات لکھی جاتی ہیں آپ ان پر پوری توجہ دیں۔

پہلی بات یہ یاد رکھئے کہ عربی زبان کے الفاظ کی ادائیگی پوری قوت سے ہوتی ہے۔ کوئی بھی لفظ ادا کریں تو اسے اس کے صحیح مخرج (منہ سے حرف نکلنے کی جگہ) سے ادا کریں۔ ہر جملے کے آخر میں معمولی سے جھٹکے کے ساتھ ٹھہر جائیں۔ یعنی جملے کے آخری حرف کی حرکت (زبر، زیر، پیش) کا تلفظ نہ کریں بلکہ وہاں وقف کریں۔

اگر آپ کے شہر میں حافظ و قاری عالم موجود ہوں تو ان سے عربی کے تمام حروف کے مخارج اور ان کا تلفظ معلوم کر لیجئے۔ تبلیغی جماعتوں کے ساتھ اکثر عرب حضرات آپ کے شہروں میں پہنچتے رہتے ہیں، اگر کبھی آپ کو ان سے ملنے کا اتفاق ہو تو ان سے ضرور گفتگو کیجئے اور ان کا لب و لہجہ اپنانے کی کوشش کیجئے۔

آنے والے صفحات میں بہت سے موضوعات پر گفتگو دی جا رہی ہے، آپ اس کی مدد سے دوسرے موضوعات پر بھی گفتگو کر سکتے ہیں، کہیں کہیں اعداد و شمار، کرایہ کی تفصیل، اور کسٹم وغیرہ کے متعلق جو کچھ لکھا گیا ہے اسے آپ محض گفتگو کی نظر سے دیکھیں۔

ملاقات اور رخصت کے موقع پر

ملاقات

عِنْدَ الْاِلْتِقَاءِ وَالْوَدَاعِ

اَلْاِلْتِقَاءُ

صبح بخیر۔	صَبَاحَ الْخَيْرِ۔
شام بخیر۔	مَسَاءَ الْخَيْرِ۔
شب بخیر۔	لَيْلَةٌ سَعِيْدَةٌ، طَابَتْ لَيْلَتُكُمْ۔
دن بخیر۔	طَابَ نَهَارُكُمْ، نَهَارُكُمْ سَعِيْدٌ۔
خوش آمدید۔	أَهْلًا وَ سَهْلًا مَرْحَبًا۔
مجھے آپ کی ملاقات سے خوشی ہوئی۔	سَرَّنِيْ لُقْيَاكَ۔
مجھے آپ کا استقبال کرتے ہوئے خوشی محسوس ہو رہی ہے۔	يَسُرُّنِيْ أَنْ أُرَحِّبَ بِكُمْ۔
خوش نصیبی۔	حَظٌّ حَسَنٌ، حَظًّا سَعِيْدًا۔
مزاج شریف؟	كَيْفَ حَالُكَ۔ كَيْفَ أَنْتَ؟
ٹھیک ہوں۔ میں آپ کا شکر گزار ہوں۔	بِخَيْرٍ! أَشْكُرُكَ۔

رخصت

اَلْوِدَاعُ

الوداع۔	وَدَاعًا۔
الوداع۔	إِلَى اللِّقَاءِ۔
الوداع۔	أَسْتَوْدِعُكَ اللهَ۔
خداحافظ۔	أَنْتَ فِي رِعَايَةِ اللهِ۔
خداحافظ۔	تَصْحَبُكَ السَّلَامَةُ۔
خداحافظ۔	بِخَاطِرِكَ۔
پھر ملیں گے۔	أَرَاكَ فِيمَا بَعْدُ۔
دوبارہ ملاقات ہوگی۔	نَلْتَقِي ثَانِيًا۔

دو دوستوں کے درمیان بات چیت

مُحَادَثَةٌ بَيْنَ الصَّدِيْقَيْنِ

صبح بخیر بھائی!	صَبَاحَ الْخَيْرِ يَا أَخِي!
کیسے مزاج ہیں؟	كَيْفَ حَالُكَ؟
خیریت سے ہوں، شکریہ!	مَعَ الْخَيْرِ، شُكْرًا!
کہاں تھے؟ میں نے کافی عرصے سے تمہیں نہیں دیکھا۔	أَيْنَ كُنْتَ؟ لَمْ أَرَكَ مُنْذُ مُدَّةٍ بَعِيدَةٍ۔
میں بیمار تھا۔	كُنْتُ عَلِيلًا۔
افسوس! مجھے کسی نے نہیں بتلایا۔	أَسَفًا! لَمْ يُخْبِرْنِي أَحَدٌ۔
کوئی حرج نہیں۔ شکریہ!	لَا بَأْسَ۔ شُكْرًا۔

تم اب کیسے ہو؟	كَيْفَ أَنْتَ الْآنَ ؟
خدا کا شکر ہے اب صحت بحال ہو گئی ہے۔	عَادَتْ صِحَّتِيْ بِحَمْدِ اللّٰهِ ۔
مبارک ہو۔	هَنِيْئًا لَكَ ۔
بہت بہت شکریہ!	أَشْكُرُكَ جِدًّا ۔
تمہیں مجھے اطلاع کرانی چاہیئے تھی۔	كَانَ مِنَ الْوَاجِبِ أَنْ تُخْبِرَنِيْ ۔
میں تمہیں پریشان کرنا نہیں چاہتا تھا۔	لَمْ أَكُنْ أُحِبُّ أَنْ أُزْعِجَكَ ۔
تمہیں کیا مرض لاحق ہو گیا تھا؟	أَيُّ مَرَضٍ أَلَمَّ بِكَ ؟
مجھے بخار کی تکلیف تھی۔	أَصَابَتْنِي الْحُمّٰى ۔
مجھے خوشی ہے کہ اب تم بعافیت ہو۔	يَسُرُّنِيْ أَنَّكَ بِخَيْرٍ الْآنَ ۔
آج کی کیا خبریں ہیں؟ اخبار پڑھا ہے؟	مَا هِيَ أَخْبَارُ الْيَوْمِ ؟ هَلْ قَرَأْتَ الْجَرِيْدَةَ ؟
اچھی خبریں نہیں ہیں۔	لَيْسَتْ بِأَخْبَارٍ طَيِّبَةٍ ۔
کیا کوئی نئی بات؟	هَلْ مِنْ شَيْءٍ جَدِيْدٍ ؟
ہندوستان کے بعض علاقوں میں فرقہ وارانہ فسادات کی آگ بھڑک اٹھی ہے۔	لَقَدْ اِلْتَهَبَتْ نَارُ الْإِضْطِرَابَاتِ الطَّائِفِيَّةِ فِيْ بَعْضِ مَنَاطِقِ الْهِنْدِ ۔
کیا یہ سچ ہے؟	أَحَقًّا هٰذَا ؟
ہاں! اور مسلمانوں کو بہت زیادہ نقصان پہنچا ہے۔	نَعَمْ! وَقَدْ لَحِقَتْ بِالْمُسْلِمِيْنَ خَسَائِرُ جَسِيْمَةٌ ۔

مجھے اس خبر سے سخت تکلیف پہنچی ہے۔	لَقَدْ اٰذَانِی هٰذَا النَّبَأُ كَثِيْرًا۔
اچھا اب اجازت دیجئے۔	دَعْنِی أَرَاكَ ثَانِيًا۔
ملاقات تک کے لئے رخصت۔	إِلَى اللِّقَاءِ۔

ڈاک خانہ	مَكْتَبُ الْبَرِيْدِ
یہاں سے ڈاک خانہ کتنی دور ہے؟	كَمْ يَبْعُدُ مِنْ هُنَا مَكْتَبُ الْبَرِيْدِ؟
کافی دور ہے۔	بَعِيْدٌ جِدًّا۔
میں یہاں سے ڈاک خانے کس طرح جا سکتا ہوں؟	كَيْفَ يُمْكِنُنِي الذَّهَابُ إِلَى مَكْتَبِ الْبَرِيْدِ مِنْ هُنَا؟
بس یا ٹیکسی کے ذریعہ۔	بِسَيَّارَةٍ أَوْ بِتَاكْسِي۔
کیا پیدل جانا ممکن نہیں ہے؟	هَلَّا يُمْكِنُ الذَّهَابُ مَاشِيًا؟
پیدل جانے کے لئے یہ کافی دور ہے۔	إِنَّهُ بَعِيْدٌ جِدًّا لِأَنْ تَذْهَبَ مَاشِيًا۔
برائے کرم میرے لئے ٹیکسی کیجئے۔	أُطْلُبْ لِي تَاكْسِي مِنْ فَضْلِكَ۔
بخوشی جناب۔	بِكُلِّ سُرُوْرٍ يَا سَيِّدِي۔
میں ایک خط بھیجنا چاہتا ہوں، کیا آپ خطوط فروخت ہونے کی جگہ بتلانے کی مہربانی کریں گے؟	أَوَدُّ أَنْ أُرْسِلَ رِسَالَةً؛ هَلْ تَعْمَلُ مَعِي مَعْرُوْفًا وَتَدُلُّنِي عَلَى مَكَانِ شِرَاءِ الْبِطَاقَاتِ؟

جی ہاں! کیوں نہیں؟ میرے ساتھ تشریف لائیے۔	نَعَمْ! وَكَيْفَ لَا؟ تَعَالَ مَعِي.
آپ کا بہت بہت شکریہ۔	شُكْرًا لَكَ۔
مجھے ایک کارڈ اور دو لفافے دیجئے۔	أَعْطِنِي بِطَاقَةً وَظَرْفَيْنِ۔
یہ لیجیے۔	تَفَضَّلْ۔
میں اس خط کو ہوائی ڈاک سے بھیجنا چاہتا ہوں، ہوائی ڈاک کا پوسٹ بکس کدھر ہے؟	أُرِيدُ أَنْ أُرْسِلَ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ بِالْبَرِيدِ الْجَوِّيِّ، أَيْنَ يُوجَدُ صُنْدُوقُ الرَّسَائِلِ الْجَوِّيَّةِ؟
یہاں اس گوشے میں۔	هُنَا فِي تِلْكَ النَّاحِيَةِ۔
مجھے کچھ ٹکٹ دیجئے۔	أَعْطِنِي بَعْضَ الطَّوَابِعِ۔
آپ ڈاک ٹکٹ کھڑکی نمبر ۵ سے خرید سکتے ہیں۔	يُمْكِنُكَ أَنْ تَشْتَرِيَ الطَّوَابِعَ مِنْ غُرْفَةٍ رَقْمُهَا ۵ (خَمْسٌ)۔
میں ایک منی آرڈر کرنا چاہتا ہوں۔	أُرِيدُ أَنْ أُرْسِلَ حَوَالَةً بَرِيدِيَّةً۔
کھڑکی نمبر ۶ سے۔	مِنْ غُرْفَةٍ رَقْمُهَا ۶ (سِتَّةٌ)۔
اگر یہ خط رجسٹرڈ ڈاک سے بھیجا جائے تو کیا خرچ ہوگا؟	كَمْ أُكَلِّفُ لَوْ أَرْسَلْتُ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ بِالْبَرِيدِ الْمُسَجَّلِ؟
دو روپے پچیس پیسے۔	رُوبِيَّتَانِ وَالرُّبْعُ۔
براہِ کرم ٹیلی گرام کی خانہ پری کر دیجئے۔	تَلَطَّفْ بِتَعْبِئَةِ هٰذِهِ الْبَرْقِيَّةِ۔
مجھے ٹیلی گرام فارم کا کوئی نمونہ دکھلائیے۔	أَعْطِنِي نَمُوذَجًا مِنْ وَرَقِ الْبَرْقِيَّاتِ۔

براہِ مہربانی مجھے پوسٹل پارسل کا شعبہ بتلایئے۔	مِنْ فَضْلِكَ دُلَّنِيْ عَلٰى قِسْمِ الطُّرُوْدِ الْبَرِيْدِيَّةِ۔
یہ ہے جناب۔	هٰذَا هُوَ يَا سَيِّدِيْ۔
میں یہ کتابیں وی، پی کرنا چاہتا ہوں۔	أُرِيْدُ أَنْ أُحَوِّلَ هٰذِهِ الْكُتُبَ عَلَى الْمُشْتَرِيْ بِالْبَرِيْدِ۔
بخوشی جناب! وی، پی پارسل کہاں ہے؟	بِكُلِّ سُرُوْرٍ يَاسَيِّدِيْ! أَيْنَ الطَّرْدُ الْمُحَوَّلُ؟
وہ یہ ہے جناب!	هٰذَا هُوَ۔
بھیجنے والے کا کیا نام ہے، اور جس کے پاس بھیجا جا رہا ہے اس کا کیا نام ہے؟	مَا إِسْمُ الْمُرْسِلِ...... وَمَا إِسْمُ الْمُرْسَلِ إِلَيْهِ؟
مرسل کا نام ......، اور مرسل الیہ کا نام ...... ہے۔	إِسْمُ الْمُرْسِلِ ......، وَإِسْمُ الْمُرْسَلِ إِلَيْهِ ......۔
کیا آپ کے پاس میرے نام کے خطوط ہیں؟	هَلْ عِنْدَكُمْ رَسَائِلُ تَحْمِلُ إِسْمِيْ؟
آپ کا پوسٹ بکس نمبر کیا ہے؟	مَا رَقْمُ صُنْدُوْقِ بَرِيْدِكَ؟
میرا پوسٹ بکس نمبر ۲۱۵ ہے۔	صُنْدُوْقُ بَرِيْدِيْ رَقْمُهُ ۲۱۵ (مِأَتَانِ وَخَمْسَةَ عَشَرَ)۔
یہ ایک خط ہے۔	هٰذِهِ وَاحِدَةٌ۔
شکریہ!	شُكْرًا۔

ٹیلی فون پر

عَلَی الْهَاتِفِ

میں ٹیلی فون پر بات چیت کرنا چاہتا ہوں۔	أُرِیْدُ أَنْ أَتَکَلَّمَ عَلَی الْهَاتِفِ۔
سر آنکھوں پر جناب! لیکن لائن صاف نہیں ہے۔	عَلَی الرَّأْسِ وَ الْعَیْنِ یَا سَیِّدِیْ! وَ لٰکِنَّ الْخَطَّ مَشْغُوْلٌ۔
اُفوہ! میرے پاس ایک ضروری پیغام ہے۔	أُفٍّ! عِنْدِیْ رِسَالَةٌ مُهِمَّةٌ۔
ہمیں افسوس ہے جناب! تھوڑی دیر انتظار فرمائیے۔	نَتَأَسَّفُ یَا سَیِّدِیْ! اِنْتَظِرُوْا قَلِیْلاً۔
اب آپ ٹیلیفون پر بات چیت کر سکتے ہیں۔	اَلْآنَ یُمْکِنُ أَنْ تَتَّصِلُوْا بِالْمُسَرَّةِ۔
ہیلو! میں عبدالرحمٰن دہلی سے بول رہا ہوں۔	هَالُوْ! عَبْدُ الرَّحْمٰنِ یَتَکَلَّمُ مِنْ دِلْهِیْ۔
ہیلو! میں صاف نہیں سن پا رہا ہوں، براہِ کرم زور سے بولیے۔	هَالُوْ! إِنَّنِیْ لَا أَسْمَعُ بِصُوْرَةٍ وَاضِحَةٍ اِرْفَعْ صَوْتَكَ مِنْ فَضْلِكَ۔
جی ہاں! کون؟ عبدالرحمٰن؟ کیا حال ہے دوست!	نَعَمْ! مَنْ؟ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ؟ کَیْفَ حَالُكَ یَا صَدِیْقِیْ؟
تم آج شام کیا کرو گے؟	مَاذَا سَتَفْعَلُ مَسَاءَ الْیَوْمِ!
میں خالی ہوں۔	أَنَا فَارِغٌ۔

میں تم سے ملنا چاہتا ہوں۔	أُرِيْدُ أَنْ أَلْقَاكَ۔
کہاں؟	أَيْنَ؟
کسی کلب میں۔	فِي أَحَدِ النَّوَادِى۔
لیکن میں آج گھر پر رہنا چاہتا ہوں۔	وَلٰكِنْ أُرِيْدُ أَنْ أَبْقَى الْيَوْمَ فِى الْبَيْتِ۔
کیوں؟ کیا کوئی تمہارے پاس آنے والا ہے؟	لِمَاذَا يَا أَخِى؟ هَلْ يَأْتِى أَحَدٌ عِنْدَكَ؟
ممکن ہے کہ میرا چچازاد بھائی آج رات کے پلین سے دہلی پہنچے، لیکن تم کیوں ملنا چاہتے ہو؟ کیا کوئی خاص کام ہے؟	يُمْكِنُ أَنْ يَصِلَ ابْنُ عَمِّى إِلَى دِلْهِى بِطَائِرَةِ اللَّيْلِ، وَلٰكِنْ لِمَاذَا تُرِيْدُ اللِّقَاءَ؟ هَلْ هُنَاكَ أَمْرٌ مُهِمٌّ؟
نہیں! کوئی خاص کام نہیں! میں نے تمہیں بہت دن سے نہیں دیکھا۔	لَا! لَيْسَتْ هُنَاكَ حَاجَةٌ خَاصَّةٌ، إِنَّمَا لَمْ أَرَكَ مُذْ مُدَّةٍ بَعِيْدَةٍ۔
ٹھیک ہے! کل ملیں گے۔ یا تم آج رات میرے ساتھ کھانا کھاؤ گے۔	حَسَنًا! نَلْتَقِى غَدًا۔ أَوْ تَتَنَاوَلُ الْعَشَاءَ مَعِى۔
شکریہ! میں آج رات مشغول ہوں۔	شُكْرًا: أَنَا مَشْغُوْلٌ الْيَوْمَ۔
کیا مصروفیت ہے؟	يَشْغَلُكَ؟
مت پوچھو۔ کل بتلاؤں گا۔	لَا تَسْأَلْنِى، سَأُبَيِّنُ لَكَ غَدًا۔
ملاقات تک کے لئے رخصت۔	إِلَى اللِّقَاءِ۔
خدا حافظ۔	بِخَاطِرِكَ۔

کرایہ کا فلیٹ

شُقَّةٌ لِلْإِيجَارِ

کیا آپ کے پاس کرایہ پر دینے کے لئے کوئی فلیٹ ہے؟	هَلْ عِنْدَكُمْ شُقَّةٌ لِلْإِيجَارِ؟
جی ہاں! ہے۔	نَعَمْ! مَوْجُوْدٌ.
کیا وہ فیملی کے لئے ہے؟	هَلْ هِيَ لِعَائِلَةٍ؟
جی ہاں! اور تمام عصری سہولیات سے آراستہ۔	نَعَمْ! وَهِيَ مُزَوَّدَةٌ بِالتَّسْهِيْلَاتِ الْعَصْرِيَّةِ.
بہت خوب! میں اسے دیکھنا چاہتا ہوں۔	حَسَنًا! أُرِيْدُ أَنْ أَرَاهَا.
آپ پہلی منزل پر چاہتے ہیں یا دوسری منزل پر؟	هَلْ تُرِيْدُ فِي الطَّابَقِ الْأَوَّلِ أَمْ فِي الطَّابَقِ الثَّانِي؟
میں دوسری منزل پر چاہتا ہوں۔	أُرِيْدُ فِي الطَّابَقِ الثَّانِي.
ہمیں افسوس ہے! دوسری منزل پر کوئی فلیٹ کرایہ پر اٹھانے کے لئے باقی نہیں رہا۔	أَسَفًا! لَمْ تَبْقَ شُقَّةٌ لِلْإِيجَارِ فِي الطَّابَقِ الثَّانِي.
تب تیسری منزل پر۔	إِذَنْ فِي الطَّابَقِ الثَّالِثِ.
ہاں! ممکن ہے۔ تشریف لائیے!	نَعَمْ! هَذَا يُمْكِنُ! تَفَضَّلْ!
فلیٹ تین کمروں پر مشتمل ہے۔	هَذِهِ الشُّقَّةُ ذَاتُ ثَلَاثِ غُرُفَاتٍ.

یہ فلیٹ میرے لئے بڑا ہے ، میں صرف دو کمرے چاہتا ہوں۔	هٰذِهٖ كَبِيْرَةٌ لِيْ ، أُرِيْدُ غُرْفَتَيْنِ فَقَطْ۔
میرے پاس اس قسم کا ایک فلیٹ ہے۔	عِنْدِيْ وَاحِدَةٌ بِهٰذَا الْوَصْفِ۔
وہ کہاں ہے؟	أَيْنَ هِيَ ؟
پہلی منزل پر۔	فِي الطَّابَقِ الْأَوَّلِ۔
کیا وہ فرنیچر سے آراستہ ہے؟	هَلْ هِيَ مَفْرُوْشَةٌ ؟
جی ہاں! فرنیچر لگا ہوا ہے۔	نَعَمْ! هِيَ مَفْرُوْشَةٌ۔
کیا کرایہ ہے؟	مَا هِيَ أُجْرَتُهَا ؟
سو روپیہ ماہانہ۔	مِائَةُ رُوْبِيَةٍ شَهْرِيًّا۔
کیا اس میں پانی اور بجلی کا کرایہ بھی شامل ہے؟	هَلْ فِيْ ذٰلِكَ أُجْرَةُ الْمَاءِ وَ الْكَهْرُبَاءِ ؟
ظاہر ہے جناب۔	طَبْعًا يَا سَيِّدِيْ۔

کار کی مرمت

تَصْلِيْحُ السَّيَّارَةِ

میں نے سنا ہے کہ ہمارے دوست مسٹر عبدالرحمٰن نے ایک کار خریدی ہے	بَلَغَنِيْ أَنَّ صَدِيْقَنَا عَبْدَ الرَّحْمٰنِ اِشْتَرٰى سَيَّارَةً۔
ہاں! میں نے بھی سنا ہے۔	نَعَمْ! لَقَدْ سَمِعْتُ أَيْضًا۔
حیرت ہے! مسٹر عبدالرحمٰن اچھی	عَجِيْبٌ جِدًّا! إِنَّ السَّيِّدَ

طرح کار ڈرائیو نہیں کر سکتے۔	عَبْدُ الرَّحْمٰنِ لَا يُحْسِنُ سِيَاقَةَ السَّيَّارَةِ.
انھوں نے ڈرائیونگ لائسنس حاصل کر لیا ہے۔	لَقَدْ نَالَ رُخْصَةَ السِّيَاقَةِ.
کب؟	مَتٰى؟
ایک ماہ قبل۔	مُنْذُ شَهْرٍ.
ان کی گاڑی کا ماڈل کیا ہے؟	مَا هِيَ مُودِيلُ (نَمُوذَجُ) سَيَّارَتِهٖ؟
اوپل ۶۷، یہ ایک خوبصورت اور چھوٹی کار ہے، اور چلنے میں ہلکی پھلکی ہے۔	أُوبَل ٦٧ (سَبْعٌ وَسِتُّونَ)، وَهِيَ صَغِيرَةٌ وَجَمِيلَةٌ، وَخَفِيفَةٌ فِي السَّيْرِ.
ہمیں ان کی گاڑی دیکھنے کے لئے چلنا چاہیئے۔	دَعْنَا نَذْهَبُ لِرُؤْيَتِهَا.
ٹھیک ہے! آؤ چلیں۔	حَسَنًا! هَيَّا بِنَا.
عبدالرحمٰن صاحب! ہم آپ کو مبارکباد پیش کرتے ہیں۔	نُهَنِّئُكُمْ يَا عَبْدَ الرَّحْمٰنِ.
میں آپ کا شکر گزار ہوں۔	أَشْكُرُكُمْ.
آپ کی گاڑی کہاں ہے؟	أَيْنَ سَيَّارَتُكُمْ؟
گاڑی گیرج میں ہے، لیکن میں اسے ورکشاپ لے جا رہا ہوں۔	هِيَ فِي الْمُسْتَوْدَعِ، وَلٰكِنْ أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ بِهَا إِلٰى وَرْشَةٍ.
کیوں؟	لِمَ؟
مرمّت کے لئے۔	لِإِصْلَاحِ بَعْضِ مَا فَسَدَ مِنْهَا.

کیا یہ مسٹر خالد کا ورکشاپ ہے گاڑیوں کی مرمت کے لئے؟	هَلْ هَذِهِ وَرْشَةُ السَّيِّدِ خَالِد لِتَصْلِيحِ السَّيَّارَاتِ؟
جی ہاں! یہ ان ہی کا ورکشاپ ہے فرمائیے! کیا خدمت ہے جناب؟	نَعَمْ! إِنَّهَا هِيَ، وَ أَيَّةُ خِدْمَةٍ يَا سَيِّدِي؟
میں گاڑی کی مرمت کرانا چاہتا ہوں۔	أُرِيدُ إِصْلَاحَ سَيَّارَتِي۔
گاڑی کہاں ہے؟	أَيْنَ هِيَ؟
گاڑی باہر ہے، راڈیٹر کا عمل رک گیا ہے۔	هِيَ فِي الْخَارِجِ، لَقَدْ تَعَطَّلَ الرُّوْدِيْتَرُ عَنِ الْعَمَلِ۔
ہم ہر خرابی درست کر دیں گے۔	سَنَقُومُ بِإِصْلَاحِ كُلِّ مَا فَسَدَ۔
آپ کیا چارج کریں گے؟	كَمْ تَتَقَاضَوْنَ؟
چیکنگ کے بعد جناب!	بَعْدَ الْفَحْصِ يَا سَيِّدِي!
میں اسے کب واپس لوں گا؟	مَتَى أَسْتَرِدُّهَا؟
کل صبح آٹھ بجے۔	غَدًا فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ صَبَاحًا۔

ڈاکٹر کے پاس

عِنْدَ الطَّبِيبِ

میں بیمار ہوں ڈاکٹر صاحب!	أَنَا مَرِيضٌ يَا دُكْتُور!
آپ کو کیا ہوا ہے؟	مَاذَا أَصَابَكَ؟
میں نہیں جانتا مجھے کیا بیماری ہے؟ لیکن میں شدید سردی محسوس کر رہا ہوں، اور کبھی کبھی سر میں سخت درد ہوتا ہے۔	لَا أَعْرِفُ مَاذَا أَصَابَنِي؟ وَلٰكِنَّنِي أَشْعُرُ بِالْبَرْدِ الشَّدِيدِ، وَ أَشْكُو الصُّدَاعَ أَحْيَانًا فِي الرَّأْسِ۔

مجھے دیکھنے دیجئے۔	دَعْنِی أَفْحَصُكَ.
یہاں؟	هُنَا؟
نہیں! کلینک روم میں۔	لَا! فِي غُرْفَةِ الْعِيَادَةِ.
مجھے اپنی زبان دکھلائیے۔	أَرِنِي لِسَانَكَ.
کیا آپ اپنے منہ میں کڑواہٹ محسوس کر رہے ہیں؟	هَلْ تَشْعُرُ بِمَرَارَةٍ فِي الْفَمِ؟
جی ہاں ڈاکٹر صاحب! ہر وقت۔	نَعَمْ يَا دُكْتُور! فِي كُلِّ وَقْتٍ.
یہ تھرمامیٹر ہے، براہ کرم اسے اپنی جیب کے نیچے رکھ لیجئے۔	هٰذَا مِيزَانُ حَرَارَةٍ، ضَعْهُ مِنْ فَضْلِكَ تَحْتَ لِسَانِكَ.
سر میں درد عموماً کس وقت ہوتا ہے؟ اور کیا قے بھی ہوئی ہے؟	مَتَى تَشْكُو الصُّدَاعَ فِي أَغْلَبِ الْأَحْيَانِ؟ وَهَلْ تَقَيَّأْتَ؟
سر میں درد عموماً صبح کو اس وقت ہوتا ہے جب میں بستر سے اٹھتا ہوں، اور آج کئی بار قے بھی ہوئی ہے۔	يُؤْلِمُنِي رَأْسِي صَبَاحًا عِنْدَمَا أَنْهَضُ مِنَ الْفِرَاشِ، وَقَدْ تَقَيَّأْتُ الْيَوْمَ مِرَارًا.
ہضم کی حالت کیسی ہے؟	كَيْفَ حَالَةُ الْهَضْمِ؟
مجھے قبض کی شکایت ہے۔	إِنَّنِي أُعَانِي إِمْسَاكًا شَدِيدًا.
گھبرائیے مت، مرض پیچیدہ نہیں ہے، بلڈ پریشر اچھی حالت میں ہے، ٹمپریچر بھی فطری ہے اور نبض کی رفتار بھی معمول کے مطابق ہے۔	لَا تَخَفْ، الْمَسْأَلَةُ بَسِيطَةٌ جِدًّا، إِنَّ ضَغْطَ الدَّمِ فِي حَالَةٍ جَيِّدَةٍ، وَدَرَجَةُ حَرَارَتِكَ طَبِيعِيَّةٌ، وَنَبْضُكَ عَادِيٌّ.

اور یہ قے، یہ درد، یہ سردی؟	وَهٰذَا الْقَيْءُ، وَالْوَجَعُ، وَالْبَرْدُ؟
فکر مت کیجئے، میں آپ کو ایک ملین لکھے دیتا ہوں، یہ ملین آپ کو قبض میں مفید رہے گا، اور ایک شربت جو آپ کو فوری طور پر فائدہ پہنچائے گا، ہاں مگر آپ کے لئے ایک انجکشن بہت ضروری ہے، کیا آپ اس کے لئے تیار ہیں؟	لَا تَقْلَقْ، سَأَصِفُ لَكَ مُلَيِّنًا، إِنَّهُ يُفِيْدُكَ فِي الْإِمْسَاكِ، وَشُرْبَةً تَنْفَعُكَ فِي الْحَالِ، إِلَّا أَنَّكَ فِي حَاجَةٍ شَدِيْدَةٍ إِلَى إِبْرَةٍ، هَلْ تَسْتَعِدُّ أَنْتَ؟
کیسے نہ تیار ہوں؟ میں شدید تکلیف محسوس کر رہا ہوں ڈاکٹر صاحب!	وَكَيْفَ لَا أَسْتَعِدُّ؟ إِنَّمَا أُعَانِي أَلَمًا شَدِيْدًا يَا دُكْتُوْرُ!
تب آپ یہ دوا فارمیسی سے خرید لیجئے۔	إِذَنْ اِشْتَرِ هٰذَا الدَّوَاءَ مِنَ الصَّيْدَلِيَّةِ۔
ملین اور شربت کب لوں؟	مَتٰى آخُذُ الْمُلَيِّنَ وَالشُّرْبَةَ؟
یہ ملین رات میں لیجئے اور شربت ابھی لے لیجئے اور کل میرے پاس تشریف لائیے۔	خُذِ الْمُلَيِّنَ لَيْلَةَ الْيَوْمِ، وَخُذِ الشُّرْبَةَ فِي الْحَالِ، وَتَعَالَ إِلَيَّ غَدًا۔
اور کھانے میں کیا لوں؟	وَمَاذَا فِي الْأَكْلِ؟
کیا آپ کو کھانے کی خواہش ہے؟	هَلْ عِنْدَكَ شَهِيَّةٌ لِلْأَكْلِ؟
نہیں! لیکن ممکن ہے کہ تھوڑی دیر بعد بھوک محسوس ہو۔	كَلَّا! وَلٰكِنَّهُ مِنَ الْمُمْكِنِ أَنْ أَشْعُرَ بِالْجُوْعِ بَعْدَ بُرْهَةٍ۔
تب آپ صرف انڈا اور چائے لیجئے۔	إِذَنْ خُذِ الْبَيْضَةَ وَالشَّايَ۔

شکریہ ڈاکٹر صاحب! آپ ایک ملاقات کا کیا چارج کرتے ہیں؟	شُكْرًا يَا دُكْتُور! مَاذَا تَتَقَاضَى عَنْ زِيَارَةٍ وَاحِدَةٍ؟
پندرہ روپے۔	خَمْسَ عَشْرَةَ رُوبِيَةً۔

کپڑوں کی دکان پر

فِي دُكَّانِ الْأَقْمِشَةِ

میں سوٹ کے لئے کپڑا خریدنا چاہتا ہوں۔	أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ قُمَاشًا لِبَذْلَةٍ۔
آپ کس قسم کا کپڑا چاہتے ہیں؟	مَا نَوْعُ الْقُمَاشِ الَّذِي تُرِيدُهُ؟
مجھے مختلف قسم کے سوتی اور اونی کپڑے دکھلائیے۔	أَرِنِي بَعْضَ أَنْوَاعِ الْأَقْمِشَةِ الْقُطْنِيَّةِ وَالصُّوفِيَّةِ۔
میرا خیال ہے کہ یہ کپڑا آپ کے لئے نہایت موزوں رہے گا جناب!	أَعْتَقِدُ أَنَّ هٰذَا يُنَاسِبُ لَكُمْ، سَيِّدِي!
کیا قیمت کا ہے؟	بِكَمْ ثَمَنٍ؟
نہایت سستا ہے۔	رَخِيصٌ جِدًّا۔
براہ کرم مجھے اس سے اچھا کپڑا دکھلائیے میرے خیال میں یہ رنگ ٹھہرنے والا نہیں ہے۔	مِنْ فَضْلِكَ أَرِنِي أَفْضَلَ مِنْ هٰذَا، أَظُنُّ أَنَّ هٰذَا اللَّوْنَ لَا يَدُومُ۔
ہرگز ایسا نہیں ہے جناب! میرے خیال میں بازار میں یہ سب سے بہتر ہے۔	كَلَّا أَبَدًا يَا سَيِّدِي! أَنَا أَعْتَقِدُ أَنَّ هٰذَا أَفْضَلُ مَا فِي السُّوقِ۔

تم دیکھ رہے ہو کہ اس اون کو رنگا گیا ہے۔	أَنْتَ تَرَى أَنَّ هٰذَا الصُّوفَ مَصْبُوغٌ.
اس سے اچھا کپڑا ملنا ممکن نہیں ہے۔	لَا يُمْكِنُ أَنْ تَجِدَ قُمَاشًا أَفْضَلَ مِنْ هٰذَا.
یہ کپڑا آپ کس بھاؤ فروخت کر رہے ہیں؟	بِكَمْ تَبِيْعُ هٰذَا الْقُمَاشَ ؟
ایک میٹر نوے روپے میں۔	أَبِيْعُ الْمِتْرَ بِتِسْعِيْنَ رُوْبِيَةً.
اسے چھوڑیئے، کوئی دوسرا کپڑا دکھلایئے۔	أُتْرُكْهُ وَ أَرِنِيْ قُمَاشًا آخَرَ.
یہ دیکھئے جناب! یہ دوسری قسم کا کپڑا ہے، یہ بہترین کوالٹی کا ہے۔	أُنْظُرُوْا يَا سَيِّدِيْ! هٰذَا نَوْعٌ آخَرُ، إِنَّهٗ مِنْ أَفْضَلِ الْأَنْوَاعِ.
یہ بہت نرم ہے۔	هٰذَا نَاعِمٌ جِدًّا.
یہ واقعتاً بہت عمدہ ہے۔	هٰذَا جَيِّدٌ فِي الْحَقِيْقَةِ.
ٹھیک ہے! آپ اسے چار میٹر کاٹ دیجئے۔	حَسَنًا! اِقْطَعْ لِيْ أَرْبَعَةَ أَمْتَارٍ.
اب میں آپ کو ریشمین کپڑا دکھلاؤں گا۔	سَأُرِيْكَ الْآنَ مِنَ الْأَقْمِشَةِ الْحَرِيْرِيَّةِ.
شکریہ! مجھے بہت دیر ہو گئی ہے، اب پھر کبھی خریدوں گا۔	شُكْرًا! لَقَدْ تَأَخَّرْتُ كَثِيْرًا، سَوْفَ أَشْتَرِيْ فِيْ يَوْمٍ آخَرَ.
خدا حافظ۔	إِلَى اللِّقَاءِ.

درزی کی دکان پر	فِی دُکَّانِ الْخَیَّاطِ
میں ایک قمیص اور ایک پاجامہ سلوانا چاہتا ہوں۔	أُرِيْدُ أَنْ تَخِيْطَ لِيْ قَمِيْصًا وَ سِرْوَالًا.
بخوشی جناب!	بِكُلِّ سُرُوْرٍ يَا سَيِّدِيْ!
قمیص میں کتنے میٹر کپڑا کافی ہوگا؟	كَمْ مِتْرًا يَكْفِيْ فِي الْقَمِيْصِ؟
ڈھائی میٹر۔	مِتْرَانِ وَالنِّصْفُ.
اور پاجامے میں؟	وَفِي السِّرْوَالِ؟
دو میٹر۔	مِتْرَانِ.
کیا آپ سلے ہوئے کپڑے فروخت کرتے ہیں؟	هَلْ تَبِيْعُ ثِيَابًا مُخَاطَةً؟
جی ہاں جناب!	نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ!
مجھے سلک کی ایک قمیص چاہیئے۔	أُرِيْدُ قَمِيْصًا مِنْ حَرِيْرٍ.
کس رنگ میں؟	بِأَيِّ لَوْنٍ؟
میں سفید رنگ کو ترجیح دیتا ہوں۔	أُفَضِّلُ اللَّوْنَ الْأَبْيَضَ.
سفید سلک کی کوئی قمیص ہمارے پاس موجود نہیں ہے۔	لَيْسَ عِنْدَنَا قَمِيْصُ حَرِيْرٍ أَبْيَضُ.
تب آپ مجھے ہلکے نیلے یا گہرے بادامی رنگ میں دکھلائیے۔	إِذَنْ أَرِنِيْ فِي الْأَزْرَقِ الْخَفِيْفِ أَوِ الْأَسْمَرِ الْغَامِقِ.
ہلکا نیلا ممکن ہے۔	اَلْأَزْرَقُ الْخَفِيْفُ يُمْكِنُ.

لیکن پکا رنگ ہونا ضروری ہے۔	وَلٰكِنْ لَابُدَّ مِنَ اللَّوْنِ الثَّابِتِ۔
یہ کیسا ہے؟	كَيْفَ تَجِدُ هٰذَا ؟
یہ عمدہ ہے لیکن سلائی اچھی نہیں ہے۔	هٰذَا جَيِّدٌ، وَلٰكِنَّ الْخِيَاطَةَ غَيْرُ جَيِّدَةٍ۔
مجھے دوسری قمیص دکھلائیے۔	أَرِنِيْ قَمِيْصًا آخَرَ۔
یہ کھلتے ہوئے زرد رنگ میں۔	هٰذَا فِي الْأَصْفَرِ الزَّاهِرِ۔
ہاں یہ ایک خوبصورت قمیص ہے۔	نَعَمْ هٰذَا قَمِيْصٌ جَمِيْلٌ۔
لیکن کپڑے کی کوالٹی اچھی نہیں ہے۔	وَلٰكِنْ نَوْعُ الْقُمَاشِ لَيْسَ بِأَفْضَلَ۔
یہ بہترین قسم کا کپڑا ہے۔	هٰذَا مِنْ أَفْضَلِ الْأَنْوَاعِ۔
اس کی کیا قیمت ہے؟	مَا ثَمَنُهٗ ؟
ستر روپے۔	سَبْعُوْنَ رُوْبِيَةً۔
یہ بہت زیادہ ہے، میں صرف پچاس روپے دوں گا۔	هٰذَا كَثِيْرٌ جِدًّا، سَأَدْفَعُ لَكَ خَمْسِيْنَ (۵۰) فَقَطْ۔
نہیں! لیکن (۶۰) ساٹھ روپے دے دیجئے۔	لَا! وَلٰكِنْ سِتُّوْنَ رُوْبِيَةً۔
ٹھیک ہے! میں اسے پہن کر دیکھ لوں۔	حَسَنًا! دَعْنِيْ أَلْبَسُ۔
یہ آپ کے بالکل مناسب ہے۔	هٰذَا يُنَاسِبُكَ تَمَامًا۔
لیکن گردن پر سے ڈھیلی ہے۔	وَلٰكِنَّهٗ فَضْفَاضٌ عِنْدَ الرَّقَبَةِ۔
اس میں کوئی حرج نہیں ہے جناب!	لَا بَأْسَ بِهٖ يَا سَيِّدِيْ! اَلنَّاسُ

لوگ ڈھیلا ڈھالا کپڑا پسند کرتے ہیں۔	يُحِبُّوْنَ الثَّوْبَ الْمُضْفَاضَ۔
ٹھیک ہے! اسے پیک کر دو۔	حَسَنًا! لُفَّ ذٰلِكَ۔

نائی کی دکان پر

فِیْ دُكَّانِ الْحَلَّاقِ

تشریف لائیے جناب!	تَفَضَّلْ يَا سَيِّدِیْ!
شکریہ!	شُكْرًا!
کوئی خدمت جناب!	أَيَّةُ خِدْمَةٍ يَا سَيِّدِیْ!
میں اپنے بال کٹوانا (منڈوانا) چاہتا ہوں۔	أُرِيْدُ أَنْ أَحْلُقَ رَأْسِیْ۔
میں اپنی شیو بنوانا چاہتا ہوں۔	أُرِيْدُ أَنْ أَحْلُقَ ذَقْنِیْ۔
میں اپنے بال بنوانا چاہتا ہوں۔	أُرِيْدُ أَنْ أَقُصَّ شَعْرِیْ۔
کیا آپ بال چھوٹے کرانا چاہتے ہیں؟	هَلْ تُرِيْدُ أَنْ تُقَصِّرَ شَعْرَكَ؟
جی ہاں!	نَعَمْ!
کیا آپ شیو خود بناتے ہیں؟	هَلْ تَحْلُقُ ذَقْنَكَ بِنَفْسِكَ؟
اکثر اوقات اور کبھی کبھی نائی کے پاس بھی جاتا ہوں۔	فِیْ أَكْثَرِ الْأَوْقَاتِ، وَأَحْيَانًا أَذْهَبُ إِلَى الْحَلَّاقِ۔
آپ شیو کس طرح بناتے ہیں؟	كَيْفَ تَحْلُقُ ذَقْنَكَ؟
پہلے ٹھوڑی اور دونوں گالوں پر کریم لگاتا ہوں، پھر بلیڈ سے بال	أَوَّلًا أَضَعُ الْكَرِيْمَ عَلَى الذَّقْنِ وَالْخَدَّيْنِ، ثُمَّ أَحْلُقُ الشَّعْرَ

اتارتا ہوں اور پھر برش سے صاف کر دیتا ہوں۔	بِالشَّفْرَةِ، ثُمَّ أَمْسَحُ بِالْفُرْشَةِ۔
کیا آپ بالوں میں کنگھی نہیں کرتے ہیں؟	هَلَّا تَمْشُطُ الشَّعْرَ؟
کبھی کبھی۔	أَحْيَانًا۔
شاید آپ کے بال جھڑتے ہیں جناب!	هَلِ الشَّعْرُ يَتَسَاقَطُ مِنْ رَأْسِكَ يَا سَيِّدِي!
ہاں اس کمزوری کی وجہ سے جو مجھے پچھلے دنوں بخار کی وجہ سے لاحق ہوئی۔	نَعَمْ لِأَجْلِ الضَّعْفِ الَّذِيْ أَصَابَنِيْ أَخِيْرًا بِالْحُمَّى۔
تب آپ ہیئر ٹانک لیجئے۔	إِذَنْ إِسْتَعْمِلْ دِهَانَ الشَّعْرِ۔
میں ہمیشہ ہیئر آئل استعمال کرتا ہوں۔	أَنَا دَائِمًا أَسْتَعْمِلُ زَيْتَ الشَّعْرِ۔
تیل بالوں کی کمزوری کے لئے مفید نہیں ہے۔	لَا يُفِيْدُكَ الزَّيْتُ فِيْ ضَعْفِ الشَّعْرِ۔
اب آپ میرے بال بنا دیجئے۔	اَلْآنَ أَحْلِقُ رَأْسِي۔
بخوشی جناب! یہاں تشریف رکھئے۔	بِكُلِّ سُرُوْرٍ يَا سَيِّدِيْ! اِجْلِسْ هُنَا۔
آپ بال قینچی سے بنوانا پسند کریں گے یا بال کاٹنے کی الیکٹرونک مشین سے؟	هَلْ تُحِبُّ قَصَّ الشَّعْرِ بِالْمِقْرَاضِ أَوْ بِمَاكِيْنَةِ قَصِّ الشَّعْرِ الْكَهْرَبَائِيَّةِ؟
میں دوسرے طریقہ کو ترجیح دوں گا۔	أُفَضِّلُ الطَّرِيْقَةَ الثَّانِيَةَ۔
کیا آپ کے پاس بالوں کو سیٹ کرنے والی مشین بھی ہے؟	هَلْ عِنْدَكُمْ مَاكِيْنَةُ تَصْفِيْفِ الشَّعْرِ الْكَهْرَبَائِيَّةِ؟

جی ہاں جناب ۔	نَعَمْ يَا سَيِّدِي ۔

کتابوں کی دکان پر

فِي دُكَّانِ الْكُتُبِ

براہِ کرم مجھے اپنے مکتبے کی فہرست عطا کیجئے ۔	أَعْطِنِي مِنْ فَضْلِكُمْ فِهْرِسَ مَكْتَبَتِكُمْ ۔
یہ لیجئے جناب !	تَفَضَّلْ يَا سَيِّدِي !
کیا آپ صرف اپنے ادارہ کی مطبوعات فروخت کرتے ہیں ؟	هَلْ تَبِيعُونَ مِنْ مَطْبُوعَاتِكُمْ فَحَسْبُ ؟
نہیں جناب ! آپ ہمارے یہاں دوسرے اداروں کی مطبوعات بھی پائیں گے ۔	كَلَّا ! يَا سَيِّدِي : سَتَجِدُونَ عِنْدَنَا مَطْبُوعَاتِ الْآخَرِينَ أَيْضًا.
مجھے ایک عربی اردو ڈکشنری کی ضرورت ہے ۔	أُرِيدُ قَامُوسًا عَرَبِيًّا ۔
ہمارے پاس کئی ڈکشنریاں ہیں، اور وہ یہ ہیں ۔	عِنْدَنَا عِدَّةُ قَوَامِيسَ ، وَهِيَ هٰذِهِ ۔
میں یہ ڈکشنری لینا چاہتا ہوں ۔	أُرِيدُ هٰذَا الْقَامُوسَ ۔
یہ سب سے اچھی ڈکشنری ہے ۔	هٰذَا أَفْضَلُ الْقَوَامِيسِ ۔
شکریہ ! اس کی کیا قیمت لیں گے آپ ؟	كَمْ ثَمَنًا تَطْلُبُ لَهُ ؟
بیس روپے ۔	عِشْرُونَ رُوبِيَّةً ۔

مجھے عربی زبان کی جدید ترین کتابیں دکھلائیے۔	أَرِنِي مِن فَضْلِكَ مِنْ أَحْدَثِ الْكُتُبِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ۔
ہمارے پاس مختلف عرب مصنّفین کے ناول موجود ہیں۔	عِنْدَنَا قِصَصُ مُخْتَلِفِ الْمُؤَلِّفِيْنَ الْعَرَبِيِّيْنَ۔
کیا بالکل نئے ناول ہیں؟	هَلْ مِنْ أَحْدَثِ الْقِصَصِ؟
ہمارے پاس ابھی حال ہی میں آئے ہیں۔	لَقَدْ وَصَلَتْنَا أَخِيْرًا۔
مجھے دکھلائیے۔	أَرِنِي۔
لیجیے! شاید آپ انھیں پسند کریں گے۔	خُذُوْا لَعَلَّكُمْ تُحِبُّوْنَهَا۔
یہ تو فحش کتابیں ہیں، براہِ کرم انھیں دور رکھیے، مجھے کچھ دینی کتابیں دکھلائیے۔	هٰذِهٖ كُتُبٌ مَاجِنَةٌ، أَبْعِدْهَا مِنْ فَضْلِكَ، أَرِنِي كُتُبًا دِيْنِيَّةً۔
یہ پانچ کتابیں پیک کر دیجیے۔	لُفَّ هٰذِهِ الْخَمْسَةَ۔
مجھے ایک فائل، ایک نوٹ بک، دو کاپیاں، اور ایک عدد فاؤنٹین پن کی بھی ضرورت ہے۔	أُرِيْدُ مِلَفَّةً، دَفْتَرَ مُذَكِّرَاتٍ، كُرَّاسَتَيْنِ، وَقَلَمَ حِبْرٍ أَيْضًا۔
افسوس! ہمارے یہاں اسٹیشنری کا سامان فروخت نہیں ہوتا۔	أَسَفًا! لَا يُبَاعُ عِنْدَنَا أَدَوَاتُ الْكِتَابَةِ۔
پھر میں کہاں سے خریدوں؟	إِذَنْ مِنْ أَيْنَ أَشْتَرِيْ؟
چند قدم پر ایک اسٹیشنر موجود ہے۔	هُنَاكَ بَائِعُ أَدَوَاتِ الْكِتَابَةِ عَلَى بُعْدِ عِدَّةِ خُطُوَاتٍ۔

کیا آپ کے پاس پاکستان کا نقشہ بھی نہیں ہے؟	هَلاَّ تُوْجَدُ عِنْدَكُمْ خَارِطَةُ بَاكِسْتَان أَيْضًا؟
جی ہاں یہ لیجئے۔	نَعَمْ! هٰذِهٖ ۔
شکریہ!	شُكْرًا.

بس اسٹینڈ پر	فِي مَحَطَّةِ السَّيَّارَةِ
جدہ کون سی بس جاتی ہے؟	أَيَّةُ سَيَّارَةٍ (بَاص) تُسَافِرُ إِلَى جَدَّةَ؟
وہ بس جو پارکنگ لوٹ کے قریب کھڑی ہے۔	تِلْكَ الَّتِي عِنْدَ مَوْقِفِ السَّيَّارَاتِ.
کس وقت روانہ ہوگی؟	فِي أَيَّةِ سَاعَةٍ تَسِيْرُ؟
آدھے گھنٹے بعد! سوا بجے۔	بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ! فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ وَالرُّبْعِ.
دو بسوں کی روانگی کے درمیان کتنا وقفہ ہوتا ہے؟	كَمْ فَتْرَةً بَيْنَ اِنْطِلَاقِ سَيَّارَتَيْنِ؟
آپ کو ہر آدھے گھنٹے بعد بس مل سکے گی۔	تَجِدُوْنَ السَّيَّارَةَ فِي كُلِّ نِصْفِ سَاعَةٍ.
کیا آپ کے پاس ٹائم ٹیبل ہے؟	هَلْ عِنْدَكُمْ دَلِيْلُ مَوَاعِيْدِ السَّيَّارَاتِ؟
لیجئے جناب!	خُذُوْا يَا سَيِّدِيْ!
شکریہ۔	أَشْكُرُكُمْ.

میں ایک سیٹ ریزرو کرانا چاہتا ہوں۔	أُرِيدُ أَنْ أَحْجُزَ مَقْعَدًا۔
کس بس میں؟	فِي أَيَّةِ سَيَّارَةٍ؟
آدھ گھنٹے بعد روانہ ہونے والی بس میں۔	فِي السَّيَّارَةِ الَّتِي تَسِيرُ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ۔
ہمیں افسوس ہے جناب! اس کی تمام سیٹیں محفوظ ہو چکی ہیں۔	نَتَأَسَّفُ يَا سَيِّدِي! الْمَقَاعِدُ كُلُّهَا مَحْجُوزَةٌ فِيهَا۔
تب دوسری بس میں۔	إِذَنْ فِي السَّيَّارَةِ الثَّانِيَةِ۔
یہ ممکن ہے۔	مُمْكِنٌ هٰذَا۔
میرا سامان ہوٹل میں ہے، آپ کسی قلی کو بھیج کر میرا سامان منگوا دیجئے۔	أَمْتِعَتِي فِي الْفُنْدُقِ، أَرْسِلْ مِنْ فَضْلِكَ حَمَّالًا لِيَأْتِيَ بِهَا۔
بہتر ہے۔	حَسَنًا۔
مجھے اسے کتنے پیسے دینے ہوں گے؟	كَمْ يَجِبُ أَنْ أَدْفَعَ لَهُ؟
کیا ہوٹل یہاں سے دور ہے؟	هَلِ الْفُنْدُقُ بَعِيدٌ مِنْ هُنَا؟
نہیں! زیادہ دور نہیں ہے۔	كَلَّا! لَيْسَ بَعِيدًا جِدًّا۔
تب آپ اسے ہر صندوق پر دس ریال دیجئے۔	إِذَنْ إِدْفَعْ لَهُ عَشْرَ رِيَالَاتٍ عَنْ كُلِّ صُنْدُوقٍ۔
ایک طرف کا کیا کرایہ ہے؟	مَا هُوَ سِعْرُ التَّذْكِرَةِ فِي اتِّجَاهٍ وَاحِدٍ؟
چالیس ریال۔	أَرْبَعُونَ رِيَالًا۔

ٹکٹ گھر کہاں ہے؟	أَيْنَ مَكْتَبُ التَّذَاكِرِ؟
اس جانب۔	فِي تِلْكَ النَّاحِيَةِ۔
یہ بس کہاں کہاں اور کتنی کتنی دیر ٹھہرتی ہے؟	فِي أَيِّ مُدُنٍ تَتَوَقَّفُ هٰذِهِ السَّيَارَةُ؟ وَكَمْ تَتَوَقَّفُ؟
پانچ شہروں میں اور صرف چند منٹ کے لئے۔	فِي خَمْسَةِ مُدُنٍ وَسَتَتَوَقَّفُ لِعِدَّةِ دَقَائِقَ فَحَسْبُ۔
ہمارے کس وقت پہنچنے کی توقع ہے؟	فِي أَيِّ وَقْتٍ يُتَوَقَّعُ وُصُولُنَا؟
متعینہ وقت پر۔	فِي الْوَقْتِ الْمُحَدَّدِ۔
براہ کرم ویٹنگ روم تک میری رہنمائی کیجئے۔	مِنْ فَضْلِكَ دُلَّنِي عَلَى قَاعَةِ الْإِنْتِظَارِ۔
تشریف لائیے۔	تَفَضَّلْ۔

ریلوے اسٹیشن پر

فِي مَحَطَّةِ الْقِطَارِ

کیا آپ کے پاس ریلوے ٹائم ٹیبل ہے؟	هَلْ لَدَيْكُمْ دَلِيلُ مَوَاعِيدِ الْقِطَارِ؟
جی ہاں جناب!	نَعَمْ يَا سَيِّدِي!
بغداد جانے والی گاڑیوں کے اوقات کیا ہیں؟	مَا هِيَ أَوْقَاتُ الْقُطُرِ الْمُتَوَجِّهَةِ إِلَى بَغْدَادَ؟
پہلی گاڑی صبح سات بجے، اور دوسری گاڑی شام پانچ بج کر	يَقُومُ الْقِطَارُ الْأَوَّلُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا۔ وَالْقِطَارُ الثَّانِي

پندرہ منٹ پر روانہ ہوتی ہے، دو گاڑیاں رات میں ہیں، ایک گیارہ بج کر چالیس منٹ پر، دوسری ڈھائی بجے۔	فِی السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ وَالرُّبُعِ مَسَاءً، وَهُنَاكَ قِطَارَانِ فِی اللَّيْلِ أَحَدُهُمَا فِی السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشَرَ وَأَرْبَعِيْنَ دَقِيْقَةً وَثَانِيْهِمَا فِی السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ وَالنِّصْفِ۔
ویٹنگ روم کہاں ہے؟	أَيْنَ قَاعَةُ الْاِنْتِظَارِ؟
ٹکٹ گھر کی پشت پر۔	خَلْفَ مَكْتَبِ التَّذَاكِرِ۔
مجھے فرسٹ کلاس کے دو اور سیکنڈ کلاس کا ایک ٹکٹ دیجئے۔	أَعْطِنِی تَذْكِرَتَيْنِ لِلدَّرَجَةِ الْأُوْلٰی وَتَذْكِرَةً لِلدَّرَجَةِ الثَّانِيَةِ۔
ہمارے ساتھ ایک بچہ بھی ہے، کیا ہمیں اس کا ٹکٹ خریدنا چاہیئے؟	مَعَنَا طِفْلٌ، هَلْ يَجِب أَنْ نَشْتَرِیَ لَه تَذْكِرَةً؟
اگر بچہ چار سال سے کم کا ہو تو ٹکٹ مت خریدیئے۔	إِذَا كَانَ الطِّفْلُ دُوْنَ الْأَرْبَعَةِ فَلَا تَشْتَرِ التَّذْكِرَةَ۔
آپ کہاں تشریف لے جارہے ہیں؟	إِلٰی أَيْنَ أَنْتُمْ؟
میں کراچی جا رہا ہوں۔	إِلٰی كَرَاتْشِی۔
کیا آپ نے ٹکٹ خرید لیا ہے؟	هَلْ اِشْتَرَيْتَ التَّذْكِرَةَ؟
نہیں!	لَا!
براہ کرم میرا ٹکٹ بھی لے لیجئے۔	اِشْتَرِ لِی أَيْضًا مِنْ فَضْلِكَ۔
آپ کہاں جائیں گے؟	اِلٰی أَيْنَ تَقْصِدُ أَنْتَ؟
میں بھی کراچی جاؤں گا۔	أَنَا أُسَافِرُ إِلٰی كَرَاتْشِی أَيْضًا۔
گاڑی یہاں کس وقت پہنچتی	مَا هُوَ مَوْعِدُ وُصُوْلِ الْقِطَارِ إِلٰی

ہے؟	هٰذِهِ المَحَطَّةِ ؟
چار بج کر پینتالیس منٹ پر۔	فِي السَّاعَةِ الخَامِسَةِ إِلَّا الرُّبُعَ۔
بہت لیٹ ہوگئی ہے۔	لَقَدْ تَأَخَّرَ كَثِيْرًا۔
اسٹیشن ماسٹر نے بتلایا ہے کہ گاڑی ایک گھنٹہ لیٹ ہے۔	قَالَ لِي مُدِيْرُ المَحَطَّةِ: تَأَخَّرَ القِطَارُ لِسَاعَةٍ كَامِلَةٍ۔
اُف! یہ وقت کس طرح گزاریں گے؟	أُفٍّ! كَيْفَ نَقْضِي هٰذِهِ السَّاعَةَ الطَّوِيْلَةَ.
کیا آپ کے پاس کوئی اخبار یا رسالہ ہے؟	هَلْ مَعَكُمْ جَرِيْدَةٌ أَوْ مَجَلَّةٌ ؟
جی ہاں! یہ ایک عربی رسالہ ہے۔	نَعَمْ! هٰذِهِ مَجَلَّةٌ عَرَبِيَّةٌ .
یہ کیسی گھنٹی ہے؟	مَا هٰذَا الجَرَسُ ؟
شاید گاڑی آرہی ہے، کیا آپ سیٹی کی آواز سن رہے ہیں؟	لَعَلَّ القِطَارَ يَجِيْءُ، هَلْ تَسْمَعُ صَفَّارَةَ القِطَارِ؟
وہ دیکھئے انجن نظر آرہا ہے، گاڑی بس آیا ہی چاہتی ہے۔	أُنْظُرُوْا! تَلُوْحُ القَاطِرَةُ، يَكَادُ القِطَارُ أَنْ يَصِلَ۔

سفارت خانے میں

فِي دَارِ السِّفَارَةِ

میں معلومات کے لئے آیا ہوں۔	أَتَيْتُ لِلْاِسْتِعْلَامِ .
کیا آپ سفر کرنا چاہتے ہیں؟	هَلْ تُرِيْدُ أَنْ تُسَافِرَ؟
جی ہاں!	نَعَمْ!
کیا آپ کے ساتھ کوئی اور بھی ہے؟	هَلْ مَعَكَ أَحَدٌ ؟

اپنے خاندان کے ساتھ۔	مَعَ عَائِلَتِی۔
کیا تعداد ہے آپ کی؟	مَا هُوَ عَدَدُكُمْ ؟
میں، میری بیوی اور دو بچے۔	أَنَا وَ زَوْجَتِی وَ طِفْلَانِ۔
کیا آپ پاسپورٹ آفس گئے تھے؟	هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى قَلَمِ الْجَوَازَاتِ؟
نہیں! میں ابھی تک نہیں گیا۔	كَلَّا! مَا ذَهَبْتُ إِلَى الْآنَ۔
تاخیر کیوں؟	لِمَاذَا تَأَخَّرْتَ ؟
میں ابھی جاؤں گا۔	سَأَذْهَبُ الْآنَ۔
کیا آپ کا پاسپورٹ تیار ہے؟	هَلْ جَوَازُكَ جَاهِزٌ؟
جی ہاں!	نَعَمْ !
کہاں ہے؟	أَيْنَ هُوَ ؟
میرے بیگ میں۔	فِی حَقِیْبَتِی۔
مجھے دیکھنے دو۔	دَعْنِی أَرَى۔
آپ کہاں کہاں جانا چاہتے ہیں؟	إِلَى أَيْنَ تُرِيْدُوْنَ السَّفَرَ؟
سعودی عرب، عراق، شام اور مصر۔	إِلَى السَّعُوْدِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ، وَالْعِرَاقِ، وَسُوْرِيَا، وَ مِصْرَ۔
آپ کے پاسپورٹ میں مصر کا اندراج نہیں ہے۔	لَمْ تُكْتَبْ مِصْرُ فِی جَوَازِكُمْ۔
کیا میرا ویزا تیار ہے؟	هَلْ تَأْشِيْرَتِی جَاهِزَةٌ ؟
آپ نے ویزا کے لئے کب درخواست دی تھی؟	مَتَى طَلَبْتَ التَّأْشِيْرَةَ ؟

دو ہفتے قبل۔	قَبْلَ أُسْبُوْعَيْنِ۔
کیا آپ نے تمام مطلوبہ رقم ادا کر دی ہے؟	هَلْ دَفَعْتَ كُلَّ الرُّسُوْمِ الْمَطْلُوْبَةِ؟
جی ہاں! جناب۔	نَعَمْ يَا سَيِّدِىْ!
براہِ کرم یہ فارم بھر دیجئے۔	إِمْلَأْ مِنْ فَضْلِكَ هٰذِهِ الْإِسْتِمَارَةَ۔
ٹھیک ہے۔	حَسَنًا۔
کیا مجھے آج ویزا مل جائے گا؟	هَلْ يُمْكِنُ أَنْ أَحْصُلَ الْيَوْمَ عَلَى التَّأْشِيْرَةِ؟
نہیں! آج ممکن نہیں، کل ممکن ہے۔	كَلَّا! لَا يُمْكِنُ الْيَوْمَ، غَدًا يُمْكِنُ۔

ہوائی اڈے پر

فِي الْمَطَارِ

میں ہوائی اڈے کس طرح جا سکتا ہوں؟	كَيْفَ يُمْكِنُ الذَّهَابُ إِلَى الْمَطَارِ؟
آپ بس یا ٹیکسی کے ذریعہ جا سکتے ہیں۔	يُمْكِنُ أَنْ تَذْهَبَ بِتَاكْسِيْ أَوْ بِالسَّيَّارَةِ۔
میں ہوائی اڈے جانا چاہتا ہوں۔	أُرِيْدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْمَطَارِ۔
جو حضرت چاہیں، جناب،	فِي خِدْمَتِكُمْ يَا سَيِّدِىْ!
کتنا کرایہ لو گے؟	كَمْ تَأْخُذُ؟
سرکاری کرایہ کے مطابق	حَسْبَ التَّعْرِيْفَةِ الرَّسْمِيَّةِ۔

دفتر معلومات کدھر ہے؟	أَيْنَ مَكْتَبُ الْإِسْتِعْلَامَاتِ ؟
پانچ منٹ کی مسافت پر، اس جانب دروازے کے برابر میں۔	عَلَى بُعْدِ مَسَافَةِ خَمْسِ دَقَائِقَ، فِي تِلْكَ النَّاحِيَةِ بِجِوَارِ الْبَابِ۔
میں ہوائی جہاز کا ٹکٹ کہاں بک کرا سکتا ہوں؟	أَيْنَ يُمْكِنُ أَنْ أَحْجِزَ تَذْكِرَةَ السَّفَرِ بِالطَّائِرَةِ ؟
کسی ٹریولنگ ایجنسی آفس میں یا ٹکٹ گھر میں۔	فِي أَيِّ وِكَالَةِ السَّفَرِيَاتِ أَوْ فِي مَكْتَبِ التَّذَاكِرِ۔
سعودی عرب کے لئے ہوائی جہاز کی آمدورفت کا کیا پروگرام ہے؟	مَا هُوَ بَرْنَامِجُ الْأَيَابِ وَالذَّهَابِ لِلطَّائِرَاتِ الْمُتَوَجِّهَةِ إِلَى السَّعُوْدِيَةِ؟
ہمارے پاس ٹائم ٹیبل موجود ہے۔	لَدَيْنَا دَلِيْلُ مَوَاعِيْدِ الطَّائِرَاتِ۔
لائیے۔	هَاتِ۔
ایک طرف کے ٹکٹ کا کیا کرایہ ہے؟	مَا هُوَ سِعْرُ التَّذْكِرَةِ فِي اِتِّجَاهٍ وَاحِدٍ؟
چار ہزار روپیہ۔	أَرْبَعَةُ آلَافِ رُوْبِيَة۔
اور ریٹرن ٹکٹ (آمدورفت کے ٹکٹ) کا کیا کرایہ ہے؟	مَا هُوَ سِعْرُ تَذْكِرَةِ الْأَيَابِ وَ الذَّهَابِ؟
ہم آپ کو کچھ چھوٹ دیں گے۔	سَنُقِيْمُ لَكُمْ بِتَخْفِيْضِ بَعْضِ السِّعْرِ۔
کتنا سامان مسافر کے لئے لے جانے کی اجازت ہے؟	كَمْ كِيْلُوْ غِرَام مِنَ الْمَتَاعِ مَسْمُوْحٌ بِهٖ لِلْمُسَافِرِ؟
تیس کیلو۔	ثَلَاثُوْنَ كِيْلُو۔
زائد سامان پر آپ فی کیلوگرام کتنا	كَمْ تَأْخُذُوْنَ عَلَى الْكِيْلُوْ غِرَام

چارج کرتے ہیں؟	الإضافي؟
.... روپیہ۔	.... رُوبِيَة۔
کیا یہ جہاز وقت پر پہنچے گا؟	هَلْ سَتَصِلُ هٰذِهِ الطَّائِرَةُ فِي الْوَقْتِ الْمُحَدَّدِ؟
نہیں! کچھ تاخیر سے پہنچے گا۔	لَا! سَتَصِلُ بِتَأْخِيرٍ يَسِيرٍ۔
براہ کرم میرے لئے ۱۲؍ جنوری میں دو نشستیں محفوظ کر دیجئے۔	مِنْ فَضْلِكَ أَحْجُزْ لِي مَكَانَيْنِ فِي ۱۲ (الثَّانِي عَشَرَ) يَنَايِرَ۔
کس درجے میں؟ ٹورسٹ کلاس میں یا فرسٹ کلاس میں؟	فِي أَيِّ دَرَجَةٍ؟ فِي الدَّرَجَةِ السِّيَاحِيَّةِ أَمْ فِي الدَّرَجَةِ الْأُولٰى؟
فرسٹ کلاس میں۔	فِي الدَّرَجَةِ الْأُولٰى۔
آپ کا پاسپورٹ کہاں ہے محترم؟	أَيْنَ جَوَازُكَ يَا سَيِّدِي؟
یہ میرا پاسپورٹ ہے۔	هٰذَا جَوَازِي۔
اور ویزا کہاں ہے؟	وَأَيْنَ التَّأْشِيرَةُ؟
وہ یہ ہے۔	تِلْكَ هِيَ۔
براہ کرم یہ بیگ کھولئے۔	مِنْ فَضْلِكَ افْتَحْ هٰذِهِ الْحَقِيبَةَ۔
میرے پاس کوئی ممنوع چیز نہیں ہے میں حج کے لئے آیا ہوں، تجارت کے لئے نہیں آیا۔	لَيْسَ عِنْدِي شَيْءٌ مَمْنُوعٌ، إِنَّمَا جِئْتُ لِلْحَجِّ، مَا جِئْتُ لِلتِّجَارَةِ؟
معاف کیجئے جناب!	عَفْوًا يَا سَيِّدِي!
میرے پاس تو پاکستانی روپے ہیں، میں انھیں تبدیل کرانا چاہتا ہوں،	عِنْدِي نُقُودٌ بَاكِسْتَانِيَّةٌ أُرِيدُ أَنْ أَصْرِفَهَا هَلْ

کیا یہ ممکن ہے؟	یُمْکِنُ؟
آپ کسی ٹریولنگ ایجنسی کی معرفت بآسانی روپیہ تبدیل کرا سکتے ہیں۔	یُمْکِنُ أَنْ تُصَرِّفَهَا بِکُلِّ سُهُوْلَةٍ بِوَاسِطَةِ إِحْدَی وَکَالَاتِ السَّفَرِیَاتِ۔
میں ہوٹل جانا چاہتا ہوں، یہاں سے ہوٹل کتنی دور ہے؟	أُرِیْدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَی الْفُنْدُقِ، کَمْ یَبْعُدُ مِنْ هُنَا الْفُنْدُقُ؟
کافی دور ہے۔	بَعِیْدٌ جِدًّا۔
مجھے ٹیکسی کہاں ملے گی؟	أَیْنَ أَجِدُ تَاکْسِی؟
ٹیکسی ادھر ہے۔	تَاکْسِی فِی تِلْکَ النَّاحِیَةِ۔
ہمیں ہوٹل لے جانے کے لئے ٹیکسی بلائیے۔	نَادِ تَاکْسِی لِتَأْخُذَنَا إِلَی الْفُنْدُقِ۔
بخوشی جناب!	بِکُلِّ سُرُوْرٍ یَا سَیِّدِیْ!

کسٹم آفس میں

فِیْ مَکْتَبِ الْجَمَارِکِ

کیا آپ کسٹم آفس گئے ہیں؟	هَلْ ذَهَبْتَ إِلَی مَکْتَبِ الْجُمْرُکِ؟
نہیں! ابھی نہیں گیا۔	لَا! لَمْ أَذْهَبْ بَعْدُ۔
براہ کرم تشریف لے جائیں۔	إِذْهَبْ مِنْ فَضْلِکَ۔
آپ کا سامان کہاں ہے؟	أَیْنَ أَمْتِعَتُکَ؟
میرا سامان سامان کے کمرے میں ہے۔ براہ کرم کسی قلی کو بھیج کر منگوا لیجیے۔	أَمْتِعَتِیْ فِیْ غُرْفَةِ الْعَفْشِ أَرْسِلْ حَمَّالًا مِنْ فَضْلِکَ لِیَأْتِیَ بِهَا۔

کس نام سے؟ کیا نمبر ہے؟	بِأَيِّ اِسْمٍ؟ وَمَا هُوَ الرَّقْمُ؟
.... نام سے اور ..... نمبر ہے۔	بِاِسْمِ .... وَالرَّقْمُ ....
کیا یہ آپ کا سامان ہے؟	هَلْ هٰذِهٖ أَمْتِعَتُكَ؟
جی ہاں!	نَعَمْ!
کیا یہ بیگس آپ کے ہیں؟	هَلْ هٰذِهِ الْحَقَائِبُ لَكَ؟
جی ہاں!	نَعَمْ!
کیا یہ صندوق بھی آپ کا ہے؟	وَهٰذَا الصُّنْدُوْقُ أَيْضًا؟
نہیں! یہ میرا نہیں ہے۔	لَا! هٰذَا لَيْسَ لِيْ.
براہ کرم یہ بیگ کھولئے۔	اِفْتَحِ الْحَقَائِبَ مِنْ فَضْلِكَ.
بہت اچھا!	حَسَنًا!
کیا آپ کے پاس کوئی ایسی چیز ہے جس پر ڈیوٹی لاگو ہو؟	هَلْ مَعَكَ شَيْءٌ يُدْفَعُ عَلَيْهِ الْجُمْرُكُ؟
نہیں! میرے پاس ایسی کوئی چیز نہیں ہے۔	لَا! لَيْسَ مَعِيَ شَيْءٌ بِهٰذَا الْوَصْفِ.
کوئی ممنوع چیز؟	هَلْ مِنْ شَيْءٍ مَمْنُوْعٍ؟
جناب! میں حج سے واپس آیا ہوں، میں تجارت کے لئے نہیں گیا تھا۔	سَيِّدِيْ! رَجَعْتُ مِنَ الْحَجِّ، لَمْ أَكُنْ أَذْهَبُ لِلتِّجَارَةِ.
اور یہ گھڑی، اور یہ ٹیپ ریکارڈ کے ساتھ ٹرانسسٹر؟	وَهٰذِهِ السَّاعَةُ. وَهٰذِهِ الرَّادِيُوْ مَعَ آلَةِ التَّسْجِيْلِ؟

لیکن اس قدر سامان لانے کی اجازت ہے۔	وَلٰکِنَّهَا مَسْمُوْحٌ بِهَا۔
براہ کرم آپ کسٹم آفیسر کے پاس تشریف لے چلیں۔	تَتَفَضَّلْ یَا سَیِّدِیْ وَتَذْهَبُ إِلَی مَأْمُوْرِ الْجَمَارِكِ۔
بخوشی۔	بِکُلِّ سُرُوْرٍ۔
ریڈیو پر ہم ڈیوٹی لگائیں گے۔	نَفْرِضُ عَلَی الرَّادِیُوْ الرُّسُوْمَ الْجُمْرُکِیَّةَ۔
کیوں جناب! کیا اس پر ڈیوٹی معاف نہیں ہے؟	لِمَاذَا یَا سَیِّدِیْ؟ هَلْ لَا یُعْفٰی عَنْهُ؟
معاف ہے، لیکن اگر ٹیپ ریکارڈ کے ساتھ نہ ہو۔	مَعْفُوٌّ عَنْهُ إِذَا کَانَ بِغَیْرِ آلَةِ التَّسْجِیْلِ۔
تب میں ڈیوٹی ادا کرنے کے لئے تیار ہوں۔	إِذَنْ! أَسْتَعِدُّ لِأَنْ أَدْفَعَ الْجُمْرُكَ۔
شکریہ!	شُکْرًا!

ٹیکسی ڈرائیور کے ساتھ

مَعَ سَائِقِ تَاکْسِیْ

میں ہوٹل جانا چاہتا ہوں،	أُرِیْدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَی الْفُنْدُقِ،
ہوٹل یہاں سے کتنی دور ہے؟	کَمْ یَبْعُدُ مِنْ هُنَا الْفُنْدُقُ؟
بہت دور ہے۔	بَعِیْدٌ جِدًّا۔
مجھے ٹیکسی کہاں ملے گی؟	أَیْنَ أَجِدُ تَاکْسِیْ؟

ٹیکسی اس جانب ہے۔	تَاكْسِي فِي تِلْكَ النَّاحِيَةِ .
کیا آپ خالی ہیں جناب؟ مجھے ٹیکسی چاہیئے۔	هَلْ أَنْتَ غَيْرُ مَشْغُولٍ، أُرِيْدُ تَاكْسِي .
تشریف لائیے جناب!	تَفَضَّلْ يَا سَيِّدِي !
کیا آپ مجھے اس پتہ پر لے جا سکتے ہیں؟	هَلْ تَسْتَطِيْعُ أَنْ تَذْهَبَ بِي إِلَى هَذَا الْعُنْوَانِ ؟
جی ہاں جناب! براہ کرم تشریف رکھیئے۔	نَعَمْ يَا سَيِّدِي ! تَفَضَّلْ مِنْ فَضْلِكَ .
آپ کتنا لیں گے؟	كَمْ تَأْخُذُ ؟
پندرہ روپے صرف۔	خَمْسَ عَشَرَةَ رُوْبِيَةً .
یہ بہت زیادہ ہے۔	هَذَا كَثِيْرٌ جِدًّا .
نہیں جناب! ہرگز نہیں! یہ سرکاری کرایہ ہے۔	لَا! كَلَّا يَا سَيِّدِي ! هَذِهِ تَعْرِيْفَةٌ رَسْمِيَّةٌ .
کیا یہ پتہ دور ہے؟	هَلْ هَذَا الْعُنْوَانُ بَعِيْدٌ ؟
جی ہاں! بہت دور ہے۔	نَعَمْ ! يَبْعُدُ كَثِيْرًا .
ٹھیک ہے! ہم تمہیں سرکاری کرایہ کے مطابق دیں گے۔	حَسَنًا ! سَنَدْفَعُ إِلَيْكَ حَسَبَ التَّعْرِيْفَةِ الرَّسْمِيَّةِ .
شکریہ!	شُكْرًا !

## ہوٹل میں	## فِي الْفُنْدُقِ
کوئی خدمت جناب؟	أَيَّةُ خِدْمَةٍ يَا سَيِّدِي؟
میں دو بستروں والا ایک کمرہ چاہتا ہوں۔	أُرِيْدُ غُرْفَةً ذَاتَ سَرِيْرَيْنِ.
آپ کتنے دن قیام کریں گے؟	كَمْ يَوْمًا تُقِيْمُوْنَ هُنَا؟
دس دن کم سے کم۔	عَشَرَةَ أَيَّامٍ عَلَى الْأَقَلِّ.
آپ کس منزل پر کمرہ چاہتے ہیں؟	فِي أَيِّ طَابَقٍ تُرِيْدُوْنَ الْغُرْفَةَ؟
اوپر کی منزلوں میں سے کسی ایک میں، لیکن شرط یہ ہے کہ کمرہ سمندر کی جانب ہو۔	فِي أَحَدِ الطَّوَابِقِ الْعُلْيَا بِشَرْطِ أَنْ تَكُوْنَ الْغُرْفَةُ مُطِلَّةً عَلَى الْبَحْرِ.
بہت بہتر! ہمارے پاس اس طرح کے کئی کمرے ہیں۔	حَسَنًا! عِنْدَنَا غُرَفٌ بِهٰذَا الْوَصْفِ.
ایک دن کا کیا کرایہ لیں گے؟	كَمْ تَأْخُذُ أُجْرَةَ يَوْمٍ وَاحِدٍ؟
ساٹھ پونڈ۔	سِتِّيْنَ لِيْرَةً.
کیا اس میں ٹیلی فون، گھنٹی اور لفٹ موجود ہے؟	هَلْ يُوْجَدُ فِيْهَا الْهَاتِفُ، وَالْجَرَسُ وَالْمِصْعَدُ الْكَهْرَبَائِيُّ؟
آپ وہاں ضرورت کی ہر چیز موجود پائیں گے۔	سَتَجِدُوْنَ فِيْهَا كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَاجُ إِلَيْهِ.

میرے کمرے کا نمبر کیا ہے؟	مَا هُوَ رَقْمُ غُرْفَتِی ؟
آپ کے کمرے کا نمبر ۱۹ ہے، مجھے یقین ہے کمرہ آپ کو پسند آئے گا۔	رَقْمُ غُرْفَتِكَ تِسْعَ عَشَرَ (۱۹) أَنَا مُتَأَكِّدٌ أَنَّهَا سَتُعْجِبُكُمْ ۔
آیئے چلیں! کہاں ہے وہ؟	هَيَّاأُمْنَا ! أَيْنَ هِیَ ؟
میں کل شہر میں گھومنا چاہتا ہوں، براہ کرم مجھے صبح سویرے اٹھا دیجئے، ناشتہ میں ڈائننگ ہال میں لوں گا۔ یہ ایک ٹھنڈی رات ہے، مجھے گرم پانی، صابون اور تولیہ چاہیے۔	أُرِيْدُ أَنْ أَتَجَوَّلَ فِی الْمَدِيْنَةِ ، أَيْقِظْنِی مِنْ فَضْلِكَ فِی الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ، أَتَنَاوَلُ الْفُطُوْرَ فِی غُرْفَةِ الْأَكْلِ ، إِنَّهَا لَيْلَةٌ بَارِدَةٌ، أُرِيْدُ مَاءً حَارًّا، وَصَابُوْنًا وَ مِنْشَفَةً ۔
بہت بہتر جناب!	حَسَنًا يَا سَيِّدِی !

ریسٹورنٹ میں

فِی الْمَطْعَمِ

خوش آمدید مہمان محترم!	أَهْلًا وَّ سَهْلًا : أَيُّهَا الضَّيْفُ الْمُبَجَّلُ !
شکریہ: ہم کھانا کھانا چاہتے ہیں، ہمیں کسی مناسب جگہ بٹھائیے۔	شُكْرًا ! نُرِيْدُ الطَّعَامَ ، فَأَجْلِسْنَا فِی الْمَكَانِ اللَّائِقِ ۔
آپ کہاں بیٹھنا پسند کریں گے؟	أَيْنَ تُحِبُّوْنَ أَنْ تَجْلِسُوْا؟
یہاں اندرونی ہال میں یا.....؟	هُنَا فِی الْقَاعَةِ الدَّاخِلِيَّةِ أَمْ .....؟
وہاں ایک گوشے میں۔ غالباً وہ	هُنَاكَ فِی الزَّاوِيَةِ ، لَعَلَّهُ مَكَانٌ ا

پُرسکون جگہ ہے۔	هَادِئٌ۔
تشریف لائیے!	تَفَضَّلْ!
برائے کرم مینو (کھانے کی فہرست) لائیے۔	لَائِحَةَ الطَّعَامِ مِنْ فَضْلِكَ۔
بخوشی جناب! مینو یہ ہے۔	بِكُلِّ سُرُوْرٍ يَا سَيِّدِی! تِلْكَ هِیَ۔
ہمیں دیکھنے دو، تمہارے پاس آج کیا ہے؟	دَعْنَا نَرَى مَا عِنْدَكُمْ الْيَوْمَ؟
ہمارے پاس کھانوں کی بہت سی قسمیں موجود ہیں۔	عِنْدَنَا صُنُوْفٌ كَثِيْرَةٌ مِنَ الْأَطْعِمَةِ۔
گوشت میں کیا کیا ہے؟	مَاذَا مِنَ اللَّحْمِ؟
گائے کا گوشت، بکرے کا گوشت، مرغ، تلی ہوئی مچھلی۔	لَحْمُ بَقَرَةٍ، لَحْمُ غَنَمٍ، دَجَاجٌ، سَمَكٌ مَقْلِیٌّ۔
شوربا یا بھنا ہوا؟	شُوْرَبَاءُ أَمْ لَحْمٌ مَقْلِیٌّ؟
ہر قسم کا۔	مِنْ كُلِّ نَوْعٍ۔
بکرے کا بھنا ہوا گوشت، مرغ کا شوربا اور تلی ہوئی مچھلیاں لاؤ۔	هَاتِ لَحْمَ غَنَمٍ مَقْلِيًّا، شُوْرَبَاءَ دَجَاجٍ وَسَمَكًا مَقْلِيًّا۔
بہت بہتر جناب!	حَسَنًا يَا سَيِّدِی!
یہ پانی ٹھنڈا نہیں ہے، میں ٹھنڈا پانی پسند کرتا ہوں۔	هٰذَا الْمَاءُ لَيْسَ بِبَارِدٍ، أُفَضِّلُ الْمَاءَ الْبَارِدَ۔
یہ ٹھنڈا پانی ہے۔	هٰذَا مَاءٌ بَارِدٌ۔
کیا آپ کو روٹی چاہیے؟	هَلْ تُرِيْدُوْنَ الْخُبْزَ؟

نہیں! شکریہ !	لَا ! شُكْرًا !
کھانے کے بعد کیا پیش کروں،	مَاذَا أُقَدِّمُ بَعْدَ الطَّعَامِ يَاسَيِّدِي؟
آئس کریم، بیئر، قہوہ !	بُوظَةً أَمْ بِيرٌ أَمْ قَهْوَةً ؟
ہم دودھ کی چائے پسند کرتے ہیں.	نُحِبُّ الشَّايَ بِحَلِيبٍ .
براہ کرم بل لائیے، کیا پیش کریں؟	قَائِمَةُ الْحِسَابِ مِنْ فَضْلِكَ ، كَمْ نَدْفَعُ؟
ستر روپے پچھتر پیسے	سَبْعِينَ رُوبِيَّةً وَخَمْسًا وَ سَبْعِينَ بَيْسَةً .

چھوٹے چھوٹے جملے

جُمَلٌ قَصِيرَةٌ

معاف فرمائیے، معاف کیجئے۔	عَفْوًا .
مجھے افسوس ہے۔	أَسَفًا ، أَنَا مُتَأَسِّفٌ .
معذرت کرتا ہوں۔	عُذْرًا ، مَعْذِرَةً ، اِعْذُرْنِي .
براہ مہربانی کتاب دیجئے۔	رَجَاءً هَاتِ الْكِتَابَ .
تیار رہیئے، تیار ہو جائیے۔	اِسْتَعِدَّ ، كُنْ مُسْتَعِدًّا .
آپ خطرے میں ہیں جناب !	أَنْتَ فِي خَطَرٍ يَا سَيِّدِي !
براہ کرم مجھے بتلا دیجئے۔	أَرْجُوكَ أَنْ تُخْبِرَنِي .
براہ کرم۔ براہ مہربانی۔	مِنْ فَضْلِكَ ، رَجَاءً ، أَرْجُوكَ .
کیا میں اندر آ سکتا ہوں؟	هَلْ تَسْمَحُ لِي بِالدُّخُولِ؟
تشریف لائیے۔	تَفَضَّلْ !

میں آپ کا بیحد شکر گذار ہوں۔	أَشْكُرُكَ كَثِيْرًا جِدًّا
آپ کہاں سے تشریف لائے ہیں؟	مِنْ أَيْنَ أَنْتَ ؟۔
کیا آپ پاکستانی ہیں؟	هَلْ أَنْتَ بَاكِسْتَانِیْ ؟
آپ نے مجھ سے کیا دریافت کیا؟	مَاذَا سَأَلْتَنِی ؟
آپ کو کیا ہوا؟	مَا الَّذِی جَرَی لَكَ ؟
گھبرائیے مت! معاملہ بہت آسان ہے۔	لَا تَفْزَعْ! إِنَّهَا مَسْأَلَةٌ بَسِيْطَةٌ جِدًّا۔
کوئی بات نہیں۔	لَا شَیْءَ۔
کوئی حرج نہیں۔	لَا بَأْسَ۔
تھوڑی دیر انتظار کیجئے۔	اِنْتَظِرْ قَلِيْلًا۔
کیا آپ میری بات سمجھتے ہیں؟	هَلْ تَفْهَمُنِی ؟
آپ یہاں کس لئے تشریف لائے ہیں؟	كَيْفَ أَتَيْتَ إِلَی هُنَا ؟
کیا ہوا؟	مَاذَا حَدَثَ ؟
میں جانا چاہتا ہوں۔	أُرِيْدُ الذَّهَابَ۔
کہاں اور کیوں؟	إِلَی أَيْنَ وَلِمَاذَا ؟
مجھے آپ سے مل کر خوشی ہوئی۔	سُرِرْتُ بِمَعْرِفَتِكَ۔
آپ کی عمر کیا ہے؟	كَمْ سِنُّكَ ؟
میں بیس برس کا ہوں۔	أَنَا ابْنُ عِشْرِيْنَ سَنَةً۔
براہ کرم مجھے تنہا چھوڑ دیجئے۔	أُتْرُكْنِی وَحْدِی مِنْ فَضْلِكَ۔
مجھے افسوس ہے! میرے پاس	آسِفٌ! لَيْسَ عِنْدِی

وقت نہیں ہے۔	اَلْوَقْتُ۔
براہ کرم سنئے۔	اِسْمَعْ مِنْ فَضْلِكَ۔
میرے ساتھ وہاں تک چلو۔	تَعَالَ مَعِی اِلٰی هُنَاكَ۔
مجھے بہت کام ہے۔	لِی اَشْغَالٌ كَثِيْرَةٌ۔
جانے کا وقت ہوگیا ہے۔	حَانَ وَقْتُ الذَّهَابِ۔
میں بہت لیٹ ہوگیا ہوں۔	تَاَخَّرْتُ كَثِيْرًا۔
تم ہمیشہ مذاق کرتے رہتے ہو۔	اَنْتَ لَاتَزَالُ تَمْزَحُ۔
مجھے معلوم نہیں۔	لَا اَعْرِفُ۔
میں اندھیرے میں راستہ بھول گیا ہوں۔	اَضَعْتُ طَرِيْقِی فِی الظَّلَامِ۔
کیا میں آپ کی مدد کرسکتا ہوں؟	يُمْكِنُ اَنْ اُسَاعِدَكَ؟
کون سا راستہ اسٹیشن سے زیادہ قریب ہے؟	اَیُّ طَرِيْقٍ اَقْرَبُ اِلَی الْمَحَطَّةِ؟
آپ رات کہاں تھے؟	اَيْنَ كُنْتَ الْبَارِحَةَ؟
آپ نے دن کہاں گزارا؟	اَيْنَ قَضَيْتَ هٰذَا الْيَوْمَ؟
آپ کہاں رہتے ہیں؟	اَيْنَ تَعِيْشُ؟
میں نے پہلے کبھی آپ کو نہیں دیکھا۔	لَمْ اَرَكَ مِنْ قَبْلُ۔
کھانا لذیذ ہے۔	اَلطَّعَامُ شَهِیٌّ۔
چائے عمدہ ہے۔	اَلشَّایُ مُنْعِشٌ۔
ایسا لگتا ہے آپ واقف نہیں ہیں۔	يَظْهَرُ اَنَّكَ لَمْ تَعْرِفْ۔
لائٹ جلائیے۔	اَشْعِلِ النُّوْرَ۔

لائٹ بند کیجئے۔	اِطْفَأْ النُّوْرَ۔
براہ کرم خاموش رہیئے۔	اُسْكُتْ مِنْ فَضْلِكَ۔
دروازے پر کون ہے؟	مَنْ عَلَى الْبَابِ؟
براہ کرم دروازہ کھولئے۔	اِفْتَحِ الْبَابَ مِنْ فَضْلِكَ۔
مجھے میرے حال پر چھوڑ دیجئے۔	اُتْرُكْنِي وَ شَأْنِي۔
میرے ساتھ کبھی نہ بولئے۔	لَا تَكَلَّمْ مَعِي أَبَدًا۔
میری خوش قسمتی تھی کہ......	كَانَ مِنْ حُسْنِ حَظِّي أَنْ......
اکثر مجھے خیال آتا ہے۔	كَثِيْرًا مَا يَرِدُ عَلَى فِكْرِي وَيَخْطُرُ بِبَالِي۔
آپ کا ستارہ بلندی پر ہے۔	حَظُّكَ فِي الْقِمَّةِ۔
آپ کے احساسات کا شکریہ۔	شُكْرًا عَلَى مَشَاعِرِكَ۔
اتنا لکھنے پر اکتفا کرتا ہوں	أَكْتَفِي بِمَا كَتَبْتُ۔
یہ سب حقیقت واقعہ ہے۔	ذٰلِكَ كُلُّهُ حَقِيْقَةٌ وَاقِعَةٌ۔
اس میں دو رائے نہیں ہو سکتیں۔	لَا يَخْتَلِفُ فِيْهِ اثْنَانِ۔
اس سے خیر کی توقع نہیں۔	لَا يُرْجَى مِنْهُ الْخَيْرُ۔
بلکہ اس کے برعکس	بَلْ بِالْعَكْسِ۔
مزید براں۔	زِيَادَةً عَلَى ذٰلِكَ۔
اس کے باوجود۔	وَعَلَى الرَّغْمِ مِنْ ذٰلِكَ۔
اس کے معنی یہ ہیں......	هٰذَا يَعْنِي......
اس کے معنی یہ نہیں ہیں......	هٰذَا لَا يَعْنِي......
تاہم بلاشبہ۔	غَيْرَ أَنَّهُ مِمَّا لَا شَكَّ فِيْهِ۔

جلد ہی مجھ پر واضح ہو گیا۔	سَرْعَانَ مَا لَاحَ لِی۔
رات کا وقت تھا۔	كَانَ الْوَقْتُ لَيْلًا۔
اور اس کا نتیجہ یہ نکلا کہ ......،	وَنَتَجَ عَنْ ذٰلِكَ أَنَّ ......،
اس کی خطا بخش دی۔	غَفَرَلَهُ زَلَّتَهُ۔
مگر یہ بات یہیں تک محدود نہیں رہی۔	غَيْرَ أَنَّ الْأَمْرَ لَمْ يَقِفْ عِنْدَ هٰذِهِ الْحُدُوْدِ۔
ہمیں اس سے زیادہ تفصیل کی ضرورت نہیں۔	لَاحَاجَةَ بِنَا إِلَى الْإِطَالَةِ أَكْثَرَ مِنْ هٰذَا۔
اور بات کچھ بھی ہو......،	وَ أَيًّا مَا كَانَ الْأَمْرُ......،
اس نے اس معاملے کو دوسرے پہلو سے دیکھا۔	رَأَى هٰذَا الْأَمْرَ مِنْ زَاوِيَةٍ أُخْرٰى۔
ہمارے خیال میں یہ معاملہ بالکل واضح ہے، مزید وضاحت کی ضرورت نہیں۔	وَالْأَمْرُ فِيْمَا نَحْسِبُ وَاضِحٌ لَايَحْتَاجُ إِلَى مَزِيْدٍ مِّنَ الْبَيَانِ۔
اس کا انجام کیا ہو گا؟	فَمَا يَكُوْنُ جَزَاءُ ذٰلِكَ ؟
بات کوئی راز نہیں کہ انکشاف کی ضرورت ہو۔	وَمَا الْأَمْرُ بِسِرٍّ حَتّٰى يَحْتَاجَ إِلَى إِكْتِشَافٍ۔
میرے خیال میں یہ بہت آسان ہے۔	أَعْتَقِدُ أَنَّهُ مِنَ الْمَيْسُوْرِ جِدًّا۔
یہ بات کوئی عقلمند نہیں کہہ سکتا۔	إِنَّ ذٰلِكَ لَايَقُوْلُهُ عَاقِلٌ۔
تم میرے بھائی کے درجے میں ہو۔	أَنْتَ بِمَثَابَةِ أَخِی۔

اس پر ضروری ہے کہ	تَحَتَّمَ عَلَيْهِ أَنْ ......
آپ کو کون نہیں جانتا۔	مَنِ الَّذِي لَا يَعْرِفُكَ۔
آپ محتاجِ تعارف نہیں۔	أَنْتَ فِي غِنًى عَنِ التَّعْرِيفِ۔
جب تک یہ بات ہے میرے بس میں نہیں کہ	مَادَامَ الْأَمْرُ كَذٰلِكَ لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ ......
میں ابھی اس نتیجے پر پہنچا ہی تھا کہ	مَا أَنْ وَصَلْتُ إِلَى هٰذِهِ النَّتِيجَةِ حَتَّى ......
میں اس کا شکریہ ادا نہیں کر سکتا۔	لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَقُومَ بِشُكْرِهِ۔
اس کا ستارہ بلندی پر ہے۔	نَجْمُهُ فِي صُعُودٍ۔
دراں حالیکہ	وَالْحَالَةُ هٰذِهِ۔
بحالت موجودہ۔	بِحَالَتِهِ الرَّاهِنَةِ۔
میں کچھ نہیں کر سکتا	مَا بِيَدِي حِيلَةٌ
اطمینان رکھو۔	كُنْ عَلَى ثِقَةٍ
تم اس سے مل کر بہت خوش ہو گے۔	تَكُونُ مَسْرُورًا جِدًّا إِذَا قَابَلْتَهُ۔
میں نے یہ بات دل لگی میں کہی تھی۔	إِنَّمَا قُلْتُ ذٰلِكَ عَنْ دُعَابَةٍ۔
بیماری نے اسے کمزور کر دیا۔	لَقَدْ أَضْنَاهُ الْمَرَضُ۔
کہانی کا انجام اچھا نہیں ہے۔	لِلْقِصَّةِ عَاقِبَةٌ لَا تُحْمَدُ۔
اگر ہم ایسا کرتے تو لوگ کہتے۔	إِنَّا لَوْ فَعَلْنَا ذٰلِكَ لَقَالَ النَّاسُ۔
اگر آپ میرا یقین نہیں کرتے تو تشریف لے جائیے۔	إِذَا لَمْ تُصَدِّقْنِي فَاذْهَبْ۔

اس وقت تمہارے لئے صرف یہ کافی ہے۔	حَسْبُكَ فِي هٰذِهِ السَّاعَةِ أَنْ……،
اللہ آپ کو معاف کرے۔	سَامَحَكَ اللّٰهُ۔
مجھے اس سے کوئی مطلب نہیں ہے۔	لَا شَأْنَ لِي بِذٰلِكَ۔
ہم ان دنوں پریشانی میں ہیں۔	إِنَّنَا فِي ضَائِقَةٍ فِي هٰذِهِ الْأَيَّامِ۔
اس سے چھٹکارہ نہیں۔	لَا غِنَى عَنْهُ۔
ندامت سے کوئی فائدہ نہیں۔	لَا يُغْنِي عَنْكَ النَّدَمُ۔
اور یہ بات طے شدہ ہے کہ……،	وَمِنَ الْمَقْطُوعِ بِهِ أَنْ……،
یقین کے ساتھ کچھ کہنا مشکل ہے……،	تَعَسَّرَ الْجَزْمُ بِهِ……،
اس کی عادت تھی……،	كَانَ مِنْ إِلْفِهِ……،
یہ اگرچہ لائقِ تحسین ہے مگر……،	هٰذَا وَإِنْ كَانَ يَسْتَحِقُّ الْإِعْجَابَ وَالتَّقْدِيرَ وَلٰكِنَّهُ……،
اس نے فوراً جواب دیا۔	أَجَابَهُ مِنْ فَوْرِهِ۔
کل قریب ہے۔	إِنَّ غَدًا لِنَاظِرِهِ قَرِيبٌ۔
اس پر یہ بات صادق آتی ہے……،	يَصْدُقُ عَلَيْهِ……،
دیر سویر۔	طَالَ الزَّمَنُ أَوْ قَصُرَ۔
کیا تم اسے پاگل سمجھتے ہو؟	أَتَعْلَمُونَ بِعَقْلِهِ بَأْسًا؟
مجھے اب تک کوئی جواب نہیں ملا۔	لَمْ أَجِدْ لِحَدِّ السَّاعَةِ جَوَابًا۔
ہم دھوکے میں آگئے۔	أَدْرَكَنَا الْغُرُورُ۔

ہمیں مصر سے خبر ملی ہے کہ......	جَاءَتْنَا الْأَنْبَاءُ عَنْ مِصْرَ......
تم فکر مت کرو۔	هَوِّنْ عَلَيْكَ .
ناراضگی کا سبب کیا ہے؟	مَا هِيَ السُّخْطَةُ ؟
تم بے خبر ہو۔	إِنَّكَ غَافِلٌ لَا تَدْرِي .
تم نے میرا اعتماد مجروح کر دیا۔	أَضَعْتَ ثِقَتِي فِيكَ .
میں اس کا بدلہ نہیں چاہتا۔	لَا أَبْغِي بِهِ عِوَضًا .
میں امید کرتا ہوں کہ میں نے کچھ ذمہ داری ادا کی ہے۔	أَرْجُو أَنَّنِي قُمْتُ بِبَعْضِ وَاجِبِي.
میں آپ کا شکر ادا نہیں کر سکتا چہ جائیکہ آپ کا حق ادا کروں۔	لَنْ أَسْتَطِيعَ أَنْ أَقُومَ بِشُكْرِكُمْ فَضْلًا عَنْ أُوفِي حَقَّكُمْ .
معاف کیجئے۔ میں بہت صاف گو ہوں۔	لَا تُؤَاخِذُونِي إِنَّنِي صَرِيحٌ .
اگر میں یہ کہوں تو شاید تم میری تصدیق نہ کرو۔	لَعَلَّكَ لَا تُصَدِّقُنِي إِذَا قُلْتُ لَكَ.
اپنے محدود علم کے مطابق	عَلَى مَا عِنْدِي مِنْ عِلْمٍ مَحْدُودٍ.
تم ہمارے پاس کیوں آئے ہو؟	مَا جَاءَ بِكُمْ إِلَيْنَا ؟
خدا حافظ۔	تَصْحَبُكَ السَّلَامَةُ .
خدا حافظ۔	أَنْتَ فِي رِعَايَةِ اللهِ .
میں آپ کا دوبارہ شکریہ ادا کرتا ہوں۔	أَعُودُ أَشْكُرُكُمْ .
تردد چھوڑو اور عزم و ہمت سے کام لو۔	دَعِ التَّرَدُّدَ وَخُذْ بِالْعَزْمِ .

اور یہ مشکل یا محال نہیں۔	وَمَا ذٰلِكَ بِعَزِيْزٍ وَلَا بِمُسْتَحِيْلٍ۔
اللہ شاہد ہے، خدا گواہ ہے۔	وَاللّٰهُ عَلٰى مَا أَقُوْلُ شَهِيْدٌ۔
واللہ اعلم، اللہ جانتا ہے۔	عِلْمُ هٰذَا كُلِّهِ عِنْدَ اللّٰهِ۔
ہمیں یہ کام مزید وقت ضائع کئے بغیر کرلینا چاہئے۔	يَجِبُ أَنْ نَفْعَلَ بِدُوْنِ ضَيَاعٍ مَزِيْدٍ مِنَ الْوَقْتِ۔
اسی پر قیاس کر لیجئے۔	قِسْ عَلٰى ذٰلِكَ۔
تمہیں اس سے کیا مطلب؟	مَا أَنْتَ وَذَاكَ يَا فُلَانُ؟
یہ سب خواب وخیال کی باتیں ہیں۔	إِنْ هِيَ إِلَّا أَحْلَامٌ۔
آپ سے ملے ہوئے مدت گذر گئی۔	بَعُدَ عَهْدُنَا بِكَ۔
تم وہمی ہو۔	إِنَّكَ وَاهِمٌ كُلَّ الْوَهْمِ۔
صرف ایک ہی راستہ ہے دوسرا نہیں اور وہ ہے.....	وَالسَّبِيْلُ إِلٰى ذٰلِكَ وَاحِدَةٌ لَيْسَتْ لَهَا ثَانِيَةٌ وَهِيَ.....
جلد سے جلد۔	فِيْ أَقْرَبِ وَقْتٍ مُمْكِنٍ۔
کم سے کم مدت میں۔	فِيْ أَقْصَرِ وَقْتٍ مُمْكِنٍ۔
یہ اس کے برابر کہاں ہے؟	أَيْنَ هٰذَا الشَّيْءُ مِنْهُ؟
اللہ جزائے خیر دے۔	جَزَاكَ اللّٰهُ خَيْرًا بِمَا فَعَلْتَ؟
آپ کو خدا کی قسم۔	بِاللّٰهِ عَلَيْكُمْ۔
آپ آج شام کی چائے میرے ساتھ پئیں۔	عَلَيْكَ أَنْ تَأْخُذَ الْيَوْمَ شَايَ الْمَسَاءِ عِنْدِيْ۔
اس میں حیرت اور تعجب کی کیا بات ہے؟	مَا هُوَ جَانِبُ التَّعَجُّبِ وَالْاِسْتِعْجَابِ فِيْهِ؟

میں نے آپ کی خاطر بہت کچھ کیا ہے۔	فَعَلْتُ الْكَثِيْرَ مِنْ أَجْلِكَ ۔
اور یہاں ایک باریک نقطہ ہے۔	وَهُنَا مُلَاحَظَةٌ دَقِيْقَةٌ ۔
خبردار تم ایسا نہ کرنا۔	حَاشَا لَكَ أَنْ تَفْعَلَ كَذَا ۔
کاش آپ میرے ساتھ کھانا تناول فرماتے۔	لَيْتَكَ تَأْكُلُ مَعِي ۔
اپنے آپ کو سہارا دو۔ (غم مت کرو)	اِرْتَفِقْ بِنَفْسِكَ ۔
کیا آپ میری رائے سے متفق نہیں ہیں؟	أَلَسْتَ مَعِي فِي هٰذَا الرَّأْيِ؟
تب آپ یہاں کیوں آئے ہیں؟	إِذَنْ مَا الَّذِي جَاءَ بِكَ إِلَى هٰذَا الْمَكَانِ؟
خدانخواستہ۔	لَا سَمَحَ اللّٰهُ ۔
ماشاءاللہ، بہت خوب۔	وَاهًا لَكَ ۔
تیرا ناس ہو۔	قُبْحًا لَكَ ۔
اگر کوئی بات ناگوار گذری ہو تو ہم معافی چاہتے ہیں۔	نَرْجُوكَ عَفْوًا إِنْ سَاءَكَ الشَّيْءُ مِنَّا ۔
آؤ کون ہے مقابلے پر؟	تَعَالَوْا مِنْكُمْ مَنْ يُبَارِزُ؟
ہاتھ چھوڑ کر سیدھے کھڑے ہو جاؤ۔	أَسْدِلِ الْيَدَ وَكُنْ مُسْتَقِيْمًا ۔
میں تم سے تنگ آ گیا۔	أَنَا ضِقْتُ بِكَ ذَرْعًا ۔
آپ اپنے دل میں کوئی شبہ پیدا نہ کیجئے۔	عَلَيْكَ أَنْ لَا تُوقِعَ الشُّبْهَةَ فِي نَفْسِكَ ۔
خدا کی قسم مجھے بیحد افسوس ہے۔	وَاللّٰهِ إِنِّي لَمُتَأَسِّفٌ بِكَثِيْرٍ ۔

تمہاری باری گذر گئی۔	مَرَّتْ نَوْبَتُكَ۔
میں آپ کا استقبال کرتے ہوئے خوشی محسوس کر رہا ہوں۔	يَطِيبُ لِي أَنْ أُرَحِّبَ بِكُمْ۔
دوسروں کی رائے کچھ بھی ہو۔	مَهْمَا يَكُنْ رَأْيُ الْآخَرِيْنَ۔
ہمارے قول کا مفہوم یہ ہے۔	إِنَّ قَوْلَكَ يَحْمِلُ هٰذَا الْمَدْلُوْلَ۔
یہاں ایک مانع موجود ہے۔	هُنَاكَ وَازِعٌ يَمْنَعُنَا۔
میں تمہارے مشورہ پر عمل کرتا رہوں گا۔	لَنْ أَبْرَحَ عَامِلًا بِمَشُوْرَتِكَ۔
ہم اپنے خیالات و رجحانات میں آزاد ہیں۔	نَحْنُ أَحْرَارٌ فِي اِتِّجَاهَاتِنَا۔
میں آپ کے لئے کامیابی کی امید کرتا ہوں۔	إِنِّي لَأَرْجُوْ لَكُمُ التَّوْفِيْقَ وَالنَّجَاحَ۔
بہتر ہے کہ یہ کہو ......،	حَسَنٌ أَنْ تَقُوْلَ ......،
یقین رکھو تمہیں نادم ہونا پڑے گا۔	ثِقْ بِأَنَّكَ سَتَنْدَمُ عَلَى ......،
اس کے اخلاق بہت زیادہ خراب ہیں۔	فِي أَخْلَاقِهِ كَثِيْرٌ مِنَ التَّعْقِيْدِ۔
میں اب اس کا ذکر نہیں کروں گا۔	لَا أَذْكُرُهُ الْآنَ۔
اللہ برکت دے۔	بَارَكَ اللّٰهُ عَلَيْكَ۔
اپنا وقت ضائع مت کیجئے۔	لَا تُضَيِّعْ وَقْتَكَ۔
اپنے اوقات کی حفاظت کیجئے۔	حَافِظُوْا عَلَى أَوْقَاتِكُمْ۔

التعبيرات المختارة

منتخب تعبیریں

مختلف موضوعات سے متعلق عربی، اردو تعبیرات پیشِ خدمت ہیں، ان سے وہ لوگ استفادہ کرسکتے ہیں جنھیں عربی زبان سے واقفیت ہو، عربی تعبیر کا اردو مفہوم آمنے سامنے دیا گیا ہے۔ ضروری نہیں کہ مفہوم کے بیان میں ہم نے الفاظ کے لغوی معنوں کی رعایت بھی کی ہو، اگر آپ کسی لفظ کے لغوی معنی دیکھنا چاہیں تو اس کے لیے کسی مستند عربی اردو لغت کی مدد لیں۔

ان تعبیرات سے آپ اپنی گفتگو میں، اپنے مضامین اور خطوط میں بڑی مدد لے سکتے ہیں۔ استفادہ کا مناسب طریقہ یہ ہے کہ پہلے آپ اپنی ضرورت کے اردو جملے الگ کاغذ پر لکھ لیں۔ اور اس کے بعد ایسے عربی جملے تلاش کریں جن کے ذریعہ آپ اردو جملوں کا مفہوم ادا کرسکتے ہوں۔ تلاش و جستجو میں دشواری ضرور پیش آئے گی لیکن اس سے آپ کو بڑا فائدہ ہوگا۔ دو چار دفعہ تمام تعبیرات پر نظر ڈالیں گے تو پھر تلاش کرنے میں زیادہ زحمت برداشت نہیں کرنی پڑے گی۔

اَلْاِهْتِدَاءُ بِنُوْرِ الْهُدَیٰ الْاِلٰهِی۔	خدائی ہدایت کے نور سے رہنمائی پانا۔
اَلتَّخَبُّطُ فِی مَیَادِیْنِ الْوَهْمِ وَ الزَّیْغِ والضَّلَالِ۔	وہم اور ضلالت وگمراہی کی وادیوں میں بھٹکنا۔
تَثْبِیْتُ الْعَقِیْدَةِ فِی النُّفُوْسِ و تَرْکِیْزِهَا۔	قلوب میں عقیدہ راسخ ہونا۔
مِنْه أَتَیٰ و اِلَیْه یَعُوْدُ	اسی کے پاس سے آیا ہے اسی کی طرف واپس ہو جائے گا۔
رَفَعَ مِنْ قِیْمَتِه وَأَعْلَیٰ قَدْرَه۔	اہمیت بڑھانا۔
نَقَصَ مِنْ قِیْمَتِه	اہمیت گھٹانا، توہین کرنا۔
أَضَلَّه مِنَ الطَّرِیْقِ وَ أَغْوَاه۔	راہ سے بھٹکانا۔
إِنْتَاجُ نَفْسِه وَ وَحْیِ عَقْلِه۔	طبع زاد۔
خَطَّ الْمِنْهَاجَ الَّذِی یَجِبُ أَنْ یَسِیْرَ فِیْه	چلنے کے لئے راستہ بنانا، طریقۂ کار طے کرنا۔
سَبَقَ فِی عِلْمِه مَا یَکُوْنُ۔	اس کے علم میں پہلے سے تھا کہ کیا ہوگا۔
بَسْطُ رُوْحِ الْمَحَبَّةِ وَالْعَدَالَةِ و التَّضَامُنِ بَیْنَ جَمِیْعِ اَفْرَادِ الْبَشَرِ۔	تمام انسانوں کے درمیان محبت، انصاف اور اتحاد کی فضا قائم کرنا۔
لَقَدْ کَانَ بِوُدِّی أَنْ اَتَحَدَّثَ بِنَوْعٍ مِنَ التَّفْصِیْلِ۔	میری خواہش تھی کہ میں کچھ تفصیل سے بیان کرتا۔
أُرْجِئُ هٰذَا الْمَوْضُوْعَ إِلَیٰ مُنَاسَبَةٍ	میں اس موضوع کو کسی قریبی موقعہ

نُخْرِى أَرْجُو أَنْ تَكُوْنَ قَرِيْبَةً۔	کے لئے مؤخر کرتا ہوں۔
تَعْرِيْفُ الإِنْسَانِ بِقِيمَتِهِ وَمَرْكَزِهِ فِى الحَيَاةِ۔	انسان کو اس کی قیمت اور زندگی میں اس کے مقام سے واقف کرانا۔
تَغَيَّرَتْ مَعَالِمُ الْحَيَاةِ الإِنْسَانِيَةِ۔	انسانی زندگی کے پیمانے بدل گئے۔
اهتَزَّتْ لِهٰذِهِ الْحَادِثَةِ دَعَائِمُ الْمُجْتَمَعِ۔	اس حادثے سے معاشرے کی بنیادیں ہل گئیں۔
تَحَطَّمَتْ أَسْوَارُ الضَّلَالِ وَالظَّلَامِ۔	گمراہی اور ظلمت کی دیواریں گر پڑیں۔
لَمْ تَنْقُصْ عَجَائِبُ الْقُرْآنِ، بَلْ دَامَتْ حُجِّيَتُهُ وَإِعْجَازُهُ مَا تَعَاقَبَتِ السِّنُوْنُ وَالأَعْوَامُ وَالْقُرُوْنُ۔	قرآن کے عجائبات کم نہیں ہوئے بلکہ اس کی حجیت اور اس کا اعجاز ماہ وسال اور صدیاں گذرنے کے باوجود باقی ہے۔
اَلْمُجْتَمَعُ الْفَاضِلُ الَّذِى يَنْشُدُهُ الْقُرْآنُ وَيَدْعُو إِلَيْهِ۔	وہ بہترین معاشرہ جس کی طرف قرآن بلاتا ہے۔
ذَابَتْ فِى هٰذَا الْمُجْتَمَعِ الْفَوَارِقُ الْجِنْسِيَّةُ وَاللَّوْنِيَّةُ وَاللُّغَوِيَّةُ۔	اس معاشرے میں نسل، رنگ اور زبان کے امتیازات مٹ گئے۔
أَخَذَهُ بِعَيْنِ الِاعْتِبَارِ۔	اہمیت دینا۔
أَعْطَاهُ الِاهْتِمَامَ۔	توجہ دینا۔
التَّعَاوُنُ الْوَثِيْقُ وَالْمَحَبَّةُ الصَّادِقَةُ وَالأُخُوَّةُ الدَّائِمَةُ۔	مستحکم تعاون، سچی محبت اور دائمی اخوت
تَحَقَّقَ الإِخَاءُ الإِنْسَانِيُّ بِمَعْنَاهُ السَّامِي النَّبِيْلِ۔	انسانی اخوت اپنے اعلیٰ ترین مفہوم کے ساتھ پائی گئی۔

عاشَ فی ارتبَاكٍ وخَوْفٍ وعَدَمِ اِستقراءٍ -	وہ پریشانی، خوف اور غیر یقینی ماحول میں زندہ رہا۔
اَلدَّعاوِی الَّتی یُکَذِّبُها الواقِعُ المحسُوسُ -	وہ دعوے جن کا مشاہدہ تکذیب کرتا ہے۔
قَدَرہ حَقَّ قَدْرِہ -	صحیح اندازہ کرنا۔
الاِعْتِزَازُ بالشَّئِ -	فخر کرنا۔
کَثُرَ التَّطَاحُنُ بینَ صُفُوفِهِمْ و التَّنَازُعُ بَیْنَ فِئَاتِهِمْ -	ان کی صفوں میں اختلافات بڑھ گئے۔
یُعْتَبَرُ هذا الحَدَثُ أَهَمَّ حادِثٍ فی التَّارِیخِ -	یہ حادثہ تاریخ کا اہم حادثہ ہے۔
تَجَرَّدَ عَنِ الأَغْراضِ -	مفادات سے خالی ہونا۔
أَرَادَ الوُصولَ إلی إدْرَاكِ الحَقِیقَةِ -	اس نے حقیقت تک پہنچنے کا ارادہ کیا۔
إنَّ الکَثِیرَ مِنَ الشَّبابِ المُثَقَّفِ لا یَهْتَمُّ بِهذا الأَمْرِ -	اکثر تعلیم یافتہ نوجوان اس کی پرواہ نہیں کرتے (اہتمام نہیں کرتے)۔
وَطَّنَ نفسَه علی الأمرِ وهَیَّأَهَا له -	اپنے آپ کو کسی کام کے لئے تیار کرنا۔
لَسْتُ أَقْصِدُ مِنْ هذهِ الکَلِمَةِ اِسْتِقْصَاءَ الأَسْبابِ -	میں اس کلمہ (مضمون تقریر) کے ذریعہ تمام اسباب کا احاطہ نہیں کرنا چاہتا۔
نَبَذَ الشَّئَ وَرَاءَه ظِهْرِیًّا -	پس پشت ڈالنا۔
هٰذا الشَّئُ فی نَظَرِنا	یہ چیز ہماری نگاہ میں......

أَخَذَ مِنَ الصَّالِحِ الْمُفِيدِ وَاحْتَاطَ بِالْفَاسِدِ الضَّارِّ۔	اچھی، مفید چیز اخذ کرنا، خراب مضر رساں چیز سے احتیاط کرنا۔
حَاوَلَ مُحَاوَلَةً جِدِّيَّةً۔	سنجیدہ کوشش کرنا۔
قَصَّرَ فِي أَدَاءِ وَاجِبِهِ تَقْصِيرًا مُؤْسِفًا۔	فرض کی ادائگی میں افسوسناک کوتاہی کرنا۔
هٰذِهِ مَادَّةٌ اِخْتِيَارِيَّةٌ لَيْسَتْ ذَاتَ قِيمَةٍ تُذْكَرُ۔	یہ ایک اختیاری مضمون ہے اس کی قابلِ ذکر حیثیت نہیں۔
إِنَّ الْأَطْفَالَ الصِّغَارَ فِي طَوْرِ التَّقْلِيدِ فَلَا بُدَّ لَهُمْ مِنَ الْقُدْوَاتِ الْحَسَنَةِ۔	چھوٹے بچے تقلید کے مرحلے میں ہوتے ہیں ان کے لئے اچھے نمونوں کی ضرورت ہے۔
عَسَى أَنْ نُوَفَّقَ إِلَى	شاید ہمیں اس کی توفیق ہو جائے۔
دَوْرُ الْإِسْلَامِ فِي الْمُجْتَمَعِ كَانَ وَسَيَبْقَى دَوْرًا خَطِيرًا۔	معاشرے میں اسلام کا رول اہم تھا اور اہم رہے گا۔
إِحْدَاثُ التَّطَوُّرِ وَالتَّحَوُّلِ فِي....	انقلاب اور تبدیلی پیدا کرنا۔
وَصَلْتُ لِهٰذِهِ النَّتِيجَةِ.....	میں اس نتیجے پر پہنچا کہ......
سَاوَرَ نَفْسَهُ الْقَلَقُ۔	دل میں اضطراب ہونا۔
غَمَرَتْ فُؤَادَهُ الْحَيْرَةُ۔	اس کے دل کو پریشانی نے آگھیرا۔
يَتَجَلَّى التَّنَاقُضُ بَيْنَ مُعْتَقَدَاتِهِ۔	اس کے افکار میں تضاد جھلکتا ہے۔
سَبَرَ أَغْوَارَ الشَّيْءِ۔	کسی چیز کی گہرائی معلوم کرنا۔
تَحَلَّلَ مِنْ جَمِيعِ الْقُيُودِ۔	تمام بندھنوں سے آزاد ہونا۔
نَظَرَ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الْيَسَارِ۔	دائیں بائیں دیکھنا۔

عربی	بولئے
ذٰلِكَ مَا يَجِبُ أَنْ تَفْعَلَ۔	یہ کام تمہیں کرنا چاہیئے۔
رَسْمُ التَّخْطِيطِ وَ وَضْعُ البَرَامِجِ۔	پلاننگ کرنا اور پروگرام بنانا۔
انْتَشَرَ فِي البَلَدِ الذُّعْرُ۔	شہر میں خوف وہراس پھیل گیا۔
الطَّاعَةُ العَمْيَاءُ المُطْلَقَةُ لَهُ۔	کسی کی کورانہ تقلید کرنا۔
التَّعَامِي وَالعَمَى عَنِ الحَقَائِقِ۔	حقائق سے آنکھیں بند کرلینا۔
التَّمْيِيزُ بَيْنَ الصَّالِحِ مِنَ الأَفْكَارِ وَالضَّارِّ مِنْهَا۔	اچھے اور برے خیالات میں تمیز کرنا۔
يَنْتَقِدُ عَنْ بَيِّنَةٍ وَ بُرْهَانٍ۔	وہ دلیل کے ساتھ تنقید کرتا ہے۔
هٰذَا لَا يَتَّفِقُ مَعَ ذَوْقِهِ۔	یہ اس کے ذوق کے مطابق نہیں ہے
لَقَدْ آنَ الأَوَانُ لِأَنْ......	اب وقت آگیا ہے کہ......
اَلتَّعَرُّفُ عَلَى حَقِيقَةِ الشَّيْءِ وَ أَسْرَارِهِ۔	کسی چیز کی حقیقت اور اس کے اسرار سے واقف ہونا۔
دَاءُ الجَهْلِ الفَتَّاكِ الَّذِي يَنْخَرُ جَسَدَ الأُمَّةِ۔	جہالت کی مہلک بیماری جو امت کے جسم کو کھوکھلا کر رہی ہے۔
لَا يَزَالُ يَتَعَثَّرُ فِي طَرِيقِهِ۔	وہ راہ میں ٹھوکریں کھاتا رہتا ہے۔
يُعَانِي عِدَّةَ مَشَاكِلَ وَيُقَاسِي أَنْوَاعًا مِنَ الأَزَمَاتِ۔	وہ مختلف مشکلات اور بحرانوں کا سامنا کر رہا ہے۔
التَّسَابُقُ لِلأَغْرَاضِ الشَّخْصِيَّةِ وَ لِلْمَنْفَعَةِ الذَّاتِيَّةِ۔	شخصی مفادات اور ذاتی منفعت کے لئے بھاگ دوڑ۔
الأَوْضَاعُ تَزِيدُ سُوءًا عَلَى سُوءٍ۔	حالات بد سے بدتر ہوتے جا رہے ہیں۔

اِسْتِقْصَاءُ جَمِيعِ الشُّرُوطِ ۔	تمام شرطیں پوری کرنا ۔
لَمْ يُعِرْ لِكَلَامِهِ أَدْنَى اِهْتِمَامٍ ۔	اس نے اس کی بات کو ذرا اہمیت نہ دی ۔
مُقَاوَمَةُ الشُّرُورِ الاخلاقيّةِ ۔	اخلاقی فتنوں کا مقابلہ کرنا ۔
لِهٰذِهِ الْحَضَارَةِ جَوَانِبُ إِيجَابِيَّةٌ لَابُدَّ مِنَ الْأَخْذِ بِهَا ۔	اس تہذیب کے کچھ ایجابی (مثبت) پہلو ہیں جنھیں اختیار کرنا ضروری ہے ۔
بَدَتْ بَوَادِرُ النَّهْضَةِ وَ ظَهَرَتْ طَلَائِعُهَا ۔	ترقی کی علامتیں ظاہر ہوئیں ۔
اَلْاِنْكِمَاشُ عَلَى النَّفْسِ وَالْاِنْطِوَاءُ عَلَيْهَا ۔	اپنے آپ میں سکڑے رہنا ۔
فَعَلَ الشَّيْءَ عَنْ طَوَاعِيَةٍ ۔	اپنی مرضی سے کوئی کام کرنا ۔
اِبْتَعَدَ رُوَيْدًا رُوَيْدًا عَنْ	آہستہ آہستہ دور ہونا ۔
يُمْكِنُهُ أَنْ يَتَدَارَكَ مَا فَاتَهُ ۔	اس کے لئے مافات کا تدارک کرنا ممکن ہے ۔
اِلْتَحَقَتِ الْبِلَادُ بِالدُّوَلِ الْمُتَقَدِّمَةِ النَّامِيَةِ الْمُتَحَرِّرَةِ ۔	ملک ترقی پذیر آزاد ممالک کی صف میں آگیا ۔
صَانَ وَ احْتَفَظَ بِالصَّالِحِ وَقَاوَمَ وَاسْتَأْصَلَ الضَّارَّ ۔	اچھی چیز کی حفاظت کرنا اور نقصان دہ چیز کا استیصال کرنا ۔
مُجْتَمَعٌ مُنْحَلٌّ ۔ مُنْهَارٌ ۔ مُتَدَهْوِرٌ ۔	تباہ شدہ معاشرہ ۔
اِتَّجَهَ إِلَى الشَّيْءِ ۔	متوجہ ہونا ۔

اَلْأَلَمُ يَحُزُّ النَّفْسَ۔	غم دل کو خون کرتا ہے (کاٹتا ہے)۔
ضَعُفَ الْوَازِعُ الدِّيْنِيُّ۔	دینی رجحان کمزور پڑ گیا۔
إِنِّيْ لَأَوَدُّ أَنْ أَدْخُلَ هُنَا فِي التَّفْصِيْلِ۔	میری خواہش ہے کہ میں یہاں کچھ تفصیل کروں۔
يَجِبُ أَنْ نُرَاجِعَ التَّعْلِيْمَ السَّنَةَ بَعْدَ الْأُخْرٰى۔	ضروری ہے کہ ہم سال بہ سال تعلیم پر نظر ثانی کریں۔
إِنَّنَا نُؤْمِنُ بِأَنَّ كُلَّ تَقَدُّمٍ مَادِّيٍّ لَابُدَّ أَنْ يَسْبِقَهُ التَّقَدُّمُ الْمَعْنَوِيُّ وَالْخُلُقِيُّ۔	ہمارا ایمان ہے کہ ہر مادی ترقی سے پہلے معنوی اور اخلاقی ترقی ضروری ہے۔
إِنَّ الدِّيْنَ لَا يَقِفُ حَجَرَ عَثْرَةٍ فِيْ سَبِيْلِ النُّهُوْضِ۔	مذہب ترقی کی راہ میں رکاوٹ نہیں ہے۔
صُوْرَةٌ طِبْقَ الْأَصْلِ۔	ٹرو کاپی ـ (نقل مطابق اصل)
رَمٰى بِهٖ عُرْضَ الْحَائِطِ۔	دیوار پر دے مارا۔
مَسَحَ وَصْمَةَ الْعَارِ مِنَ الْجَبِيْنِ۔	پیشانی سے بدنامی کا داغ دھونا۔
هُوَ دُوْنَهُ رُتْبَةً وَقَدْرًا وَمَنْزِلَةً۔	وہ اس سے کم مرتبہ و منزلت کا آدمی ہے۔
تَزَوَّدَ مِنَ الْعِلْمِ وَكَرَعَ مِنَ الْمَعْرِفَةِ۔	علم حاصل کرنا۔
إِنَّهَا بَادِرَةٌ جَدِيْدَةٌ فِيْ نَوْعِهَا۔	یہ اپنی نوعیت کی پہلی پیش قدمی ہے
تَجَشَّمَ الْمَشَقَّةَ فِيْ سَبِيْلِ......	مشقت برداشت کرنا۔

اِرْتَفَعَ بِهٖ مِنْ مَهَاوِي الذُّلِّ إِلَى أَسْمَى دَرَجَاتِ الْعِزَّةِ۔	ذلت کے گڑھوں سے نکال کر عزت کی بلندیوں پر پہنچانا۔
وَلَّى مُدْبِرًا۔	دم دبا کر بھاگا۔
إِيجَادُ الْاِنْسِجَامِ بَيْنَ أَطْرَافِ الشَّيْءِ۔	جوڑنا، ربط پیدا کرنا۔
نُسِبَ إِلَيْهِ مَا هُوَ مِنْهُ بَرَاءٌ۔	اس کی طرف وہ بات منسوب کی گئی جس سے وہ بری ہے
إِنَّهُ أَمَامَ مَسْئُولِيَّةٍ كَبِيرَةٍ۔	اس کے سامنے ایک بڑی ذمہ داری ہے۔
شَقَّ طَرِيقَهُ إِلَى الْأَمَامِ۔	آگے بڑھنا
صَارَ اسْمُهُ عَلَى الْأَفْوَاهِ	اس کا نام زبانوں پر آگیا
تَظَافَرَتِ الْجُهُودُ وَالْعَوَامِلُ	اسباب اور کوششیں اکٹھا ہوگئیں
إِسْقَاطُ جِدَارِ الصَّمْتِ	خاموشی کی دیوار توڑنا۔
اِطِّلَاعُهُ عَلَى حَقِيقَةِ الشَّيْءِ	حقیقت سے واقف کرنا
إِنَّنَا نُدْرِكُ تَمَامَ الْوَعْيِ	ہم اچھی طرح سمجھتے ہیں۔
خَاضَ الْمَعْرَكَةَ وَكَسَبَهَا	معرکہ سر کرنا
تَرْسُفُ هٰذِهِ الشُّعُوبُ فِي أَغْلَالِ الْاِسْتِعْبَادِ	یہ قومیں غلامی کی زنجیروں میں جکڑی ہوئی ہیں۔
لَا زَالَتْ تُصِيبُهُ الْعَثَرَاتُ۔	مسلسل ٹھوکریں کھانا۔
خَفَّفَ عَنْهُ مِنْ هٰذِهِ الْمَسْئُولِيَّةِ۔	ذمہ داری کم کرنا

نَقَصَ عَنْهُ مِنْ هٰذِهِ التَّبِعَةِ۔	ذمہ داری کم کرنا
غَطّٰى الْقَضِيَّةَ بِسِتَارٍ	مسئلہ کو نظر انداز کر دینا، پردہ
[illegible]	ڈال دینا
سَيَكُوْنُ لَهُ مَفْعُوْلٌ قَوِيٌّ وَنَتَائِجُ	اس کا دیرپا اثر اور اچھے نتائج
طَيِّبَةٌ۔	ہوں گے
التَّصْفِيْقُ لِلْفِكْرَةِ	تائید کرنا (تالی بجا کر)
دِرَاسَةُ الْمَشَاكِلِ	مشکلات کا جائزہ لینا
وَضْعُ التَّخْطِيْطِ الصَّحِيْحِ	صحیح منصوبہ بندی
الْخُرُوْجُ مِنَ التَّخَلُّفِ	پس ماندگی سے نکلنا
مُسَانَدَةُ الْقَضِيَّةِ مَادِيًّا وَأَدَبِيًّا۔	مادی اور لٹریری طور پر مدد کرنا۔
حُكْمٌ يَشْمَلُ التَّنْفِيْذَ	واجب التنفیذ فیصلہ
حُكْمٌ مَوْقُوْفُ التَّنْفِيْذِ۔	مشروط فیصلہ جو ابھی نافذ نہ ہو۔
حَالَتُهُ الْمَالِيَّةُ مَيْسُوْرَةٌ	اس کی مالی حالت اچھی ہے
ضَيَّقَ الْخِنَاقَ عَلَيْهِ	ناطقہ بند کرنا جینا دشوار کر دینا۔
خَاطَرَ فِيْهِ بِجَمِيْعِ مَا يَمْتَلِكُ	تمام پونجی داؤ پر لگا دی
تَوَارَى الشَّيْءُ فِيْ ظِلٍّ	چھپنا، اوجھل ہونا
تَقْرِيْرُ الْحُرِّيَّةِ الدِّيْنِيَّةِ۔	مذہبی آزادی دینا۔
الْإِسْلَامُ يَرْفُضُ مَبْدَأَ الْإِكْرَاهِ فِي	اسلام مذہب میں جبر کی نفی
الدِّيْنِ	کرتا ہے
هُمْ جَمِيْعًا عَلٰى تَبَايُنِ عَقَائِدِهِمْ	وہ سب اپنے عقائد کے اختلاف
يَدٌ وَاحِدَةٌ عَلٰى أَعْدَائِهِمْ	کے باوجود دشمنوں کے خلاف متحد ہیں۔

وَقَفَ أَمَامَ صَلَفِ الشِّرْكِ وَ طُغْيَانِه۔	شرک کے غرور اور سرکشی کا مقابلہ کرنا۔
إِثَارَةُ الْحَرْبِ لِأَتْفَهِ الْأَسْبَابِ وَ الْغَايَاتِ۔	حقیر مقاصد کے لئے جنگ چھیڑنا۔
اَلْإِقْلَاعُ عَنِ الْمعاصِي۔	گناہوں سے باز آنا۔
قامَ عليه بنَشَاطٍ و تيقُّظٍ۔	پوری تندہی کے ساتھ نگرانی کرنا۔
يُؤَثِّرُ التَّشْرِيْعُ الْجِنَائِيُّ فِي مُكَافَحَةِ الْجَرِيْمَةِ وَ مُقَاوَمَتِهَا۔	تعزیراتی قانون جرائم کے انسداد میں مؤثر ہوتا ہے۔
رَدْعُ الْمُجْرِمِيْنَ عَنْ اقْتِرَافِ الْجَرَائِمِ۔	مجرمین کو جرائم کے ارتکاب سے باز رکھنا۔
إِعْلَانُ الشَّيْءِ عَلَى مَلَأٍ مِنَ النَّاسِ۔	مجمع عام میں اعلان کرنا۔
تَجَلِّيُ الشَّيْءِ عَلَى أَكْمَلِ صورةٍ۔	کسی چیز کا پوری طرح واضح اور ظاہر ہونا۔
مُوَحَّدُ الصَّفِّ، وَالْكَلِمَة، والرَّأْيِ۔	ایک صف، ایک زبان، ایک رائے۔
تَقَدُّمُ الشَّيْءِ بِخُطًى سَرِيْعَةٍ۔	کسی چیز کا تیز گامی کے ساتھ آگے بڑھنا۔
تَبَادُلُ الْخِبْرَاتِ۔	تجربات کا تبادلہ۔
اَلْإِسلامُ يُعَالِجُ الْقَضَايَا الْاِجْتِمَاعِيَّةَ عَلَى أَسَاسٍ مَعْنَوِيٍّ نَابِعٍ مِنَ الْعَقِيْدَةِ۔	اسلام اجتماعی مسائل کا علاج عقیدے سے جنم لینے والی روحانی بنیادوں پر کرتا ہے۔

مُخَاطَبَةُ الإِنْسَانِ مِنْ دَاخِلِه۔	انسان کے ضمیر کو آواز دینا۔
تَحرِيكُ ضَمِيرِ الإنسانِ بَدَلَ سَوْقِه بِالقُوَّةِ القَاهِرَةِ۔	ڈنڈے کے زور سے ہانکنے کے بجائے انسان کے ضمیر کو جھنجوڑنا۔
اَلْمُغَالَاةُ فِي الجَزَاءِ بِأَيْسَرِ العَمَلِ۔	معمولی کام پر زیادہ اجرت۔
الإِغْرَاقُ فِي الرِّبْحِ بِأَقَلِّ التِّجَارَةِ۔	کم تجارت میں زیادہ نفع۔
اِنْجَابَتْ عَنْهُ غِشَاوَةُ الغَفْلَةِ وَ الضَّلَالِ۔	غفلت اور گمراہی کا پردہ ہٹ گیا۔
إِفْنَاءُ حُرِّيَّةِ الفَرْدِ وَإِلْغَاءُ كِيَانِه۔	فرد کی آزادی ختم کرنا اور اس کا وجود مٹانا۔
هٰذِهِ الكلمةُ أَقْوَى أَثَرًا، وَأَيْسَرُ فَهْمًا۔	یہ لفظ اثر کے اعتبار سے دیرپا اور سمجھنے کے اعتبار سے آسان ہے۔
أَدْرَكَ الغَايَةَ مِنْ حَيَاتِه۔	اس نے اپنی زندگی کا مقصد پالیا۔
اِنْقَشَعَتْ عَنْ نَفْسِه سَحَائِبُ الوَهْمِ۔	اس کے دل سے شکوک وشبہات کے بادل چھٹ گئے۔
أَشْرَقَتْ مِنْ حَنَايَا فُؤَادِه أَضْوَاءُ المَحَبَّةِ۔	دل کی محرابوں سے محبت کی روشنیاں پھوٹیں۔
كَشَفَ عَنْ مَوْطِنِ الدَّاءِ۔	مرض کا پتہ لگانا۔
تُرَى مَتَى تَتَحَقَّقُ الأُمْنِيَةُ ؟	تمہیں معلوم ہے تمنا کب پوری ہوگی؟
عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا۔	شاید جلدی ہی۔
هَيْهَاتَ لَه أَنْ يُحَقِّقَ أُمْنِيَتَه وَلَوْ وَقَفَ عَلَيْهَا نَفْسَه سَنَوَاتٍ !	اس کے لئے اپنی تمنا پوری کرنا مشکل ہے خواہ وہ اس کے لئے اپنی زندگی

سَنَوَاتٍ	سالہاسال کے لئے وقف کر دے۔
رَأَى بَصِيصًا مِنَ الرَّجَاءِ فِي ثَنَايَا مُحَاوَلَاتِهِ۔	اسے اپنی کوششوں کے درمیان امید کی کرن نظر آئی۔
دَرْأُ مَنَازِعِ الشَّرِّ الْمُنْتَشِرَةِ۔	شر کے رجحانات کا قلع قمع کرنا۔
حَصِيلَةُ دِرَاسَةٍ دَامَتْ سَنَوَاتٍ طَوِيلَةً۔	سالہاسال کے تجربات کا نچوڑ۔
هٰذَا السُّلُوكُ الشَّائِكُ الْغَيْرُ الْقَوِيمُ۔	یہ ٹیڑھا میڑھا خاردار راستہ۔
طَالَمَا أَدَّى هٰذَا إِلَى الشُّعُورِ بِالْاِسْتِنْكَارِ۔	اس سے بسا اوقات نفرت کا احساس پیدا ہوتا ہے۔
إِثَارَةُ الْأَحْقَادِ وَالْمُنَازَعَاتِ۔	نفرتوں اور کدورتوں کو ہوا دینا۔
يُؤْسِفُنِي كَثِيرًا أَنْ أَرَى۔	مجھے یہ دیکھ کر سخت تکلیف پہنچی۔
إِنَّهُ طَرِيقٌ شَاقٌّ مُرْهِقٌ۔	یہ ایک سخت اور دشوار گزار راستہ ہے۔
إِنَّ الْأَهْدَافَ السَّامِيَةَ وَالْغَايَاتِ النَّبِيلَةَ لَا تَحْصُلُ إِلَّا بَعْدَ حَيَاةٍ مِنْ أَعْمَالِ الْمُثَابِرَةِ۔	بلند مقاصد جد و جہد کی زندگی کے بعد ہی حاصل ہوتے ہیں۔
غَرْسُ الشُّعُورِ فِي النَّفْسِ بِمُرَاعَاةِ الْحُدُودِ وَالْآدَابِ	دل میں حدود و آداب کی رعایت کا احساس پیدا کرنا۔
تَعْلُو الْوُجُوهَ عَاطِفَةُ الْحُبِّ وَالْوَفَاءِ	چہروں پر محبت اور وفا کے جذبات چھائے ہوئے ہیں۔

يَعْلُو وَجْهَهُ نُورُ الْيَقِينِ ۔	اس کے چہرے پر یقین کا نور ہے ۔
يَلْمَعُ فِي عَيْنَيْهِ بَرِيقُ الْإِيمَانِ ۔	اس کی آنکھوں میں ایمان کی روشنی ہے ۔
هُوَ عُضْوُ شَرَفٍ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْهَيْئَاتِ الْعِلْمِيَّةِ ۔	وہ بہت سے علمی اداروں کا اعزازی رکن ہے ۔
اِنْتِهَاكُ حُرْمَةِ الْإِنْسَانِ، وَإِهْدَارُ كَرَامَتِهِ ۔	انسان کی بے حرمتی کرنا ۔
كَشَفَتْ أَحْدَثُ الْأَبْحَاثِ الْعِلْمِيَّةِ أَنَّ	جدید ترین سائنسی نظریات نے انکشاف کیا ہے کہ ......
كَانَتِ الشَّوَارِعُ خَافِتَةَ الْإِضَاءَةِ ۔	سڑکوں پر ہلکی روشنی تھی ۔
الْخُرُوجُ وَالْخَلَاصُ مِنَ الْمَأْزِقِ الرَّهِيبِ ۔	خوفناک تنگنائے سے چھٹکارا پانا باہر نکلنا
يَطِيبُ لِي التَّفْكِيرُ فِي أَمْرِ الدِّينِ ۔	مجھے دین کے متعلق سوچنا اچھا لگتا ہے ۔
أَصَابَنِي ضَعْفٌ صِحِّيٌّ ۔	مجھے جسمانی کمزوری لاحق ہو گئی ۔
طَلَبْتُ مِنْهُ كِتَابًا فَأَرْسَلَ لِي فِعْلًا فِي حِينِهِ ۔	میں نے اس سے کتاب مانگی اس نے مجھے فوراً بھیج دی ۔
تَلَمُّسُ نُقْطَةِ الضَّعْفِ ۔	کمزوری (کوتاہی) کا سبب دریافت کرنا ۔
سَلَكَ بِالْبَشَرِيَّةِ سُبُلَ السَّعَادَةِ وَالسَّلَامِ ۔	انسانیت کو سعادت اور سلامتی کے راستے پر چلانا ۔
لَمْ يَعُدْ لَهُ مَكَانٌ ۔	اس کے لئے کوئی گنجائش باقی نہیں رہی ۔

لَا يَعْدُو قَوْلُكَ أَنْ يَكُوْنَ حَدِيْثَ فُكَاهَةٍ أَوْ خُرَافَةٍ ۔	تمہاری بات مذاق یا یاوہ گوئی سے زیادہ نہیں ہے ۔
فُقْدَانُ الْإِسْتِقْرَارِ الْإِجْتِمَاعِي ۔	اجتماعی امن کا فقدان ۔
تَنْقُصُهُ الرُّوْحُ وَالْحَيَاةُ وَالْقُدْرَةُ عَلَى التَّحَدُّثِ إِلَى غَيْرِهٖ ۔	اس میں روح، حیات اور دوسرے سے بات کرنے کی قدرت کی کمی ہے۔
إِثَارَةُ التَّسَاؤُلَاتِ عَنْ ……	کسی چیز کے متعلق سوالات اٹھانا ۔
التَّخَلِّي عَنِ الْمُتَلَكَاتِ ۔	ملکیت سے دست بردار ہونا ۔
إِكْتِشَافُ رُدُوْدِ الْفِعْلِ ۔	ردِعمل جاننا ۔
اَلْإِجَابَةُ قَابِعَةٌ فِي نَفْسِ السُّؤَالِ وَصُلْبِهٖ ۔	جواب نفسِ سوال میں موجود ہے۔
عَلَّمَتْنِي التَّجْرِبَةُ أَنَّ الْعِلْمَ مِفْتَاحٌ إِلَى أَبْوَابِ الْمُسْتَقْبَلِ ۔	تجربے نے مجھے یہ بتلایا کہ علم مستقبل کی کنجی ہے ۔
أَنَا فِي إِنْتِظَارِ اللِّقَاءِ أَتَرَقَّبُ عَوْدَتَكَ ۔	میں ملاقات کے انتظار میں آپ کی واپسی کا منتظر ہوں ۔
ذَبُلَتِ الزُّهُوْرُ فِي فَصْلِ الرَّبِيْعِ ۔	موسم ربیع میں پھول مرجھا گئے ۔
إِسْتَخْدَمَ لِغَايَتِهٖ كُلَّ وَسِيْلَةٍ ۔	اس نے اپنے مقصد کے لئے ہر ذریعہ استعمال کیا ۔
فَرْضُ الْإِتَاوَاتِ الْمَالِيَّةِ الْبَاهِضَةِ ۔	زبردست مالی جرمانے عائد کرنا ۔
إِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الْجَشَعُ وَحُبُّ الْمَالِ ۔	اُن پر حرص اور مال کی محبت غالب آگئی ۔

اِنْحَطَّتِ الْأَخْلَاقُ اِنْحِطَاطًا عَظِیْمًا۔	اخلاق بہت زیادہ خراب ہو گئے۔
وَجَدَتِ الْخَلَاعَةُ وَالْفُجُوْرُ فِی مُجْتَمِعِنَا مَرْتَعًا خَصِبًا۔	بے حیائی اور فسق و فجور کو ہمارے معاشرے میں اچھا میدان (چراگاہ سبز) ہاتھ لگ گیا۔
هَبَطَتِ الْإِنْسَانِیَّةُ فِی فَسَادِ الْأَخْلَاقِ إِلَی أَسْفَلِ الدَّرَکَاتِ۔	انسانیت اخلاقی بگاڑ میں تحت الثریٰ میں جا پہنچی۔
بَلَغَتِ الدَّوْلَةُ فِی الصِّنَاعَةِ أَوْجَهَا۔	ملک صنعت میں انتہائی بلندی پر پہنچ گیا۔
جَرَّ عَلَی نَفْسِهٖ جَرِیْرَةً۔	گناہ کا ارتکاب کرنا۔
اَلسَّعْیُ فِی إِصْلَاحِ ذَاتِ الْبَیْنِ۔	صلح کرانے کی کوشش کرنا۔
بَذَرَ بُذُوْرَ الْحِقْدِ وَالْکَرَاهَةِ فِی النُّفُوْسِ۔	دلوں میں نفرت کے بیج بونا۔
تَسِیْرُ الْأُمُوْرُ سِیْرَتَهَا الْقَدِیْمَةَ۔	حالات اپنے ڈھنگ پر ہیں۔
مَا کَانَ یَجُوْزُ أَنْ یَکُوْنَ الْأَمْرُ مَوْضِعَ جِدَالٍ۔	یہ مناسب نہیں تھا کہ معاملہ جھگڑے کا موضوع بنتا۔
بَانَتْ عَلَیْهِ بَوَادِرُ الْفَشَلِ وَ الْخَیْبَةِ۔	اس پر ناکامی کے آثار ظاہر ہوئے۔
بَاءَتِ الْحَرَکَةُ بِالْفَشَلِ وَالْخَیْبَةِ۔	تحریک ناکام ہو گئی۔
غَیَّرَ الشَّیْءَ مِنَ الْأَسَاسِ۔	کسی چیز کو بالکل بدل دینا۔
لَا نَمْلِکُ أَنْ نَسْتَغْنِیَ طَوِیْلًا عَنْهُ۔	ہم اس سے زیادہ دیر بے نیاز نہیں رہ سکتے۔

أَفْلَحَتِ الْجُهُودُ وَنَالَتِ الْإِنْتِصَارَ	کوششیں کامیاب ہو گئیں۔
التَّدَخُّلُ فِي الشُّؤُونِ الشَّخْصِيَّةِ۔	ذاتی معاملات میں مداخلت کرنا۔
الْحَرْبُ أَسْفَرَتْ عَنِ الْإِخْفَاقِ وَالْفَشَلِ۔	جنگ ناکام ہو گئی
تَمْثِيلُ الدَّوْرِ الْخَاصِّ فِي	خاص رول ادا کرنا
تَجَلَّتْ عَبْقَرِيَّةُ الْمُسْلِمِينَ فِي هٰذِهِ الْحَرْبِ فِي أَرْوَعِ مَظَاهِرِهَا۔	اس جنگ میں مسلمانوں کی عبقریت اپنی اعلیٰ شکل میں ظاہر ہوئی۔
لَا أُرِيدُ أَنْ يَحْبَطَ عَمَلِي وَيَشُوبَ بِمَنْفَعَةٍ دُنْيَاوِيَّةٍ۔	میں نہیں چاہتا کہ میرا عمل ضائع ہو اور اس میں کسی دنیاوی منفعت کی آمیزش ہو
دَنَا الْأَصِيلُ، وَمَالَتْ شَمْسُ الْحَيَاةِ إِلَى الْمَغْرِبِ۔	شام قریب آگئی، اور زندگی کا سورج مغرب کی طرف جھک گیا۔
لَا يَتَسَنَّى لَهُ وَلَا يَتَيَسَّرُ أَنْ	اس کے لئے آسان نہیں ہے کہ .....
أَنَارَ لَهُ الطَّرِيقَ إِلَى الْغَايَةِ الْمُشْرِقَةِ۔	حقیقی مقصد کی طرف رہنمائی کرنا۔
الضَّرْبُ عَلَى الْوَتَرِ الْحَسَّاسِ۔	رگِ احساس پر چوٹ مارنا
خَاطَبَهُ بِكَلَامٍ رَقِيقٍ عَذْبٍ۔	نرم اور میٹھی زبان میں مخاطب کرنا۔
يَلْمَعُ عَلَى جَبِينِهِ نُورُ الذَّكَاءِ۔	اس کی پیشانی پر ذہانت کا نور ہے۔
طَرَقَ أَبْوَابَ الطُّغْيَانِ	اس نے سرکشی کے دروازے کھٹکھٹائے سرکشی کی
الْحَيَاةُ تَنْبَعُ مِنَ الْمَوْتِ وَالنَّصْرُ	زندگی موت سے اور فتح شکست

يَنْبَعُ مِنَ الْهَزِيمَةِ	سے جنم لیتی ہے
اَلْإِيْمَانُ يَغْلِبُ الْعَدَدَ، وَالْعَزِيمَةُ تَغْلِبُ الْكَثْرَةَ، وَالنِّظَامُ يَغْلِبُ الزِّحَامَ	ایمان تعداد پر، عزم کثرت پر اور نظام بھیڑ پر غالب رہتا ہے۔
قَرَّتْ بِهِ عَيْنِيْ وَزَالَتْ بِهِ أَحْزَانِيْ	اس سے میری آنکھیں ٹھنڈی ہوئیں اور میرے غم دور ہوئے
اَلْعَيْنُ تُبْصِرُ، وَالْأُذُنُ تَسْمَعُ، وَالْقَلْبُ يَشْعُرُ، وَالْعَقْلُ يُفَكِّرُ، وَالْجَوَارِحُ تَعْمَلُ	آنکھ دیکھتی ہے، کان سنتا ہے، دل محسوس کرتا ہے، عقل سوچتی ہے، اور اعضاء عمل کرتے ہیں
حَلَّ الْقَضِيَّةَ بِثَاقِبِ فِكْرِهِ وَبِحِكْمَتِهِ۔	اس نے اپنی بیدار مغزی اور حکمت سے مسئلہ حل کر دیا
وَاصَلَ رِحْلَتَهُ	اس نے اپنا سفر جاری رکھا
يَتَجَدَّدُ الْهَوَاءُ مَا دَامَتِ النَّوَافِذُ مَفْتُوحَةً	جب تک کھڑکیاں کھلی رہیں گی ہوا تازہ رہے گی
لَنْ تَصِلُوْا إِلَى حَلٍّ مَا دَامَ كُلُّ فَرِيْقٍ مُتَمَسِّكًا بِرَأْيِهِ۔	تم لوگ اس وقت تک کسی حل تک نہیں پہنچ سکتے جب تک ہر فریق اپنی رائے پر اٹل رہے گا۔
مَا زَالَ الْخِلَافُ مُشْتَدًّا بَيْنَهُمْ أَرْبَعَ لَيَالٍ أَوْ خَمْسًا	ان کے درمیان چار پانچ دن تک شدید جھگڑا رہا
أَهْدَيْتُ إِلَيْهِ فِيْ عِيْدِ مِيْلَادِهِ هَدِيَّةً	میں نے اس کی سالگرہ کے موقع پر ایک ہدیہ دیا

نَفْسِي تَحِنُّ لِلِقَائِكَ وَقَلْبِيْ يَهْفُوْ إِلَيْكَ۔	میرا دل آپ کی دید کا مشتاق ہے۔
مَا ضَاعَ عَلَيْهِ مِنْ مَآرِبِهِ شَيْءٌ	اس کا کوئی نقصان نہیں ہوا۔
أَتَى الْبَيْتَ مِنْ بَابِهِ۔	صحیح راستے سے کام کرنا۔
أَتَى الْبَيْتَ مِنْ ظَهْرِهِ وَتَسَلَّلَ إِلَيْهِ مِنْ نَافِذَتِهِ۔	کوئی کام غلط طریقے سے کرنا۔
لَعَلِّيْ أُخَفِّفُ عَنْ نَفْسِكَ بَعْضَ مَا تَجِدُهُ مِنَ الْحُزْنِ۔	شاید میں آپ کا غم ہلکا کر سکوں۔
مُكَافَحَةُ الْأَدْوَاءِ الْخُلُقِيَّةِ وَالْعُيُوْبِ الْاِجْتِمَاعِيَّةِ۔	اخلاقی بیماریوں اور اجتماعی عیوب کے خلاف جنگ کرنا۔
حَظِيَتِ الدَّعْوَةُ بِمُوَافَقَتِهِ۔	اس نے دعوت منظور کرلی۔
مَضَى عَلَى ذٰلِكَ عِقْدٌ مِنَ السِّنِيْنَ۔	اس پر دس برس سے زیادہ بیت گئے۔
كَانَ كَلِفًا بِهٰذَا الشَّيْءِ، تَوَّاقًا إِلَيْهِ وَمَشْغُوْفًا بِهِ أَشَدَّ الشَّغَفِ۔	وہ اس پر فریفتہ تھا، اس کا دلدادہ تھا اور اس سے زبردست شغف رکھنے والا تھا۔
فَعَلَ الشَّيْءَ طَائِعًا أَوْ كَارِهًا۔	خواہی نہ خواہی کرنا۔
أَعَانَهُ عَلَى الْقِرَاءَةِ۔	اس نے پڑھنے میں مدد دی۔
أَنْشَأَ فِيْ نَفْسِهِ مَلَكَةً۔	ملکہ پیدا کرنا۔
فَقِهَ الشَّيْءَ فِقْهًا صَحِيْحًا۔	اچھی طرح سمجھنا۔
إِذَاعَةُ الشَّيْءِ فِيْ	لوگوں میں کسی چیز کی اشاعت کرنا۔

النَّاسِ۔	پھیلانا۔
اِنْطَبَعَ الشَّیْءُ فِی الْقَلْبِ اِنْطِبَاعَ السَّهْمِ فِی الصَّدْرِ۔	دل میں اس طرح نقش ہوتا جس طرح تیر سینے میں پیوست ہوتا ہے۔
رَفَعَ الصَّوْتَ لِلْاِصْلَاحِ۔	اس نے اصلاح کے لئے آواز اٹھائی۔
اِدِّخَارُ مَا زَادَ عَنِ الْحَاجَةِ۔	زائد از ضرورت چیز پس انداز کرنا۔
یَنْزِفُ الدَّمُ فِی بَوْلِهٖ۔	اس کے پیشاب میں خون آرہا ہے۔
تَلُوحُ عَلٰی مُحَیَّاهُ آثَارُ النَّجَابَةِ وَالشَّرَفِ۔	اس کی پیشانی پر شرافت کے آثار نمایاں ہیں۔
ظَنَّ بِهٖ خَیْرًا، أَحْسَنَ بِهٖ الظَّنَّ	حسنِ ظن رکھنا۔
ضَیَّقَ عَلَیْهِ الْحَیَاةَ، وَكَدَّرَ لَهٗ صَفْوَ الْعَیْشِ۔	اس نے اس کی زندگی اجیرن کردی، قافیۂ حیات تنگ کردیا۔
جَزَی الْاِحْسَانَ بِالْاِسَاءَةِ۔	اس نے احسان کا بدلہ برائی سے دیا۔
بَقِیَ بُرْهَةً صَامِتًا لَا یَتَكَلَّمُ	وہ کچھ دیر چپ رہا۔
ذَهَبَ فِیْهِ إِلٰی حَدِّ الْاِرْهَاقِ وَالتَّكْلِیْفِ مِمَّا لَا یُطَاقُ۔	وہ اس معاملے میں تکلیف دہ حد تک آگے بڑھ گیا۔
اَلْفِصَالُ عَنْهُ أَشَقُّ عَلَی النَّفْسِ مِنْ فِطَامِ الصَّبِیِّ عَنِ الرِّضَاعِ۔	اس کی جدائی بچے کے دودھ چھوڑنے سے زیادہ دشوار ہے۔

أَبَى أَنْ يَقَعَ فِى الشَّبَاكِ	اس نے جال میں پھنسنے سے انکار کر دیا
أُنْشِدُكُمْ بِالَّذِى خَلَقَكُمْ أَنْ لَا تَفْعَلُوا هٰذَا۔	میں تمہیں خدا کی قسم دے کر کہتا ہوں کہ تم ایسا مت کرو
أَبْدَى إِعْجَابَهُ الشَّدِيْدَ بِهِ۔	اس نے اپنی بہت زیادہ پسندیدگی کا اظہار کیا۔
عَهِدَ إِلَيْهِ الْأَمْرَ۔	کام سپرد کرنا۔
دَخَلْتُ عَلَيْهِ فِى دَارِهٖ أَعُوْدُهٗ فِى مَرَضٍ أَلَمَّ بِهٖ۔	میں اس کے گھر اس کی عیادت کے لئے گیا۔
حَازَ الشَّيْءَ بِحَدِّ السَّيْفِ أَوْ قُوَّةِ السَّاعِدِ۔	تلوار کی نوک پر اور زور بازو سے حاصل کرنا۔
اِنْفَرَطَ عِقْدُ حَيَاتِهٖ۔	اس کی زندگی ختم ہو گئی
تَفَرَّقَتْ كَلِمَتُهُمْ، وَتَمَزَّقَ شَمْلُهُمْ.	ان کا شیرازہ بکھر گیا
إِنَّنَا رَهْنُ إِشَارَةٍ وَطَوْعُ أَمْرٍ۔	ہم اشارے کے منتظر ہیں حکم کے پابند ہیں۔
جَاءَ الْيَوْمُ الَّذِى كُنَّا نَنْتَظِرُهٗ بِصَبْرٍ نَافِذٍ وَنَفْسٍ تَوَّاقَةٍ۔	وہ دن آگیا جس کے ہم بے صبری کے ساتھ منتظر تھے۔
شَمَّرَ ذَيْلَهٗ لِلْخِدْمَةِ۔	خدمت کے لئے مستعد ہونا
رَأَى أَنَّهٗ إِذَا تَأَخَّرَ فَإِنَّهٗ يَعِيْشُ عَلَى هَامِشِ الْحَيَاةِ وَفِى مُؤَخَّرِ الرَّكْبِ۔	اس نے سوچا اگر وہ پیچھے رہ گیا تو اسے زندگی میں بھی پیچھے رہنا ہوگا۔
أَنَّهٗ لَمْ يَكُنْ يَتَوَقَّعُ هٰذِهِ الْحَفَاوَةَ	اسے اس قدر اعزاز و اکرام کی توقع

وَالْإِكْرَامَ الْبَالِغَ۔	تھی۔
أَطْرَقَ رَأْسَهُ خَجَلًا وَنَدَامَةً۔	اس نے شرمندگی سے اپنا سر جھکا لیا۔
مَلَكَهُ الشَّيْءُ وَاسْتَوْلَى عَلَى مَشَاعِرِهِ۔	کسی چیز کا احساسات پر چھا جانا۔
تَفَاقَمَ الدَّاءُ۔	مرض سنگین ہو گیا۔
اِلْتَهَبَتْ جَمَرَاتُ الشَّوْقِ وَالْإِيْمَانِ الْخَامِدَةُ۔	ایمان اور شوق کی دبی ہوئی چنگاریاں بھڑک اٹھیں۔
وَلَدَتْ ثَلَاثَةً فِي بَطْنٍ وَاحِدَةٍ۔	اس نے ایک ساتھ تین بچے جنے
اِنْقَلَبَتْ حَيَاتُهُ ظَهْرًا لِبَطْنٍ	کایا پلٹ ہو گئی، اس کی زندگی بدل گئی۔
ذَرَفَتِ الْعُيُونُ الدُّمُوعَ	آنکھوں نے آنسو بہائے
أَخَذَ صَوْتُهُ بِمَجَامِعِ الْقُلُوبِ۔	اس کی آواز نے دل کو مسحور کر دیا
اِنْقَطَعَ لِسَانُ الْمُعْتَرِضِيْنَ	معترضین کی زبان گنگ ہو گئی۔
تَجْدِيْدُ الذِّكْرَيَاتِ وَإِعَادَتُهَا	یادیں تازہ کرنا۔
تَهَلَّلَ الرَّجُلُ مَسْرُوْرًا۔	خوشی سے کھل اٹھا۔
خَتَمَ حَدِيْثَهُ بِذِكْرِهِ	اس نے اپنی گفتگو اس کے ذکر پر ختم کی
لِي شَرَفُ الْاِتِّصَالِ بِهِ عَنْ كَثَبٍ۔	مجھے ان کی قربت کا شرف حاصل ہے۔
بُنُوْدُ الْاِتِّفَاقِيَّةِ لَا تَزَالُ قَيْدَ الْكِتْمَانِ	معاہدے کے دفعات ابھی تک راز میں ہیں
لَوْ عَلِمَ شَيْئًا مِنْ ذٰلِكَ لَأَمْكَنَ أَنْ	اگر اسے کچھ معلوم ہوتا تو وہ احتیاط

يَحْتَاطُ لَهٗ بَعْضَ الْاِحْتِيَاطِ۔	سے کام لینا۔
ظَهَرَتْ بَارِقَةُ الْأَمَلِ۔	امید کی کرن چمکی۔
اِنْقَطَعَ رَجَاءُهٗ مِنَ الْحَيَاةِ۔	زندگی سے مایوس ہوگیا۔
نَظَرَ اِلَيْهِ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ۔	کن انکھیوں سے دیکھنا۔
اِتَّخَذَهٗ أَدَاةً تَنْفِيْذِيَّةً لَهٗ۔	اس نے اسے اپنا آلۂ کار بنایا۔
اَلْأَخْذُ بِالتَّدَابِيْرِ اللَّازِمَةِ۔	ضروری تدابیر اختیار کرنا۔
يَقُوْلُ فِيْ صَرَاحَةٍ بَلْ فِيْ وَقَاحَةٍ۔	پوری ڈھٹائی بلکہ بے شرمی کے ساتھ کہتا ہے۔
سَرْدُ تَفَاصِيْلِ الْمَوْضُوْعِ۔	معاملے کی تفصیلات بیان کرنا۔
تَنْسِيْقُ الْخُطٰى وَتَوْحِيْدُ الْمَوَاقِفِ	اتحاد فکر و عمل۔
اَلْاِسْتِقَامَةُ وَالْاِسْتِقْرَارُ عَلٰى أُفُقِ الْإِيْمَانِ۔	ایمان کے راستے میں ثبات قدمی اور استقامت۔
كَسَبَتِ الْقَضِيَّةُ أَرْضِيَّةً جَدِيْدَةً۔	مسئلے نے نیا بیک گراؤنڈ حاصل کرلیا۔
عَرَتْهُ دَهْشَةٌ۔	اس پر خوف طاری ہوگیا۔
تَكْمِلَةُ الْعَجْزِ فِي الْمِيْزَانِيَّةِ۔	بجٹ کی کمی پوری کرنا۔
عَمَلٌ يَعْقُبُهُ النَّدَمُ۔ وَيَخْلُفُ عَلَيْهِ الضَّرَرُ۔	وہ کام جس پر شرمندگی ہو، اور جس سے نقصان پہنچے۔
مَدَّ إِلَيْهِ يَدَ الْمَسْأَلَةِ۔	دستِ طلب دراز کرنا۔
أَحَاطَ فِيْ مَقَالِهٖ بِكُلِّ جَوَانِبِ الْمَوْضُوْعِ وَزَوَايَاهُ۔	اس نے اپنے مقالے میں موضوع کے تمام پہلوؤں کا احاطہ کیا۔

عَرَضَ حَيَاتَهُ لِلْخَطَرِ	زندگی کو خطرے میں ڈالنا۔
لَبِسَ ثَوْبَ الْحِدَادِ وَالْحَزَائِنِ۔	ماتمی لباس پہننا۔
فَدَاهُ بِحَيَاتِهِ۔	جان نثار کرنا۔
خَاطَرَ بِنَفْسِهِ۔	سر سے کفن باندھنا۔
اِلْتَقَطَ لَنَا صُوَرًا تِذْكَارِيَّةً۔	اس نے ہمارے یادگار فوٹو لیے۔
اَلْقِيَامُ بِفَرِيْضَةِ السَّاعَةِ۔	وقت کا تقاضا پورا کرنا۔
هَوِّنْ مِنْ هٰذِهِ الْحِدَّةِ۔	یہ گرم جوشی ختم کرو
أَخْفِضْ مِنْ هٰذَا الصَّوْتِ۔	آواز پست کرو، آہستہ بولو۔
إِضَاعَةُ الْقُوَّةِ عَبَثًا وَإِفْنَاءُ الْجُهْدِ فِيْ غَيْرِ طَائِلٍ۔	بیکار قوت ضائع کرنا، بے فائدہ کام کرنا۔
قَامَ بِدِرَاسَةٍ فَاحِصَةٍ لِمُقْتَضَيَاتِ الْحَيَاةِ۔	اس نے زندگی کے تقاضوں کا گہرا مطالعہ کیا۔
هٰذِهِ بَعْضُ أَسْئِلَةٍ أَضَعُهَا بَيْنَ أَيْدِيْكُمْ۔	یہ کچھ سوالات ہیں جنھیں میں آپ کے سامنے رکھ رہا ہوں۔
أَطَاحَتْ بِهِ النَّكَبَاتُ۔	حادثات نے اسے ہلاک کر ڈالا۔
فَتْحُ الْأَعْيُنِ بَعْدَ سُبَاتٍ طَوِيْلٍ وَنَوْمٍ عَمِيْقٍ۔	گہری اور طویل نیند کے بعد بیدار ہونا۔
اِقْتَطَفْتُ فِي الْمَقَالِ مِنْ كِتَابِهِ۔	میں نے اپنے مقالے میں اس کی کتاب کا اقتباس لیا۔
اَلْفَجْوَةُ الَّتِيْ لَا تُعْبَرُ، وَلَا يُقَامُ عَلَيْهَا مَعْبَرٌ۔	وہ خلیج جو پٹ نہیں سکے گی۔

تَمْيِيْزُ مَا هُوَ مَحْظُوْرٌ مِمَّا هُوَ مُبَاحٌ۔	حرام کو حلال سے ممتاز کرنا۔
مُعَالَجَةُ الْمُشْكِلَةِ مِنَ الْأَسَاسِ۔	مسئلے کو پوری طرح حل کرنا۔
اَلْإِنْذَارُ بِسُوْءِ الْمَصِيْرِ۔	برے انجام سے ڈرانا۔
لَقِيَ أَيَّامًا رَضِيَّةً۔	اس نے خوشی کے دن پائے۔
كَانَتِ الْقَاعَةُ رَغْمَ سَعَتِهَا مُكْتَظَّةً بِالْحَاضِرِيْنَ۔	ہال اپنی وسعت کے باوجود حاضرین سے کھچا کھچ بھرا ہوا تھا۔
أَشْرَقَتِ الْحُجْرَةُ بِالنُّوْرِ۔	کمرہ روشن ہو گیا۔
اَلصَّبْرُ حِيْلَةُ مَنْ لَا حِيْلَةَ لَهُ۔	مجبوری کا نام صبر۔
عَاضَ اللّٰهُ عَنْهُ خَيْرَ عِوَضٍ۔	اللہ اس کا نعم البدل عطا فرمائے۔
فَازَ فِي الْإِمْتِحَانِ بِدَرَجَةٍ مُمْتَازَةٍ۔	امتحان میں امتیازی نمبروں سے کامیاب ہوا۔
رَحِمَ اللّٰهُ الْفَقِيْدَ۔	اللہ مرحوم پر رحم کرے۔
يَنْفَعُكَ مَا تَدَّخِرُ۔	داشتہ بکار آید۔
نَالَ تَشْجِيْعًا وَاسْتِحْسَانًا مِنْهُ عَلَى ذٰلِكَ۔	کسی سے داد حاصل کرنا۔
لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَتَمَالَكَ نَفْسَهُ۔	وہ اپنے اوپر قابو نہ رکھ سکا۔
لَا مَدْلُوْلَ لَهُ فِي قَامُوْسِ الْوَاقِعِ۔	حقیقت سے اس کا کوئی تعلق نہیں۔
لَا أَضَعُ فَوْقَ الْحَقِّ سِتَارًا مِنَ الْبَاطِلِ۔	میں حق پر باطل کا پردہ نہیں ڈال سکتا۔

يَحْمِلُ لَهٗ اِخْلَاصًا لَاحَدَّ لَهٗ۔	وہ اس کے لئے انتہائی اخلاص رکھتا ہے۔
اِنَّهٗ يَفْتَتِنُ سِرًّا بِامْرَأَةٍ سَاقِطَةٍ۔	وہ ایک بازاری عورت سے ملا ہوا ہے۔
رَجَعْتُ اِلَى الذَّاكِرَةِ۔	میں نے اپنی یادداشت پر زور ڈالا۔
رَدَّنِيْ عَنِ اللَّعِبِ رَدًّا لَمْ يَخْلُ مِنْ عُنْفٍ۔	اس نے مجھے سختی سے روک دیا۔
اِنَّ الْحَيَاةَ كُلَّهَا غُرُوْرٌ۔	زندگی سراسر دھوکہ ہے۔
خَرَجْنَا اِلَيْهِ فِيْ جَمْعٍ مِنَ الْاَصْدِقَاءِ۔	ہم دوستوں کے جھرمٹ میں اس کے پاس گئے۔
اَلْحَدِيْثُ الَّذِيْ لَارَأْسَ لَهٗ وَ لَا ذَيْلَ۔	بے سروپا بات۔
فَتَحَ لِيْ بَابَ الْمَعَاذِيْرِ۔	اس نے میرے سامنے عذر کے دروازے کھول دیئے۔
لَا اَكَادُ اَتَصَوَّرُهٗ حَتّٰى اَرْتَاعَ لَهٗ۔	میں اس کے تصور ہی سے گھبرا جاتا ہوں۔
اَجْرَيْنَا بَيْنَنَا عَهْدًا صَامِتًا۔	ہم نے خاموش عہد کیا۔
تَحَدَّثْتُ اِلَيْهِ بِنَجْوَى الضَّمِيْرِ وَلٰكِنَّهٗ لَمْ يُؤْتَمَنْ عَلَيْهِ۔	میں نے اسے دل کا راز دیا لیکن اس نے اس کی حفاظت نہیں کی۔

حَاوَلْتُ لِحَدِيْثِهٖ فَهْمًا۔	میں نے اس کی بات سمجھنے کی کوشش کی۔
إِيْصَادُ الْبَابِ عَلَى نُفُوْذِ الشَّيْءِ۔	کسی چیز کے نفوذ کی راہ مسدود کر دینا۔
سَلَكَ سَبِيْلَ الْمَنْطِقِ۔	اس نے بات چیت کی راہ اختیار کی۔
مِنَ الْيَوْمِ الَّذِيْ وُلِدَ فِيْهِ إِلَى أَنْ يُوْضَعَ فِيْ قَبْرِهٖ۔	حیات سے ممات تک، مہد سے لحد تک۔
كَلِمَةٌ مُتَجَرِّدَةٌ عَنْ كُلِّ صِدْقٍ وَ حَقِيْقَةٍ۔	سچّائی اور حقیقت سے خالی بات۔
إِنَّهٗ يُحِبُّ التَّمَلُّقَ وَالْمُجَامَلَةَ وَ الْإِطْرَاءَ۔	وہ خوشامد، چاپلوسی اور تعریف پسند کرتا ہے۔
هٰذِهِ الْمَسْئُوْلِيَّةُ تَحْتَاجُ إِلَى التَّفَانِيْ وَإِنْكَارِ الذَّاتِ، وَالتَّضْحِيَةِ۔	یہ ذمہ داری، قربانی اور نفس کشی چاہتی ہے۔
ذَكَرَهٗ بِعَظَمَةٍ وَ إِجْلَالٍ وَاحْتِرَامٍ۔	اس نے ان کا ذکر عزت اور احترام کے ساتھ کیا۔
قَالَ فِيْ ثِقَةٍ وَاطْمِئْنَانٍ وَشَجَاعَةٍ وَبَلَاغَةٍ، وَهُدُوْءٍ وَصَرَاحَةٍ وَ اِسْتِدْلَالٍ وَقُوَّةٍ۔	اس نے پورے اعتماد، اطمینان، جرأت، فصاحت، سکون، صفائی، استدلال اور قوت کے ساتھ کہا۔
طَافَ بِهٖ أَحْيَاءَ الْمَدِيْنَةِ وَ دُرُوْبَهَا۔	شہر کی گلی کوچوں میں گھمانا۔

إِنَّهُ لَا يَخْشَى لَوْمًا يُوَجَّهُ إِلَيْهِ۔	وہ ملامت سے نہیں ڈرتا۔
قَطَعَ السَّابِعَةَ عَشْرَةَ مِنْ عُمْرِهِ۔	اس نے اپنی زندگی کے سترہ برس پورے کر لیے۔
عُرْيَانٌ كَمَا وَلَدَتْهُ أُمُّهُ۔	مادر زاد ننگا۔
لَا دَخْلَ فِيهِ لِإِرَادَتِهِ۔	اس میں اس کے ارادے کو کوئی دخل نہیں ہے۔
حَمَلَ إِلَيْهِ رِسَالَتَهُ۔	پیغام پہنچانا۔
اَلْوَاقِعُ الَّذِي لَا يُنْكَرُ۔	ناقابلِ انکار حقیقت۔
أَطَالَ الْوُقُوفَ عِنْدِي۔	وہ میرے پاس دیر تک ٹھہرا رہا۔
لَمْ تُفَارِقْنِي ذِكْرَاهُ، وَلَمْ تَنْصَرِفْ عَنِّي۔	اس کی یاد مجھے ابھی تک باقی ہے۔
اِتَّخَذَهُ سُلَّمًا لِأَغْرَاضِهِ۔	اس نے اسے اپنے مفادات کا ذریعہ بنایا۔
جَرَّعَهُ الْأَلَمَ۔	جامِ الم پلانا۔
ثُمَّ إِذَا بِهِ فُجَاءَةً يَقُولُ۔	پھر اس نے اچانک کہا۔
مَنَعَهُ بِالْحُسْنَى وَ بِالْعُنْفِ۔	نرمی اور سختی سے منع کرنا۔
خَلَقَ لِنَفْسِهِ الْمَصَائِبَ۔	اس نے اپنے لیے مصیبتیں کھڑی کر لیں۔
هٰذَا الشَّيْءُ لَا يَعُودُ عَلَيْكَ بِشَيْءٍ۔	یہ چیز تمہیں کوئی فائدہ نہیں دے گی۔

تَحَدَّثَ عَنْكَ فِي اخْتِصَاصٍ۔	اس نے تمہارے متعلق خاص طور پر گفتگو کی۔
هُوَ أَحْسَنُ مِنِّي حَظًّا وَسَعَادَةً۔	وہ مجھ سے زیادہ خوش نصیب ہے۔
قَصَّرَ فِي ذَاتِ الدِّيْنِ۔	دین کے معاملے میں کوتاہی کرنا۔
إِنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَبْتَغِي جَاهًا وَ لَا اِسْتِعْلَاءً وَلَا بُعْدَ صَوْتٍ۔	اسے عزت و مرتبہ اور شہرت کی خواہش نہیں ہے۔
أَمْرٌ لَا يُطَاقُ وَلَا يُحْتَمَلُ الصَّبْرُ عَلَيْهِ۔	ناقابلِ برداشت کام۔
اِبْتَهَلَ بِالدُّعَاءِ إِلَى رَبِّهِ۔	گڑگڑا کر دعا کرنا۔
لَمْ يَرَ مِنْهُ إِلَّا خَيْرًا مُنْذُ لَقِيَهُ إِلَى أَنْ فَارَقَهُ۔	اسے زندگی بھر بھلائی ملی۔
لَمْ يَرَ عِنْدَهُ إِلَّا سُوْءَ الْخُلُقِ۔	برائی کے سوا کچھ نہ ملا۔
حَدِيْثٌ لَا يَزَالُ يَعْلَقُ بِذِهْنِي۔	وہ بات جو مجھے اب تک یاد ہے۔
وَقَعَ عَلَيَّ نَبَأُ وَفَاتِهِ مَوْقِعَ الصَّاعِقَةِ۔	اس کے مرنے کی خبر مجھ پر بجلی بن کر گری۔
أَخَذَ الشَّيْءُ طَرِيْقَهُ إِلَى الزَّوَالِ۔	روبہ زوال ہونا۔
لَا يُحْسِنُ النَّظَرَ إِلَى الْبَعِيْدِ۔	وہ دور تک اچھی طرح نہیں دیکھ سکتا (وہ دور بیں نہیں ہے)۔
صَارَتِ الْقِرَاءَةُ لَهُ طَبِيْعَةً ثَانِيَةً۔	پڑھنا اس کی طبیعت ثانیہ بن گیا ہے۔
خَلَعَ جِلْبَابَ الْحَيَاءِ وَالشَّرَفِ۔	اس نے شرم و حیا کا لبادہ اتار پھینکا۔

نَفِدَتِ الطَّبْعَةُ الْأُوْلَى لِلْكِتَابِ۔	کتاب کا پہلا ایڈیشن ختم ہو گیا۔
وَجَدَ الشَّيْءُ إِلَى الْقَلْبِ سَبِيْلًا۔	دل میں جگہ حاصل کرنا۔
إِنَّ هٰذَا لَا يُغَيِّرُ مِنْ وَضْعِهٖ شَيْئًا۔	اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا۔
لَمْ يَزَلْ مَنْظَرُ الْحَادِثَةِ بَيْنَ يَدَيَّ حَتّٰى هٰذِهِ السَّاعَةِ۔	حادثے کا منظر اب تک میری نگاہوں میں ہے۔
أَسْلَمَ أَمْرَهٗ إِلَى اللّٰهِ۔	اس نے اپنا معاملہ اللہ کے سپرد کر دیا۔
هٰذَا تُرَاثٌ سَيَظَلُّ خَالِدًا عَلٰى مَرِّ الدُّهُوْرِ۔	یہ ایک ایسا ورثہ ہے جو رہتی دنیا تک باقی رہے گا۔
إِنَّ مِثْلَ هٰذَا التَّفْكِيْرِ يَبْدُوْ مُضْحِكًا۔	سوچنے کا یہ ڈھنگ مضحکہ خیز ہے۔
أُتِيْحَ لِيْ أَنْ نَزَلْتُ ضَيْفًا عَلَيْهِ۔	مجھے اس کا مہمان بننے کا اتفاق ہوا۔
وَلَمْ يَتَّفِقْ لِيْ ذٰلِكَ مِنْ قَبْلُ۔	مجھے اس سے قبل اس کا اتفاق نہیں ہوا تھا۔
اِسْتَأْثَرَتْ بِهٖ رَحْمَةُ اللّٰهِ۔	ان کا انتقال ہو گیا۔
وَلِلّٰهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ۔	اللہ ہی کے لئے ہے جو کچھ ہے۔
هٰذَا لَا يُعْقَلُ عَنْ رَجُلٍ وَاعٍ۔	کسی باشعور سے اس کی توقع نہیں۔

إِنَّ عَقَارِبَ السَّاعَةِ لَنْ تَعُوْدَ إِلَى الْوَرَاءِ۔	گھڑی کی سوئیاں پیچھے نہیں ہٹتیں۔
قَطَعَ رَكْبُ الْحَيَاةِ أَكْثَرَ مَرَاحِلِ السَّفَرِ۔	زندگی کی گاڑی نے اکثر مراحل سفر طے کرلئے۔
هٰذِهِ الْأَمْثِلَةُ النَّبِيْلَةُ الشَّاذَّةُ لَا يَجُوْزُ إِسْقَاطُهَا عَنِ الْحِسَابِ۔	ان قیمتی اور نادر و نایاب مثالوں کو نظرانداز کرنا مناسب نہیں ہے۔
هٰذَا الشَّيْءُ يَفُوْقُ التَّصَوُّرَ وَ الْخَيَالَ۔	یہ چیز تصور سے بالاتر ہے۔
أَطْرَقَ رَأْسَهُ سَمْعًا وَطَاعَةً۔	اس نے سر تسلیم خم کر دیا۔
لَا يَهْنَأُ لَهُ طَعَامٌ وَلَا شَرَابٌ۔	اسے کھانا پینا اچھا نہیں لگتا۔
لَا يَحْلُوْ لَهُ نَوْمٌ وَلَا رَاحَةٌ۔	اسے راحت و آرام میں لطف نہیں آتا۔
نَزَلَ بِهِ هَزِيْمَةٌ فَادِحَةٌ۔	اس نے اسے زبردست شکست دے دی۔
لَا تَجْعَلْ نَفْسَكَ عُرْضَةَ التَّذَلُّلِ۔	اپنے آپ کو ذلّت کا نشانہ مت بناؤ۔
لَا يُعْرَفُ لَهُ نَظِيْرٌ عَلَى مَدَى التَّارِيْخِ۔	تاریخ میں اس کی نظیر نہیں ملتی۔
اِتَّخَذَ عِبَادَتَهُ سِتَارًا لِآثَامِهِ۔	اس نے عبادت کو اپنی برائیوں کے لئے آڑ بنالیا۔
أَعْطَيْنَا الْمَسْأَلَةَ شَيْئًا مِنَ التَّفْكِيْرِ۔	ہم نے مسئلے میں کچھ غور و فکر کیا۔

يَمْتَلِكُ الْقُدْرَةَ لِيَقُوْلَ كَلِمَتَه۔	وہ اپنی بات کہنے کی قدرت رکھتا ہے۔
هٰذَا لَا يَدَعُ لَكَ مَجَالًا لِلشَّكِّ۔	اس میں تمہارے لئے شک کی کوئی گنجائش باقی نہیں رہے گی۔
كَوْنُ الشَّيْءِ قَيْدَ الدِّرَاسَةِ۔	کسی چیز کا زیر غور ہونا۔
أَسْبَغَ اللَّيْلُ رِدَاءَه عَلَى الْمَعْمُوْرَةِ۔	رات نے آبادی پر اپنی چادر پھیلا دی۔
الْعَارُ الَّذِيْ لَحِقَ بِنَا لَا يَغْسِلُه مَاءُ سَبْعَةِ أَبْحُرٍ۔	جو ذلت ہمیں اٹھانی پڑی ہے اسے سات سمندروں کا پانی بھی نہیں دھو سکتا۔
بَحَثْنَا عَنِ الْإِنْسَانِ الْحَقِيْقِيِّ فَلَمْ نَجِدْ لَه عَيْنًا وَلَا أَثَرًا۔	ہم نے حقیقی انسان تلاش کیا مگر ہمیں اس کا سراغ نہ مل سکا۔
الصَّفَحَاتُ الَّتِيْ انْطَوَتْ فِيْ ظِلِّ النِّسْيَانِ۔	وہ صفحات جو نسیاً منسیاً ہو گئے۔
فَتَحَ الْبَابَ عَلٰى مِصْرَاعَيْهِ۔	دروازہ چوپٹ کھولنا۔
حَيَاةُ الْإِنْسَانِ وَمْضَةُ بَرْقٍ أَوْ غَمْضَةُ عَيْنٍ۔	انسان کی زندگی بجلی کی چمک یا آنکھ کی جھپک ہے۔
اِرْتَبَطَ بِه بِوَشَائِجَ مِنَ الْقُرْبٰى لَا تَنْفَصِمُ۔	میں اس کے ساتھ قربت کے نہ ٹوٹنے والے رشتوں میں منسلک ہوں۔
الْقُوَّةُ الَّتِيْ لَا تَنْضَبُ وَلَا تَمْحُوْ وَلَا تَضْعُفُ۔	وہ قوت جو نہ خشک ہو، نہ مٹے اور نہ کمزور پڑے۔

إِنَّهُ يَتَعَيَّرُ مِنْ مُجَالَسَتِكَ وَيَتَقَزَّزُ مِنَ الْأَكْلِ مَعَكَ۔	وہ تمہارے ساتھ بیٹھنے اور کھانے میں عار محسوس کرتا ہے۔
بَلَغَ إِعْجَابُهُ قِمَّتَهُ۔	اس کا تعجب انتہا کو پہنچ گیا، اسے بیحد تعجب ہوا۔
اَلْيَوْمُ الَّذِي لَا يُنْسَى۔	یادگار دن۔
إِنَّهُ لَا يَجْرُؤُ عَلَى التَّفْكِيرِ فِي ذٰلِكَ الشَّيْءِ۔	وہ اس بارے میں سوچ بھی نہیں سکتا۔
ضَمَّهُ إِلَى صَدْرِهِ۔	اُس نے اپنے سینے سے لگالیا۔
إِنَّهُ كَانَ مَازَالَ مُتْعَبًا۔	وہ تھکا تھکا رہا۔
كَانَتِ السَّاعَةُ تُقَارِبُ الثَّالِثَةَ صَبَاحًا۔	صبح کے تین بجنے والے تھے۔
سَادَ الصَّمْتُ وَاسْتَمَرَّ لَحَظَاتٍ۔	چند لمحوں کے لئے خاموشی چھاگئی۔
تَغْيِيرُ مَجْرَى الْحَوَادِثِ۔	حادثات کا رخ موڑ دینا۔
اِجْتَهِدُوا يُحَالِفْكُمُ النَّجَاحُ۔	محنت کرو، کامیابی پاؤ گے۔
صَرَخَ صَرْخَةً تَجَاوَبَتْ بِهَا جَوَانِبُ الصَّحْرَاءِ۔	اس نے ایسی چیخ ماری کہ جنگل گونج اٹھا۔
إِذَا كَانَ الصَّدِيقُ يُسِيءُ إِلَى الصَّدِيقِ فَلَا مَعْنَى لِلصُّحْبَةِ۔	اگر دوست کو دوست سے تکلیف پہنچے تو مصاحبت کے کوئی معنی نہیں۔
كَانَ دَمُهُ يَغْلِي غَلَيَانًا۔	اس کا خون بری طرح کھول رہا تھا۔
كَادَ قَلْبُهُ أَنْ يَتَمَزَّقَ مِنَ الْغَيْظِ۔	قریب تھا کہ اس کا دل غصے سے پھٹ پڑے۔
ذَهَبَ فِي الصَّمْتِ مَرَّةً أُخْرَى۔	وہ پھر خاموش ہوگیا۔

إِنِّي أَطَلْتُ التَّفْكِيرَ فِي هٰذَا الْأَمْرِ۔	میں نے اس سلسلے میں کافی غور و خوض کیا۔
الْعُيُوبُ تَحُطُّ مِنْ شَرَفِ الْإِنْسَانِ۔	عیوب انسان کی قدر و قیمت گھٹا دیتے ہیں۔
أَخَذَتْ بِهِ الرَّأْفَةُ۔	اسے رحم آگیا۔
هٰذِهِ السَّاعَةُ مَضْمُونَةٌ بِخَمْسِ سَنَوَاتٍ۔	اس گھڑی کی پانچ سال کی گارنٹی ہے۔
لَمْ يَقُلْ كُلَّ الْحَقِيقَةِ۔	اس نے کل حقیقت نہیں بتلائی۔
إِنَّهُ خَرَّ صَرِيعًا۔	چاروں خانے چت گر گیا۔
كَانَ التَّعَبُ قَدْ بَلَغَ مِنْهُ كُلَّ مَبْلَغٍ۔	وہ بہت زیادہ تھک گیا تھا۔
إِنَّهُ خَطَبَ زُهَاءَ سَاعَةٍ وَالنِّصْفِ۔	اس نے تقریباً ڈیڑھ گھنٹہ تک تقریر کی۔
إِنَّهُ لَمْ يَأْخُذْ دَرْسًا مِنَ التَّارِيخِ۔	اس نے تاریخ سے کوئی سبق حاصل نہیں کیا۔
اِنْتَهَتِ الْحَفْلَةُ بَيْنَ تَصْفِيقَاتِ الْفَرَحِ وَالتَّحَمُّسِ۔	جوش اور خوشی کی تالیوں کی گونج میں جلسہ ختم ہوا۔
قَبْلَ الْآنَ بِخَمْسِينَ سَنَةً۔	اب سے پچاس برس پہلے۔
اِسْتَمَرَّتِ الْحَفْلَةُ ثَلٰثَةَ أَيَّامٍ۔	جلسہ تین دن جاری رہا۔
اِسْتَغْرَقَتْ جَلْسَةُ لَجْنَةِ الصِّيَاغَةِ عَشْرَ سَاعَاتٍ مُتَوَاصِلَةٍ۔	سبجکٹ کمیٹی کا اجلاس مسلسل دس گھنٹے جاری رہا۔

لَمْ تَكُنِ الْإِجَابَةُ عِنْدَ أَحَدٍ عَلَى هٰذِهِ التَّسَاؤُلَاتِ۔	ان سوالات کا کسی کے پاس بھی جواب نہ تھا۔
أَقَامَ مَأْدُبَةَ غَدَاءٍ كُبْرَى تَكْرِيمًا لِضَيْفِهِ۔	اس نے اپنے مہمان کے اعزاز میں ایک بڑی ضیافت کا اہتمام کیا۔
أَقَامَ بِتَوْزِيعِ الْجَوَائِزِ وَالشَّهَادَاتِ عَلَى الْفَائِزِينَ۔	کامیاب ہونے والوں کو ڈگریاں اور انعامات تقسیم کیں۔
إِنَّنَا سَنَحْصُلُ عَلَى حُقُوقِنَا الْمَشْرُوعَةِ۔	ہم اپنے جائز حقوق حاصل کر کے رہیں گے۔
هٰذَا قَرَارٌ نِهَائِيٌّ لَا رَجْعَةَ فِيهِ۔	یہ آخری فیصلہ ہے اسے واپس نہیں لیا جا سکتا۔
إِنَّهُ صَنَعَ تَارِيخَهُ بِنَفْسِهِ۔	اس نے اپنی تاریخ خود بنائی ہے۔
جَرَى الْحَدِيثُ بَيْنَنَا فِي الشُّؤُونِ الْإِسْلَامِيَّةِ۔	ہمارے درمیان اسلامیات پر گفتگو ہوئی۔
ثَارَ فِي نَفْسِهِ غَضَبٌ مَصْدَرُهُ الرَّحْمَةُ وَالْإِشْفَاقُ۔	وہ محض شفقت و محبت کی وجہ سے ناراض ہوا۔
أَلْقَى عَلَيْنَا تَبِعَةً جَدِيدَةً خَطِيرَةً۔	اس نے ہم پر ایک نئی اور اہم ذمہ داری ڈال دی۔
الْحَضَارَةُ آخِذَةٌ فِي الْإِنْهِيَارِ۔	تہذیب زوال کی طرف بڑھ رہی ہے۔
يُعْتَبَرُ تَدْخِينُ السَّجَائِرِ مِنَ الْعَادَاتِ الضَّارَّةِ۔	سگریٹ پینا بری عادتوں میں شمار ہوتا ہے۔

يَسْعَىٰ كُلُّ فَرْدٍ هُنَا لِنَفْسِه۔	یہاں ہر فرد اپنے لئے کوشاں ہے۔
تُفْسِدُ مَعِيْنَ الْخَيْرِ وَ تُعَطِّلُه عَنِ الْإِنْطِلَاقِ۔	تم خیر کے سرچشمے کو خراب کرتے ہو، اور اسے بہنے سے روکتے ہو۔
لَيْسَ لِأَحَدٍ عَلَىٰ عَوَاطِفِ الْقَلْبِ سُلْطَانٌ۔	دل کے جذبات پر کسی کو اختیار حاصل نہیں۔
تَثْبِيْطُ الْهِمَمِ۔	ہمتیں پست کرنا۔
اِسْتِئْصَالُ الشَّيْءِ عَنِ الْجُذُوْرِ۔	کسی چیز کو جڑ سے ختم کرنا۔
تَغْطِيَةُ النَّفَقَاتِ۔	اخراجات پورے کرنا۔
هُبُوْطُ الْقِيَمِ الْإِنْسَانِيَّةِ۔	انسانی قدروں کا پامال ہونا۔
اَلنَّيْلُ مِنْ مَكَانَتِه۔	کسی کا مرتبہ گھٹانا۔
كَبْحُ جِمَاحِ النَّفْسِ۔	خواہشِ نفس پر قابو پانا۔
اِفْتَضَحَ الْأَمْرُ۔	رسوا ہونا۔
اِلْتَبَسَ الْأَمْرُ عَلَيْهِ۔	مشتبہ ہونا۔
فَاضَ الشَّيْءُ عَلَى الْقَلَمِ۔	قلم پر جاری ہونا۔
تَكَلَّمَ جُزَافًا۔	بلا سوچے سمجھے بات کرنا، اوٹ پٹانگ ہانکنا۔
أَنَاطَ الْمُهِمَّةَ بِأَحَدٍ۔	کسی کو ذمہ داری سپرد کرنا۔
اَلْإِقْلَاعُ عَنِ الْمَعَاصِيْ۔	گناہوں سے توبہ کرنا۔
اَلْمُحَاوَلَةُ فِيْ عَبَثٍ۔	بے مقصد جد وجہد کرنا۔
بَذْلُ الثِّقَةِ لِأَحَدٍ وَوَضْعُهَا فِيْهِ۔	کسی پر اعتماد کرنا۔
تَسْلِيْطُ الضَّوْءِ عَلَىٰ شَيْءٍ۔	کسی چیز پر روشنی ڈالنا۔

اَلنُّفُوْذُ إِلَى أَعْمَاقِ الْحَقِيْقَةِ۔	گہرائی تک پہنچنا۔
تَجْدِيْفُ السَّفِيْنَةِ فِي عَوَاصِفَ هَوْجَاءَ وَ أَمْوَاجٍ عَاتِيَةٍ۔	آندھیوں اور طوفانوں میں کشتی چلانا۔
اَلْإِنْقِطَاعُ إِلَى عَمَلٍ وَ الْعُكُوْفُ عَلَيْهِ۔	کسی کام میں پوری طرح مشغول ہونا۔
اِلْتِوَاءُ الشَّيْءِ وَ تَعَقُّدُهُ۔	پیچیدہ ہونا۔
إِرْخَاءُ الْحَبْلِ لِأَحَدٍ۔	رسّی ڈھیلی چھوڑنا، یعنی مہلت دینا۔
اَلتَّمَرُّدُ عَلَى الشَّهَوَاتِ۔	خواہشات کے خلاف بغاوت کرنا۔
اِسْتِطَابَةُ الْمَوْتِ۔	موت کو اچھا سمجھنا۔
اَلْإِسْتِهَانَةُ بِالْحَيَاةِ۔	زندگی کو حقیر سمجھنا۔
فَكُّ اللُّغْزَةِ وَ حَلُّهَا۔	معمّہ حل کرنا۔
اِكْتِشَافُ الْمَرْءِ لِنَفْسِهٖ۔	اپنے آپ کو پہچاننا۔
عَضُّ الشَّيْءِ بِالنَّوَاجِذِ۔	کسی چیز کو مضبوطی سے تھامنا۔
عَقْدُ النِّيَّةِ عَلَى شَيْءٍ۔	عزم کرنا، ارادہ کرنا۔
شَقُّ الطَّرِيْقِ إِلَى الْأَمَامِ۔	آگے بڑھنے کے لئے راستہ بنانا۔
أَرْغَمَهُ عَلَى الْإِعْتِرَافِ بِشَيْءٍ۔	اعتراف کرنے پر مجبور کرنا۔
اَلْإِنْطِوَاءُ عَلَى النَّفْسِ۔	اپنے آپ میں محدود رہنا۔
أَدَّى إِلَيْهِ ضَرِيْبَةَ الْإِجْلَالِ وَ الْإِكْبَارِ۔	خراجِ عقیدت پیش کرنا۔
عَقْدُ الْآمَالِ فِي أَحَدٍ وَ وَضْعُهَا فِيْهِ۔	کسی سے امیدیں وابستہ کرنا۔

تَمْهِيْدُ الطَّرِيْقِ أَوِ السَّبِيْلِ لِكَذَا۔	کسی چیز کے لئے راہ ہموار کرنا۔
تَضَرَّمَ غَضَبًا وَغَيْظًا۔	غصہ سے آگ بگولا ہونا۔
تَغْيِيْرُ الْمَصِيْرِ إِلَى الْأَفْضَلِ۔	اچھا مستقبل بنانا۔
اَلْعَمَلُ عَلَى تَحْقِيْقِ الْأَهْدَافِ۔	مقاصد کی تکمیل کے لئے جدوجہد کرنا۔
اَلتَّوَصُّلُ إِلَى نَتِيْجَةٍ۔	کسی نتیجے پر پہنچنا۔
وَفَّاهُ الْحِسَابَ۔	حساب چکانا۔
اَلْعَيْشُ فِي الْبُرْجِ الْعَاجِيِّ۔	خیالات کی دنیا میں رہنا۔
أَخْذُ الشَّيْءِ وَاجِبًا عَلَى النَّفْسِ۔	کسی چیز کو اپنے اوپر واجب کرلینا۔
أَخَذَ رَأْسُه يَدُوْرُ۔	اس کا سر چکرانے لگا۔
تَلْمَعُ عَلَى الْجَبِيْنِ قَطَرَاتُ الْعَرَقِ۔	پیشانی پر پسینے کے قطرات چمک رہے ہیں۔
اَلشَّمْسُ تُلْقِيْ عَلَى الْأَرْضِ رِدَاءً مِنَ النُّوْرِ نَقِيًّا۔	سورج زمین پر نور کی سفید چادر پھیلا رہا ہے۔
اَلتَّقَلُّبُ فِي الْمَضْجَعِ۔	بستر پر کروٹیں بدلنا۔
بَرِئَ الشَّيْءُ مِنَ النَّفْعِ وَخَلَا مِنَ الْفَائِدَةِ۔	کسی چیز کا خالی از فائدہ ہونا۔
أَجَابَ فِي غَيْرِ اِكْتِرَاثٍ۔	اس نے لاپرواہی سے جواب دیا۔
لَمْ يَسْبِقْ لَهُ مَثِيْلٌ۔	اس کی نظیر موجود نہیں ہے۔
قَدْ تَبَيَّنَ مِنْ هٰذَا......	اس سے ظاہر ہوا کہ......

عَلَيْكُمْ أَنْ تُحْدِثُوْا فِيْكُمْ عَاطِفَةَ الْإِيْثَارِ ۔	آپ لوگوں کو اپنے اندر جذبۂ ایثار پیدا کرنا چاہیئے ۔
أَمْسَكَ بِذِرَاعِه لِيَمْنَعَه مِنَ الْكَلَامِ ۔	بولنے سے روکنے کے لئے کہنی ماری ۔
قَامَ بِفَحْصِ النَّمَاذِجِ مِنَ الشَّيْءِ ۔	کسی چیز کے مختلف نمونے دیکھنا ۔
وَضْعُ الْقَدَمِ فِي الْأَرْضِ ۔	قدم جمانا ۔
لَقَدْ نَفِدَ صَبْرُهُمْ ۔	ان کے صبر کا پیمانہ لبریز ہوگیا ۔
لَا يَرْقَى إِلَيْهِ تَعْلِيْقٌ أَوْ مَقَالٌ ۔	اس پر کسی تبصرے یا گفتگو کی گنجائش نہیں ہے ۔
فَرْضُ الرِّقَابَةِ عَلَى الصُّحُفِ ۔	اخبارات پر سنسر شپ لگانا ۔
فَرَضَ الْقُيُوْدَ عَلَى ……	پابندی لگانا ۔
لَقَدْ طَرَأَ التَّغْيِيْرُ عَلَى مَوْقِفِه ۔	اس کے موقف میں تبدیلی آگئی ۔
أَتَاحَ لَهُ الْفُرْصَةَ ۔	موقع فراہم کرنا ۔
رَفْعُ أَصْوَاتِ الْإِحْتِجَاجِ ضِدَّ الْحُكُوْمَةِ ۔	حکومت کے خلاف صدائے احتجاج بلند کرنا ۔
إِحْتِلَالُ الشَّيْءِ بِقُوَّةٍ ۔ (مثال) ۔	کسی چیز پر زبردستی قبضہ کرلینا ۔
إِحْتَلَّتْ إِسْرَائِيْلُ الْأَرَاضِيَ الْعَرَبِيَّةَ بِقُوَّةٍ ۔	اسرائیل نے عرب سرزمین پر زبردستی قبضہ کرلیا ۔
إِسْتَدْعَاهُ فُلَانٌ ۔ (مثال) ۔	طلب کرنا ۔
إِسْتَدْعَتِ الْحُكُوْمَةُ سَفِيْرَهَا لِلتَّشَاوُرِ ۔	حکومت نے اپنے سفیر کو مشورہ کے لئے طلب کیا ۔

قَطْعُ هٰذِهِ الْمَرْحَلَةِ صَعْبٌ جِدًّا۔	اس مرحلے کو طے کرنا بڑا مشکل ہے۔
عَدَلَ عَنْ ……، (مثال)۔	رائے سے ہٹنا، فیصلہ بدلنا۔
عَدَلَ عَنْ اِسْتِقَالَتِه۔	اس نے اپنا استعفیٰ واپس لے لیا
هَدَّدَه بِمُقَاوَمَةٍ۔	مقابلہ کی دھمکی دینا۔
كَوْنُ الشَّيْءِ بِالْإِمْكَانِ۔	کسی چیز کا ممکن ہونا۔
هٰذَا الشَّيْءُ يَسْتَوْعِبُ سَاعَةً۔	یہ کام ایک گھنٹے میں ہوگا۔
اِسْتِعْرَاضُ حَرَسِ الشَّرَفِ۔	گارڈ آف آنر کا معائنہ کرنا۔
قَامَ بِالتَّصْفِيقِ بِصَوْتٍ عَالٍ۔	زور زور سے تالی بجانا۔
إِنَّنَا لَا نَعِيْشُ فِي الْأَحْلَامِ۔	ہم خوابوں کی دُنیا میں نہیں رہتے۔
يُحِبُّ الْحَيَاةَ وَيُشْفِقُ مِنَ الْمَوْتِ۔	وہ زندگی سے محبّت کرتا ہے، اور موت سے ڈرتا ہے۔
اَلْهُبُوْطُ إِلَى الْحَضِيْضِ۔	پستی میں گرنا۔
اَلْاِنْحِرَافُ عَنْ سَوَاءِ الطَّرِيْقِ۔	سیدھے راستے سے بھٹکنا۔
سَاقَ لَهُ الْقَدَرُ الْفُرْصَةَ الذَّهَبِيَّةَ۔	تقدیر نے اسے سُنہرا موقع فراہم کیا۔
جَلَدَ لِلنَّازِلَةِ وَاسْتَمْسَكَ لَهَا۔	مصیبت کے مقابلے میں ڈٹ جانا۔
دَارَ بِعَيْنَيْهِ حَوْلَ نَفْسِه۔	اپنے ارد گرد آنکھیں گھما پھرا کر دیکھنا۔
نَالَتِ الْكَلِمَةُ مِنْ نَفْسِه۔	دل میں کسی بات کا اثر کرنا۔
اَلْعَدُوُّ رَابِضٌ مِنْ وَرَائِكُمْ يَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ۔	دشمن گھات میں ہے۔

نَقَصَ لَهٗ جُمْلَةَ حَالِهٖ۔	اسے تمام حالات بتلا دئے۔
ذٰلِكَ الشَّيْءُ تَخَطَّى الْقِيَاسَ وَ التَّخْمِيْنَ۔	یہ چیز اندازے اور قیاس سے آگے بڑھ گئی۔
اَلْعَوْدُ إِلَى صَوْتِ الْعَقْلِ وَالضَّمِيْرِ۔	عقل اور ضمیر کی آواز کی طرف واپس آنا۔
نَالَهٗ بِالتَّقْرِيْعِ وَ اللَّوْمِ۔	لعنت ملامت کرنا۔
أَمْطَرَ عَلَيْهِ بِشَتَّى الْأَسْئِلَةِ۔	مختلف سوالات کی بوچھار کرنا۔
أَدَارَ ذِكْرَ اللّٰهِ عَلَى السُّبْحَةِ۔	تسبیح پر اللہ کا ذکر کرنا۔
إِطْلَاقُ النَّارِ عَلَى غَيْرِ هُدًى۔	اندھا دھند فائرنگ کرنا۔
أَغْرَاهُ بِالْإِثْمِ أَوِ الْعُقُوْقِ۔	گناہ یا نافرمانی پر اکسانا۔
اِنْفَصَمَتْ بَيْنَهُمَا عُقْدَةُ الزَّوَاجِ۔	ان کے درمیان ازدواجی رشتہ منقطع ہوگیا۔
أَخَذَ بَيْنَ ذِرَاعَيْهِ۔	گود میں لینا۔
نَامَ حَيْثُ هُوَ۔	جہاں تھا وہیں سوگیا۔
أَصْبَحَتْ حَيَاتُهٗ جَحِيْمًا۔	اس کی زندگی جہنم بن گئی۔
خَافَ عَلَيْهِ عَاقِبَةَ الْأَمْرِ۔	انجام سے ڈرنا۔
رَغْمَ أَنَّنِيْ أُخَالِفُهٗ فَإِنَّنِيْ أُقَدِّرُهٗ۔	میں اختلاف کے باوجود اس کی قدر کرتا ہوں۔
أَشَارَ إِلَيْهِ الْمُؤَلِّفُ فِي الْفِقْرَةِ السَّابِقَةِ۔	مؤلف نے اس کی طرف سابقہ فقرہ میں اشارہ کیا ہے۔
تَعَاقَبَتْ أَحْدَاثٌ تَلَتْهَا أَحْدَاثٌ۔	یکے بعد دیگرے حوادث رونما ہوئے۔

اِحْتَفَلَ بِذِكْرٰى مُرُوْرِ مِائَةِ سَنَةٍ عَلٰى تَأْسِيْسِ …..	سو سالہ جشن منانا۔
لَسْنَا فِيْ حَاجَةٍ إِلَى اِسْتِيْرَادِ الْأَفْكَارِ مِنَ الْغَيْرِ۔	ہمیں غیروں سے خیالات درآمد کرنے کی ضرورت نہیں۔
أَعْطَانَا الْإِسْلَامُ شَخْصِيَّةً مُمَيَّزَةً وَكِيَانًا مُسْتَقِرًّا۔	اسلام نے ہمیں ممتاز تشخص اور مستقل وجود سے نوازا ہے۔
رَضِيَ بِالْإِنْدِمَاجِ فِي الْغَيْرِ۔	وہ غیروں میں ضم ہو جانے پر راضی ہو گیا۔
هٰذَا هُوَ الْوَاجِبُ الْأَوَّلُ الَّذِيْ لَا يَقْبَلُ التَّأْخِيْرَ وَ التَّأْجِيْلَ۔	یہ وہ اوّلین ذمہ داری ہے جس میں تاخیر کی گنجائش نہیں۔
عِنْدَنَا قُوَّةٌ نَسْتَطِيْعُ أَنْ نَخُوْضَ بِهَا فِيْ مَعْرِكَةِ الْحَيَاةِ۔	ہمارے پاس وہ قوت ہے جس کے ذریعہ ہم زندگی کے معرکے میں کود سکتے ہیں۔
اَلْوُصُوْلُ إِلَى الْإِيْمَانِ بِطَرِيْقِ الْبُرْهَانِ لَا التَّقْلِيْدِ وبطريقِ الحجةِ لا التَّبْعِ و بِطَرِيْقِ الاقتناعِ والاطْمِئْنَانِ لا العادةِ و الوراثةِ۔	وہ ایمان تک دلیل، حجت اور اطمینان ویقین کی راہ سے پہنچا، تقلید اتباع اور عادت ووراثت کی راہ سے نہیں۔
تَحْرِيْكُ الشُّعُوْرِ الدَّاخِلِيِّ الدَّفِيْنِ۔	مردہ احساس بیدار کرنا۔
اَلْحَقِيْقَةُ الَّتِيْ تَتَفَرَّعُ عَنْهَا الْحَقَائِقُ الْأُخْرٰى۔	وہ حقیقت جس سے دوسرے حقائق جنم لیتے ہیں۔

اَلْمُحَافَظَةُ عَلَى الْعَقِيْدَةِ وَاحْتِرَامُهَا وَالْاِسْتِمْسَاكُ بِهَا۔	عقیدے کی حفاظت اور اس کا احترام کرنا، اور اسے مضبوط پکڑنا۔
سَوْفَ لَا تَمْضِىْ عَلَيْنَا مُدَّةٌ حَتّٰى	زیادہ مدت نہیں گذرے گی کہ......
تَكُوْنَ لَدَيْنَا جِيْلٌ قَوِيٌّ مَتِيْنٌ۔	ہمارے پاس مضبوط اور طاقتور نسل ہوگئی۔
تَأَثَّرَ بِهٖ اِلٰى حَدٍّ قَرِيْبٍ اَوْ اِلٰى حَدٍّ بَعِيْدٍ۔	وہ کسی حد تک یا بڑی حد تک اس سے متاثر ہوا۔
ذَهَبَ الشَّيْءُ اِلٰى غَيْرِ رَجْعَةٍ۔	نہ آنے کے لئے چلی گئی۔
سَيَاْتِيْ الْيَوْمُ الَّذِيْ يُحَاسَبُ فِيْهِ اِنْسَانٌ عَمَّا قَدَّمَتْ يَدَاهُ۔	عنقریب وہ دن آئے گا جس میں انسان کے اعمال کا محاسبہ ہوگا۔
صَرَخَ فِيْ وُجُوْدِهٖ۔	پوری قوت کے ساتھ چیخا۔
تَحَمَّلَ كُلَّ الْاَعْبَاءِ وَالْاِنْصِبَابِ فِيْ سَبِيْلِ	...... کے راستے میں مشقتیں برداشت کرنا۔
تَجَرُّدٌ عَنْ حُظُوْظِ النَّفْسِ۔	نفس کی لذتوں سے خالی ہونا۔
رَبَطَتْ بَيْنَهُمَا الْمَحَبَّةُ وَالْاُخُوَّةُ۔	ان دونوں کے درمیان محبت اور اخوت کا بندھن ہے۔
اَشْرَقَتْ اَرْجَاءُ الْعَالَمِ بِنُوْرِ التَّوْحِيْدِ الْوَضَّاءِ۔	توحید کی روشنی سے دنیا کے گوشے چمک اٹھے۔
اِنَّ الْعِلْمَ لَا يُنَاقِضُ الدِّيْنَ۔	علم دین کے مخالف نہیں ہے۔

تحریرُ العقولِ من الأغلالِ۔	عقلوں کو قیود سے آزاد کرنا۔
اَلملأُ العَظِیمُ مِنَ النّاسِ۔	لوگوں کا اژدحام۔
دَفَعَ بِہٖ إِلَی أَعْلَی مَدَاہُ۔	پوری بلندی پر پہنچانا۔
شَدُّ العزم علی المُضِيِّ فی سبیل أَدَاءِ الوَاجِبِ۔	ذمہ داری ادا کرنے کا عزم کرنا۔
اَلکَدْحُ فِی سبیلِ النُّھوضِ۔	ترقی کی راہ میں جدوجہد۔
تدعیمُ اقتصادِ البلادِ۔	ملک کی اقتصادیات مضبوط کرنا۔
ظاھرۃُ لامُبَالَاۃٍ تَعُمُّ أَغْلَبِیَّةَ الشُّبَّانِ المُسْلِمِیْنَ۔	لاپرواہی کا رجحان مسلم نوجوانوں کی اکثریت پر چھایا ہوا ہے۔
والغریبُ فی الأَمْرِ أَنَّ	اور تعجب کی بات یہ ہے کہ ......
یأخُذُہٗ بعضُ الِاشْمِئزَازِ۔	وہ کچھ کراہت سی محسوس کرتا ہے۔
إِسْتَثْقَلَ الشَّيْءَ۔	کسی چیز کا بوجھ محسوس کرنا۔
أَکَّدَ فی مَعْرِضِ الحدیثِ۔	اس نے گفتگو کے دوران زور دے کر کہا۔
تَقَطَّبَتْ جِبَاھُھُمْ۔	ان کی پیشانیاں شکن آلود ہو گئیں۔
أَرْسَلَہٗ فِی طَلَبِہٖ۔	تلاش کرانا۔
إِسْتَبَاحَ الشَّيْءَ لِأَغْرَاضِہٖ۔	اپنے مقاصد کے لئے کوئی چیز جائز کر لینا۔
لَھِجَ بِذِکْرِہٖ وَالثَّنَاءِ عَلَیْہِ۔	تعریف کرنا۔
لَھِجَ بِذَمِّہٖ وَالتَّشْنِیْعِ عَلَیْہِ۔	مذمت کرنا۔

كَافَأَ يَدَهُ بِضِدِّهَا۔	احسان کے بدلے بدمعالگی کرنا۔
خَانَهُ الْحَظُّ۔	تقدیر نے ساتھ نہیں دیا۔
بَدَأَ مُهِمَّتَهُ فِي ……	کسی چیز کے سلسلے میں اپنی سرگرمی شروع کرنا۔
قَامَ بِمُهِمَّتِهِ عَلَى خَيْرِ الْوُجُوْهِ۔	اس نے اپنی ذمہ داری اچھی طرح انجام دی۔
قَطَعَ الطَّرِيْقَ عَلَى أَمَلِهِ۔	اس نے اسے مایوس کر دیا۔
دَهِمَهُ الْأَمْرُ۔	اچانک کوئی مسئلہ پیش آجانا۔
(مثـ) دَهِمَهُ الْعَدُوُّ بِقَنَابِلِهِ وَ صَوَارِيْخِهِ۔	اسے دشمنوں نے اپنے بموں اور راکٹوں کے ساتھ اچانک آگھیرا۔
لَمْ تَبْقَ فِيْهِ بَقِيَّةٌ مِنَ الْحَيَاةِ۔	اس میں زندگی کی کوئی رمق باقی نہیں رہی۔
كَفَاهُ مَؤُوْنَةَ الشَّيْءِ۔	کسی چیز کی مشقت سے بچانا۔
(مثـ) كَفَاهُ مَؤُوْنَةَ الْبَحْثِ وَالْفَحْصِ۔	اسے تحقیق وجستجو کی مشقت سے بچا دیا۔
فَرَّ بِهِ مِنْهُ۔	کسی چیز کے ڈر سے کوئی چیز لے کر فرار ہونا۔
(مثـ) فَرَّ بِدِيْنِهِ مِنَ الْفِتَنِ۔	فتون کے خوف سے دین بچا کر بھاگا۔
عَاوَدَهُ الشَّيْءُ۔	گاہے گاہے آنا۔
(مثـ) بَقِيَ لَهُ سُعَالٌ يُعَاوِدُهُ مِنْ حِيْنٍ لِآخَرَ۔	اسے کھانسی ہے جو کبھی کبھی آتی ہے۔

قرآن حکیم کے اردو تراجم

تاریخ۔ تعارف۔ تبصرہ۔ تقابلی جائزہ

تالیف

ڈاکٹر صالحہ عبدالحکیم شرف الدین

ایم۔ اے۔ (عربی)۔ ایم۔ اے۔ (فارسی)۔ پی۔ ایچ۔ ڈی۔ بمبئی یونیورسٹی

ناشر

قدیمی کتب خانہ

مقابل آرام باغ۔ کراچی ۱

نخبة من

مطبوعاتنا العربية

۱ گلستانِ سعدی عربی ۔ (روضة الورد)

فارسی کے اس شاہکار کا فصیح عربی زبان میں ترجمہ، نثر کا نثر میں، اور نظم کا نظم میں ۔
اعلیٰ عکسی طباعت، گلیز کاغذ، خوشنما جلد ۔

عربی میں خط لکھئے

عربی زبان میں خطوط نویسی پر بہت سی کتابیں موجود ہیں، لیکن ان سب کتابوں میں ایک بات قدرِ مشترک ہے، اور وہ ہے زبان و بیان میں مشکل پسندی کا رجحان مسجع اور مقفیٰ عبارت ۔ اس کتاب میں ہر موقع پر لکھے جانے والے خطوط و تار کے بیشمار نمونے جمع کردیئے گئے ہیں، زبان و بیان انتہائی سادہ ہے ۔

كتاب العلم

سنن الدارمي

شرح العقيدة الطحاوية

تيسير مصطلح الحديث

المعارف لابن قتيبة

قديمي كتب خانه آرام باغ كراچی

برصغیر کے مشہور مفکر و عالمِ دین، تلمیذِ مولانا مفتی کفایت اللہؒ

مولانا محمد تقی امینیؒ کی فکر انگیز اسلامی تصانیف

اجتہاد: اجتہاد کے تاریخی پس منظر اور اصول فقہ پر ایک مستند و مفصل کتاب۔

اسلام اور جدید دور کے مسائل: جدید دور کے متعدد اجتماعی مسائل پر جامع اور مدلل بحث۔

حدیث کا درایتی معیار: حدیث کو پرکھنے کے اصولِ درایت کی مفصل وضاحت مثالوں کے ساتھ۔

فقہ اسلامی کا تاریخی پس منظر: فقہ اسلامی کے تدریجی ارتقا اور ماخذِ شریعت قرآن، سنت، اجماع اور قیاس کا تفصیلی بیان۔ اصولِ فقہ کے موضوع پر ایک جامع کتاب۔ خود مصنفؒ کا نظرثانی شدہ ایڈیشن۔

احکام شرعیہ میں حالات و زمانہ کی رعایت: اس نازک مسئلہ پر مصنف نے انتہائی احتیاط اور بصیرت کے ساتھ قلم اٹھایا ہے۔ اس موضوع پر ایک انقلاب انگیز کتاب۔ (زیرِ طبع)

قدیمی کتب خانہ۔ مقابل آرام باغ۔ کراچی ۱